

AEG

BH 24 IE, KH 24 IE

Original instructions

Übersetzung der Originalanleitung

Traduction de la notice originale

Traduzione delle istruzioni originali

Traducción del manual original

Tradução do manual original

Vertaling van de originele instructies

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversættelse av de originale instruksjonene

Översättning av originalinstruktionerna

Alkuperäisten ohjeiden käännös

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

Orijinal talimatların çevirileri

Překlad původního návodu k obsluze

Preklad originálu pokynov

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Az eredeti útmutató fordítása

Prevod originalnih navodil

Prijevod originalnih uputa

Originālo instrukciju tulkojums

Originalių instrukcijų vertimas

Originaaljuhendi tõlge

Перевод оригинальных инструкций

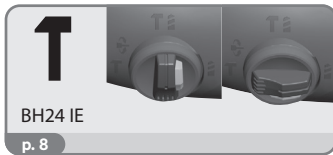
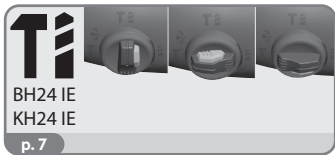
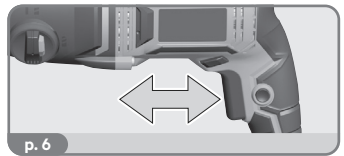
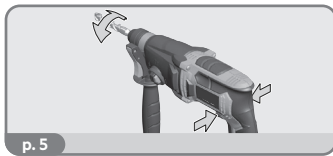
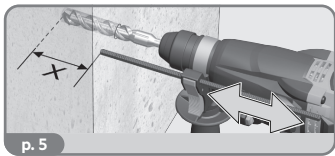
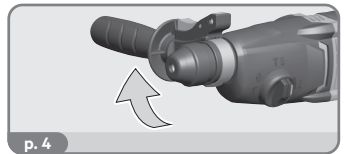
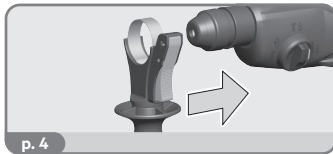
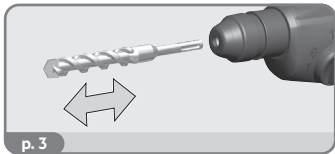
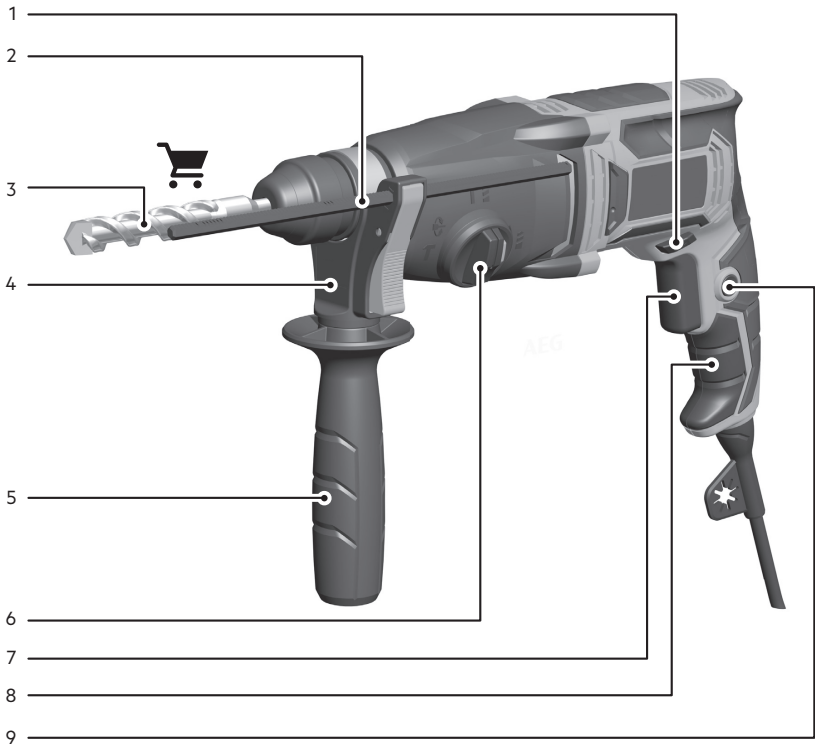
Превод на оригиналните инструкции

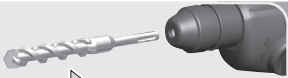
Traducerea instrucțiunilor originale

Преводи на оригиналните упатства

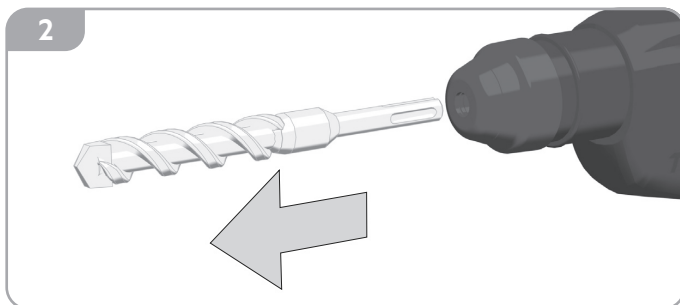
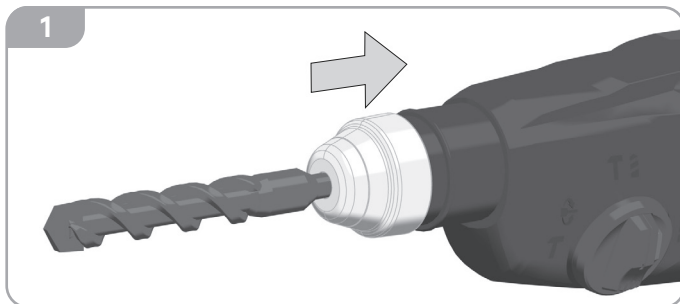
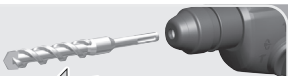
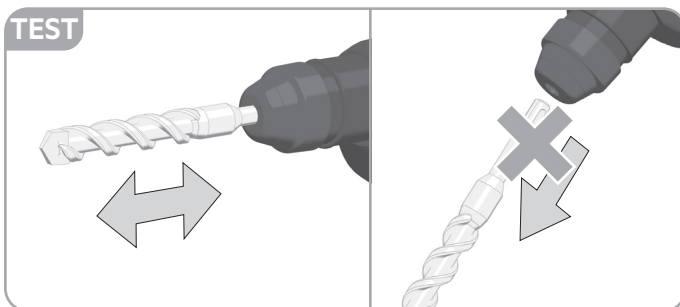
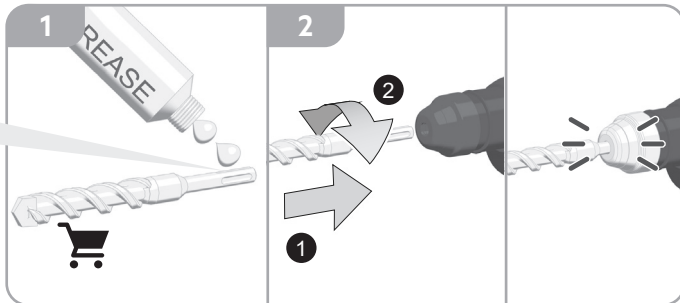
Переклад оригінальних інструкцій

ترجمة تعليمات النسخة الأصلية



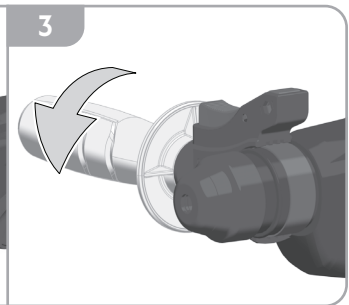
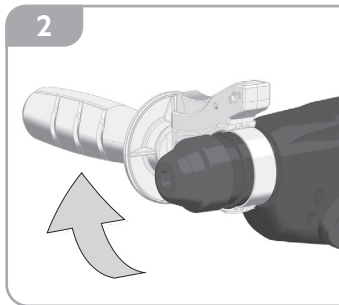
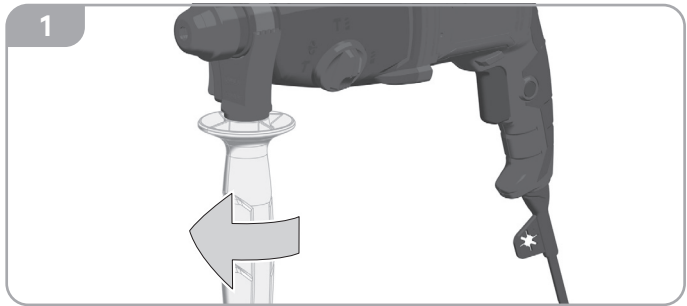
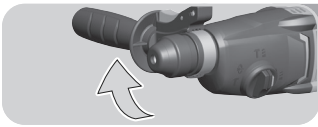
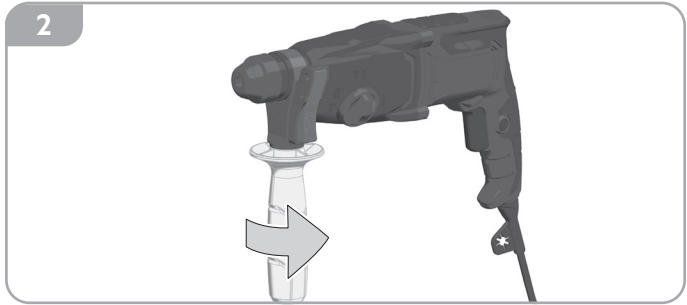
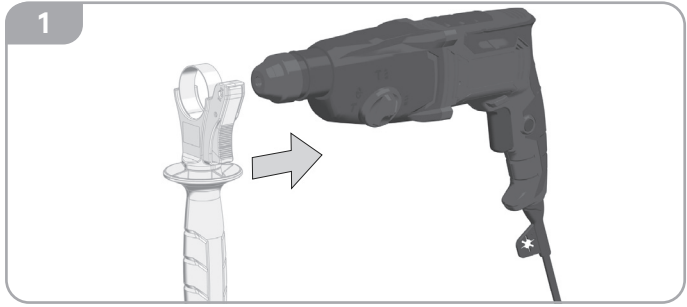
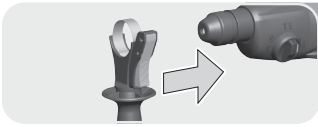


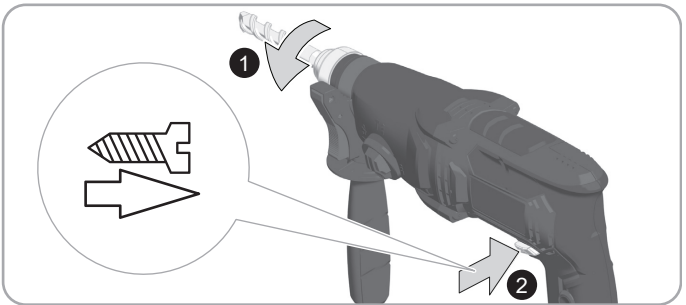
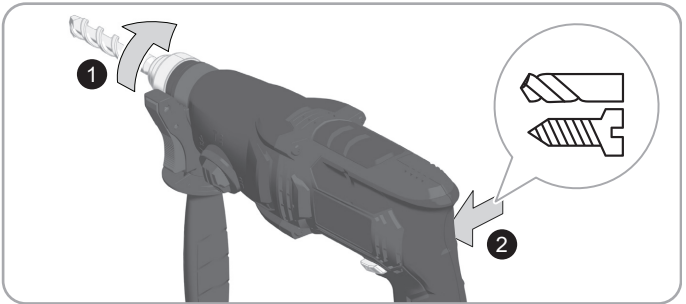
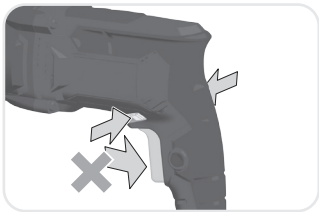
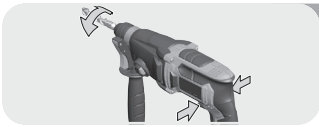
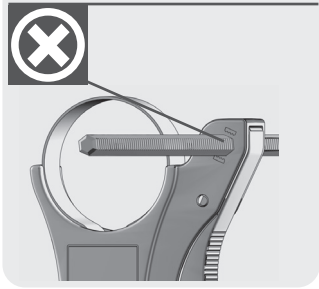
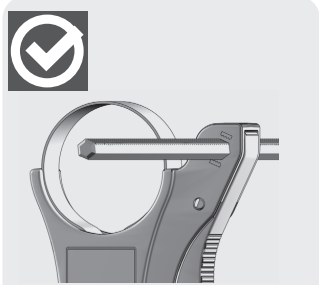
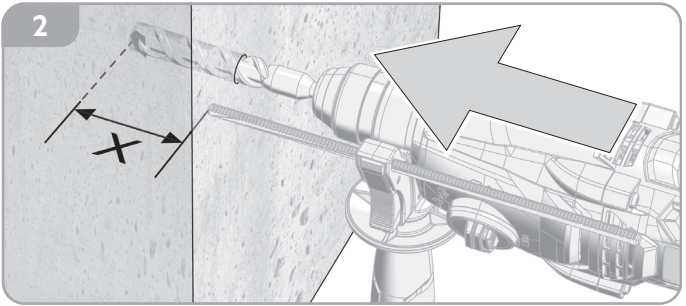
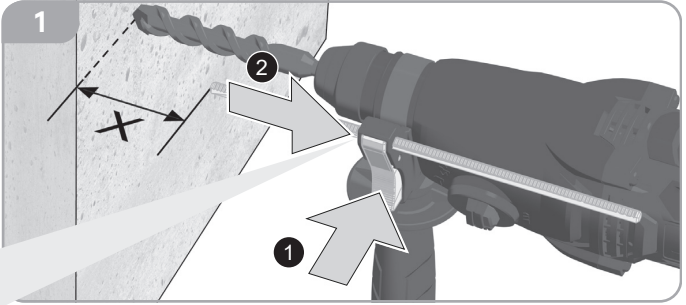
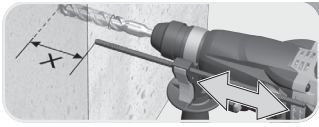
SDS plus



- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR

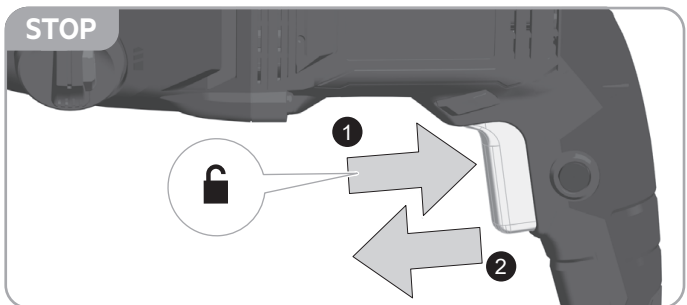
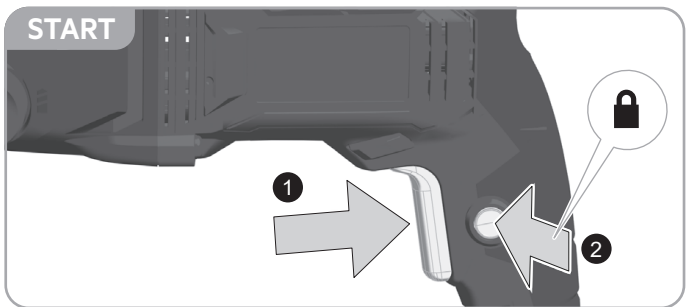
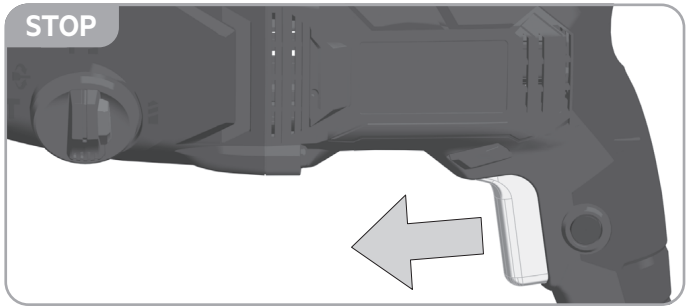
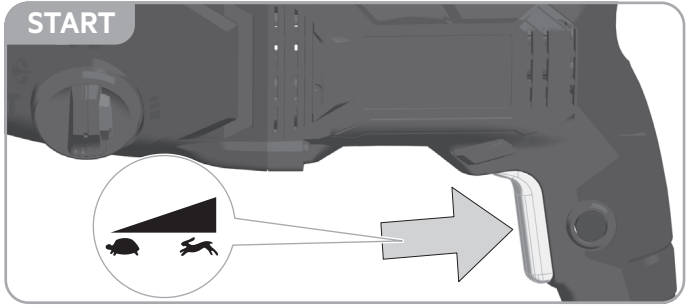
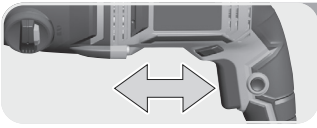




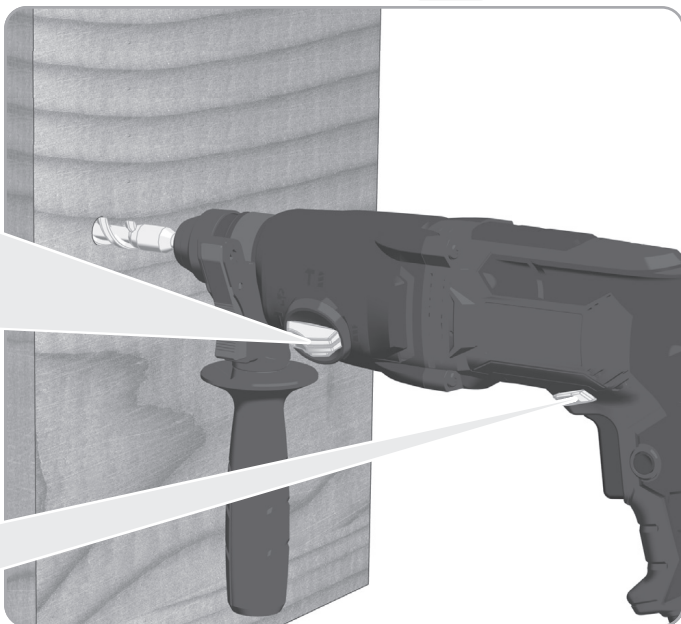
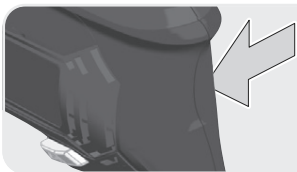
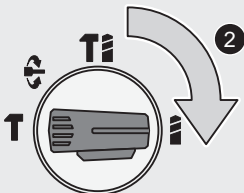
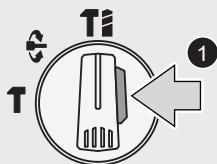


- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR

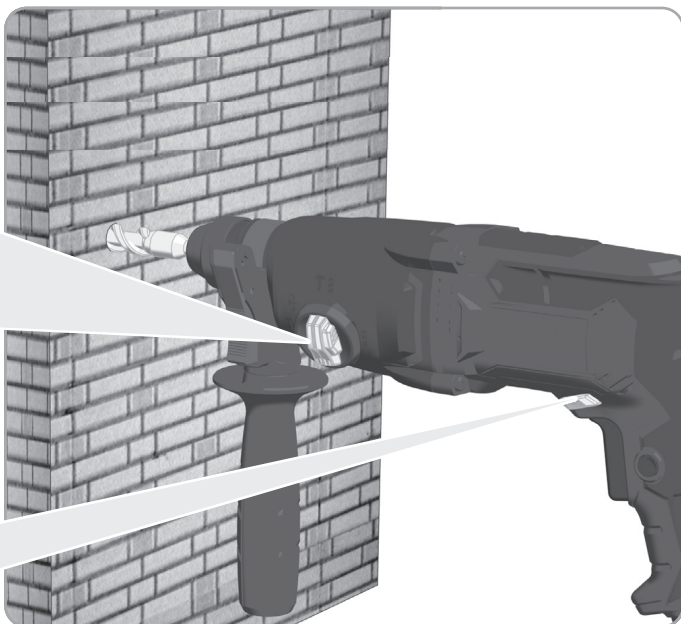
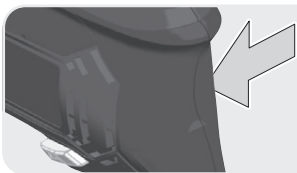
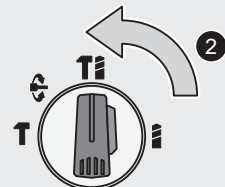
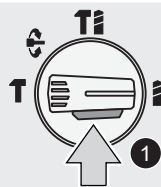




BH 24 IE
KH 24 IE



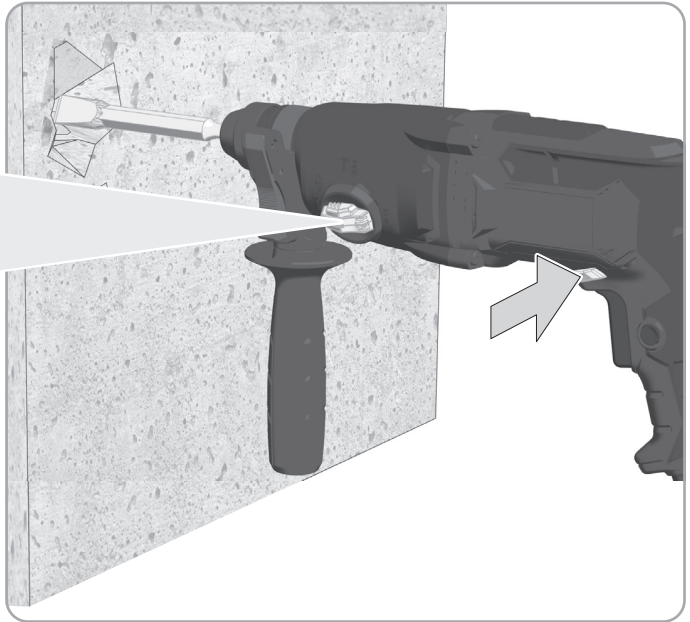
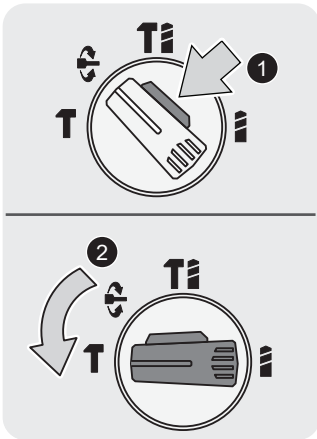
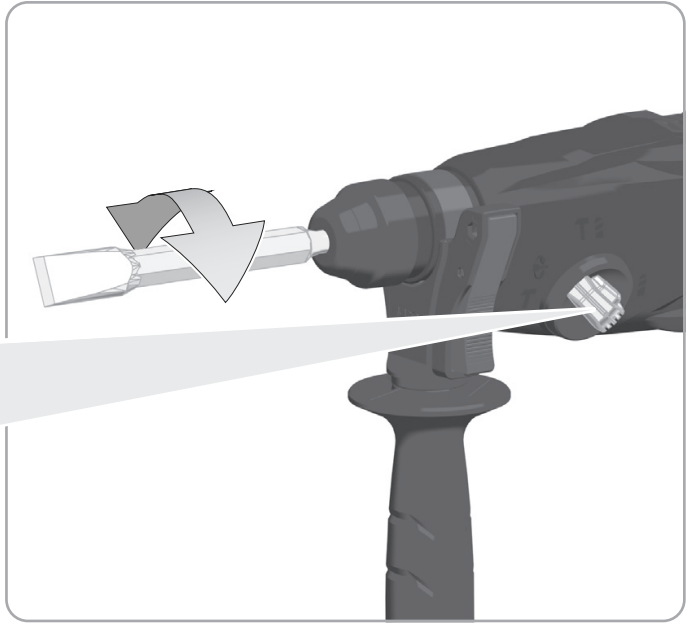
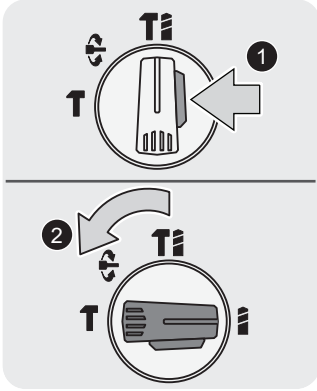
BH 24 IE
KH 24 IE

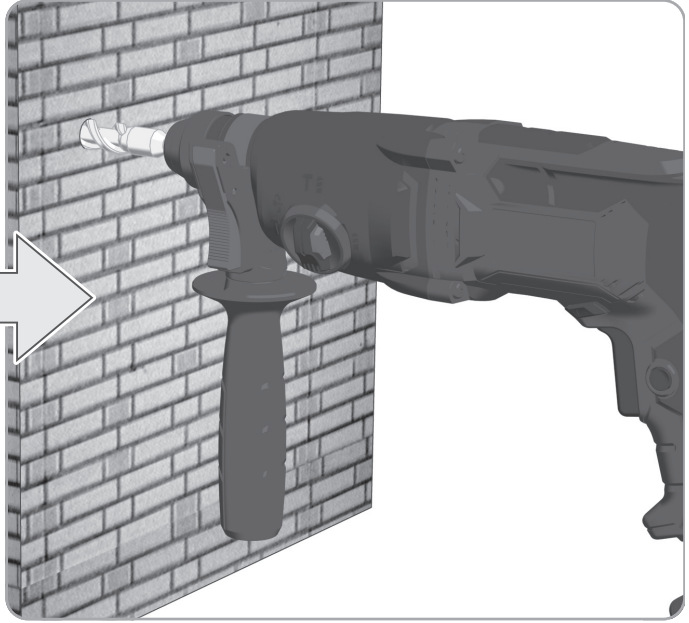
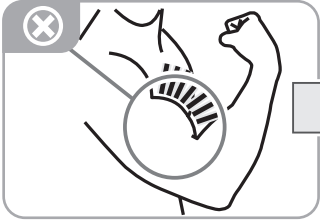


- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR



BH 24 IE





- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR



EN ORIGINAL INSTRUCTIONS

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

BH 24 IE: The rotary hammer can be used for hammer drilling in stone and concrete and drilling in wood, metal, and plastic.

KH 24 IE: The rotary hammer can be used for hammer drilling, chiselling in stone and concrete, and drilling in wood, metal, and plastic.

Do not use the product for any other purpose.

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

HAMMER SAFETY WARNINGS

SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALL OPERATIONS

Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.

Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.

Hold the power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

SAFETY INSTRUCTIONS WHEN USING LONG DRILL BITS WITH ROTARY HAMMERS

Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

ADDITIONAL SAFETY AND WORKING INSTRUCTIONS

Use the dust collection device or connect a dust extraction vacuum when operating the product.

Clamp the workpiece with a clamping device. Unclamped workpieces can cause severe injury and damage.

Do not switch on the product again after it has stalled. Switching it on again can cause a kickback with high reaction force. Determine why the product has stalled and rectify it, paying heed to the safety instructions.

The dust produced when using the product may be harmful to health. Do not inhale the dust. Wear a suitable dust protection mask.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the product.

KNOW YOUR PRODUCT

See page 2.

1. Direction of rotation selector
2. Depth guide rod
3. Drill bit
4. Depth guide rod clamp
5. Auxiliary handle, insulated gripping surface
6. Mode selector
7. Variable speed switch trigger
8. Handle, insulated gripping surface
9. Lock-on button

MAINS CONNECTION

Appliances used at many different locations including wet room and open air must be connected via a residual current device (FI, RCD, PRCD) of 30 mA or less.

Connect only to a single-phase AC system voltage as indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

Make sure the product is switched off before plugging it in.

Keep mains lead clear from working range of the product. Always lead the cable away behind you.

This is a product for professional use, which may slightly exceed the guide values for current harmonics when it is connected to the public low voltage mains supply. Contact your energy supply company before connecting the product to the public low voltage mains supply.

COLD HAMMERING

If the product is stored for a long period of time or at cold temperatures, the lubrication may become stiff and the product may not hammer initially or the hammering may be weak. If this happens:

1. Insert a bit or chisel into the product.
2. Run the product against a scrap piece of concrete.
3. Pull and release the trigger every few seconds.

After 15 seconds to two minutes, the product will start hammering normally. The colder the product is, the longer it will take to warm up.

MAINTENANCE

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloths to remove dirt, carbon dust, etc.

If the supply cord of the product is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer, to avoid hazardous situations.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components that have not been described need to be replaced, contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the product can be ordered. State the product type and the serial number printed on the label, and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS



Read the instructions carefully before starting the product.



CAUTION! WARNING! DANGER!



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the product.



Wear eye protection.



Wear protective gloves.








Wear ear protectors.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory



Class II product. Product in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions, such as double insulation or reinforced insulation, are provided.

V	Volts
Hz	Hertz
	Alternating current
W	Watts
n₀	No-load speed
min⁻¹	Revolutions or reciprocations per minute
	European Conformity Mark
	Ukraine Conformity Mark
	EurAsian Conformity Mark
	Do not dispose of waste electrical and electronic equipment as unsorted municipal waste. Waste electrical and electronic equipment must be collected separately. Waste light sources have to be removed from the equipment. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point. According to local regulations, retailers may have an obligation to take back waste electrical and electronic equipment free of charge. Your contribution to the reuse and recycling of waste electrical and electronic equipment helps to reduce the demand of raw materials. Waste electrical and electronic equipment contain valuable and recyclable materials, which can adversely impact the environment and the human health if not disposed of in an environmentally compatible manner. Delete personal data from waste equipment, if any.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen zum späteren Nachschlagen auf.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM HAMMER

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe. Ein Kontrollverlust kann zu Personenschäden führen.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteeile unter Spannung setzen und könnte zu einem elektrischen Schlag führen.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR VERWENDUNG LANGER BOHREINSÄTZE IN BOHRHAMMERN

Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat. Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus. Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITS- UND ARBEITSANWEISUNGEN

Verwenden Sie die Staubsammelvorrichtung oder schließen eine Staubabsaugung an, wenn Sie das Produkt bedienen.

Sichern Sie Ihr Werkstück mit einer Spannvorrichtung. Ungesicherte Werkstücke können schwere Verletzungen und Schäden verursachen.

Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, wenn es sich verklemmt hat. Beim Wiedereinschalten kann es zu einem Rückschlag mit hoher Reaktionskraft kommen. Bestimmen Sie die Ursache des Stillstands des Geräts und beheben Sie das Problem unter Beachtung der Sicherheitshinweise.

Der beim Einsatz des Produktes anfallende Staub kann gesundheitsschädlich sein. Atmen Sie den Staub nicht ein. Tragen Sie eine angemessene Staubschutzmaske.

Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten an dem Gerät durchführen.

KENNEN SIE IHR PRODUKT

Siehe Seite 2.

1. Drehrichtungsschalter
2. Tiefenführung
3. Bohrer
4. Klammer Tiefenführung
5. Hilfshandgriff, isolierte Grifffläche
6. Moduswähler
7. Geschwindigkeitsregler
8. Griff, isolierte Grifffläche
9. Einschaltsperrle

NETZANSCHLUSS

Geräte, die an vielen verschiedenen Orten verwendet werden, einschließlich in Feuchträumen und im Freien, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter (FI, RCD, PRCD) von 30 mA oder weniger angeschlossen werden.

Schließen Sie das Gerät nur an eine einphasige Wechselspannung an, die auf dem Typenschild angegeben ist. Auch der Anschluss an Steckdosen ohne Schutzkontakt ist möglich, da die Ausführung der Schutzklasse II entspricht.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es einstecken.

Halten Sie das Kabel zur Stromversorgung aus dem Arbeitsbereich des Geräts fern. Führen Sie das Kabel immer hinter Ihnen.

Dies ist ein Produkt für den professionellen Einsatz, das die Richtwerte für Stromüberschwingungen leicht überschreiten kann,

DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

BH 24 IE: Der Bohrhammer kann zum Hammerbohren in Stein und Beton sowie zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff verwendet werden.

KH 24 IE: Der Bohrhammer kann zum Hammerbohren, Meißeln in Stein und Beton sowie zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff verwendet werden.

Benutzen Sie das Werkzeug nicht für andere Aufgaben, als die genannten bestimmungsgemäßen Verwendungen.

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie aufmerksam alle mit diesem Werkzeug gelieferten Warnungen, Anweisungen und Spezifikationen, beziehen Sie sich auf die Illustrationen. Die Nichtbeachtung der weiter unten aufgeführten Anweisungen kann Unfälle wie Brände, Elektroschocks und/oder schwere Körperverletzungen zur Folge haben.



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR

ⓘ

wenn es an das öffentliche Niederspannungsnetz angeschlossen ist. Wenden Sie sich an Ihr Energieversorgungsunternehmen, bevor Sie das Produkt an das öffentliche Niederspannungsnetz anschließen.

KALTHÄMMERN

Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum oder bei Kälte eingelagert wird, kann die Schmiering verhärten und das Gerät hämmert anfangs nicht oder nur schwach. In diesem Fall müssen Sie wie folgt vorgehen:

1. Setzen Sie einen Einsatz oder einen Meißel in das Gerät ein.
2. Lassen Sie das Gerät an einem Abfallstück Beton laufen.
3. Drücken und lösen Sie den Ein-/Ausschalter jeweils nach einigen Sekunden.

Nach 15 Sekunden bis zwei Minuten funktioniert das Schlagbohren normal. Je kälter das Gerät ist, desto länger wird es dauern, bis es warm ist.

WARTUNG UND PFLEGE

Vermeiden Sie die Verwendung von Lösungsmitteln bei der Reinigung von Kunststoffteilen. Die meisten Kunststoffe sind empfindlich gegenüber verschiedenen Arten von handelsüblichen Lösungsmitteln und können durch deren Verwendung beschädigt werden. Verwenden Sie saubere Tücher, um Schmutz, Kohlestaub usw. zu entfernen.











Wenn das Netzkabel des Produkts beschädigt ist, darf es nur von einer vom Hersteller beauftragten Reparaturwerkstatt ersetzt werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

Verwenden Sie nur Zubehör und Ersatzteile von AEG. Sollten Komponenten ersetzt werden müssen, die noch nicht beschrieben wurden, wenden Sie sich bitte an einen unserer AEG-Kundendienstmitarbeiter (siehe unsere Liste der Garantie-/Service-Adressen).

Bei Bedarf kann eine Einzelteildarstellung des Geräts bestellt werden. Geben Sie die Art des Geräts und die auf dem Etikett aufgedruckte Seriennummer an und bestellen Sie die Zeichnung beim Serviceanbieter vor Ort oder direkt bei: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS

	Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
	ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!
	Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten an dem Gerät durchführen.
	Tragen Sie einen Augenschutz
	Tragen Sie Schutzhandschuhe.
	Tragen Sie Gehörschutz.
	Zubehör – nicht im Lieferumfang enthalten, als Zubehör erhältlich.
	Produkt der Klasse II. Produkt, bei dem der Schutz gegen elektrischen Schlag nicht nur auf der Basisisolierung beruht, sondern bei dem zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen, wie doppelte oder verstärkte Isolierung, vorgesehen sind.

	Spannung
	Hertz
	Wechselstrom
	Watt
	Leerlaufdrehzahl
	Anzahl Umdrehungen oder Bewegungen pro Minute
	Europäisches Konformitätskennzeichen
	Ukrainisches Konformitätskennzeichen
	EurAsian Konformitätszeichen
	Entsorgen Sie Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht als unsortierten Siedlungsabfall. Elektro- und Elektronikaltgeräte müssen getrennt gesammelt werden. Alte Lichtquellen müssen aus den Geräten entfernt werden. Informieren Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Einzelhändler über Recyclingoptionen und die Entsorgungseinrichtung. Je nach den örtlichen Vorschriften können Einzelhändler dazu verpflichtet sein, Elektro- und Elektronik-Altgeräte kostenlos zurückzunehmen. Ihr Beitrag zur Wiederverwendung und zum Recycling von Elektro- und Elektronikaltgeräten trägt dazu bei, den Bedarf an Rohstoffen zu verringern. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten wertvolle und wiederverwertbare Materialien, die sich negativ auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit auswirken können, wenn sie nicht auf umweltverträgliche Weise entsorgt werden. Löschen Sie ggf. personenbezogene Daten aus Altgeräten.

FR TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

BH 24 IE: Le marteau rotatif peut être utilisé pour le perçage à percussion dans la pierre et le béton, et le perçage du bois, du métal et du plastique.

KH 24 IE: Le marteau rotatif peut être utilisé pour le perçage à percussion, le cisaillement dans la pierre et le béton, et le perçage du bois, du métal et du plastique.

Ne vous servez pas de ce produit pour d'autres utilisations que celles décrites au chapitre des utilisations prévues.

⚠ AVERTISSEMENT! Lisez l'ensemble des avertissements, instructions, illustrations et spécifications relatifs à la sécurité fournis avec ce produit. Le non-respect des instructions présentées ci-après peut entraîner des accidents tels que

des incendies, des décharges électriques et/ou des blessures corporelles graves.

Conservez toutes les mises en garde et instructions à des fins de référence ultérieure.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE MARTEAU

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Portez une protection acoustique. L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

Utilisez les poignées auxiliaires si elles ont été fournies avec l'outil. La perte de contrôle peut causer des blessures.

Lorsqu'il existe un risque que l'accessoire de coupe puissent entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique uniquement au niveau de ses surfaces de saisie isolées. Un accessoire de coupe qui entre en contact avec un câble «sous tension» est susceptible de véhiculer le courant électrique vers les parties métalliques de l'outil et de provoquer un choc électrique à l'opérateur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ LORS DE L'UTILISATION DE FORETS LONGS AVEC LES MARTEAUX ROTATIFS

Toujours commencer à percer à faible vitesse avec le bout du foret en contact avec la pièce à percer. À une vitesse plus élevée, le foret est susceptible de plier s'il tourne librement sans être en contact avec la pièce à percer, ce qui peut provoquer des blessures.

Exercer une pression uniquement en ligne droite avec le foret, mais ne pas exercer de pression excessive. Les forets peuvent plier et provoquer une casse ou une perte de contrôle entraînant une blessure.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Utilisez le dispositif de collecte des poussières ou raccordez un aspirateur d'extraction des poussières lorsque vous utilisez le produit.

Sécurisez la pièce à couper à l'aide d'un dispositif de serrage. Une pièce à travailler non-fixée peut être la cause de blessures graves et de dommages.

Ne pas rallumer le produit une fois qu'il a calé. La rallumer peut provoquer un rebond avec une force de réaction élevée. Identifier la raison du blocage du produit et corriger le problème, en tenant compte des instructions de sécurité.

La poussière générée lors de l'utilisation du produit pourrait entraîner des risques pour la santé. N'inhalez pas la poussière. Porter un masque anti-poussière adapté.

Débranchez toujours l'appareil de la prise avant d'effectuer tout travail sur le produit.

MAÎTRISEZ VOTRE PRODUIT

Voir la page 2.

1. Sens du sélecteur de rotation
2. Tige de guidage de profondeur
3. Mèche
4. Collier de serrage de la tige de guidage de profondeur
5. Poignée auxiliaire, surface de préhension isolée
6. Sélecteur de mode
7. Déclencheur de l'interrupteur de vitesse variable
8. Poignée, surface de préhension isolée
9. Bouton de verrouillage

BRANCHEMENT SECTEUR

Les appareils utilisés à différents endroits, y compris dans des pièces humides et à l'air libre, doivent être connectés via un dispositif à courant résiduel (FI, RCD, PRCD) de 30 mA ou moins.

Branchez uniquement à la tension d'un système à courant alternatif monophasé, comme indiqué sur la plaque signalétique. Il est également possible de se connecter aux prises sans contact à la terre car la conception est conforme à la classe de sécurité II.

Assurez-vous que le produit est éteint avant de le brancher.

Tenir le fil d'alimentation à l'écart de la zone de travail du produit. Éloignez toujours le câble derrière vous.

Il s'agit d'un produit à usage professionnel, qui peut légèrement dépasser les valeurs indicatives pour les harmoniques de courant lorsqu'il est connecté à l'alimentation secteur basse tension publique. Contactez votre fournisseur d'électricité avant de connecter le produit à l'alimentation secteur basse tension publique.

MARTELAGE À FROID

En cas de stockage du produit pendant une longue période ou par des températures basses, le lubrifiant pourrait se solidifier et le produit pourrait, au début, ne pas marteler ou ne pas marteler avec une force optimale. Si cela se produit :

1. Insérer une mèche ou un ciseau dans le produit.
2. Utiliser le produit sur un morceau de béton usagé.
3. Tirer sur le déclencheur et le libérer par intervalles de plusieurs secondes.

Au bout 15 d'un délai de deux minutes, le produit se remet à marteler correctement. Plus le produit est froid, plus il mettra longtemps à se réchauffer.

ENTRETIEN

Évitez d'utiliser des solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques sont sensibles à différents types de solvants disponibles dans le commerce et peuvent être endommagés en cas d'utilisation. Utilisez des chiffons propres pour éliminer la saleté, la poussière de charbon, etc.

Si le cordon d'alimentation du produit est endommagé, il doit uniquement être remplacé par un réparateur désigné par le fabricant, afin d'éviter les situations dangereuses.

Utiliser uniquement des accessoires AEG et des pièces de rechange AEG. Si vous devez remplacer des composants qui n'ont pas été décrits, veuillez contacter un de nos agents de service AEG (consultez notre liste de contact pour les services et la garantie).

Au besoin, une vue éclatée du produit peut être commandée. Mentionnez le type du produit et le numéro de série imprimé sur l'étiquette, et commandez le schéma auprès de votre agent de service local ou directement au : Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLES

	Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit.
	PRUDENCE! AVERTISSEMENT! DANGER!
	Débranchez toujours l'appareil de la prise avant d'effectuer tout travail sur le produit.
	Porter une protection oculaire.
	Portez des gants de protection.
	Portez une protection acoustique.
	Accessoire - Non inclus dans l'équipement de série, disponible sous forme d'accessoire.



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR

!

UTILIZZO RACCOMANDATO

BH 24 IE: È possibile utilizzare il trapano rotante per trapanare in pietra e calcestruzzo, oltre che legno, metallo e plastica.

KH 24 IE: È possibile utilizzare il trapano rotante per trapanare in calcestruzzo, scalpellatura in pietra e calcestruzzo e trapanatura in legno, metallo e plastica.

Non utilizzare il prodotto in modi diversi da quelli indicati.

⚠ AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito potrebbe provocare incidenti quali incendi, scosse elettriche e/o gravi lesioni fisiche.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni come riferimento futuro.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER IL TRAPANO ROTANTE**NORME DI SICUREZZA GENERALI**

Indossare protezioni acustiche adeguate. L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

Utilizzare i manici ausiliari se forniti con lo strumento. La perdita di controllo può causare lesioni personali.

Tenere l'elettrostrumento solo tramite superfici antiscivolo isolate, durante l'esecuzione dell'operazione in cui l'accessorio di taglio può entrare in contatto con cavi nastro o con il cavo stesso. Se la lama taglia un cavo "vivo" le parti esposte dell'elettrostrumento potrebbero fare da conduttore e causare scosse elettriche.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA QUANDO SI UTILIZZANO PUNTE LUNGHE CON TRAPANI ROTANTI

Iniziare sempre la trapanatura a una bassa velocità e con la punta a contatto del pezzo da lavorare. A velocità superiori e se lasciata libera di ruotare senza toccare il pezzo da lavorare, la punta potrebbe piegarsi e provocare lesioni personali.

Applicare la pressione solo in linea retta rispetto alla punta e non in maniera eccessiva. Le punte possono piegarsi causando rotture o la perdita di controllo, risultanti in lesioni personali.

ISTRUZIONI OPERATIVE E DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

Utilizzare il dispositivo di raccolta o collegare un aspiratore per l'estrazione della polvere quando si mette in funzione il prodotto.

Agganciare il pezzo sul quale si sta lavorando con un morsetto. Pezzi non assicurati correttamente potranno causare gravi lesioni e danni.

Non accendere di nuovo il prodotto dopo che si è bloccato. Accenderlo di nuovo può provocare un contraccolpo eccessivo. Determinare la causa dello stallio e correggerla, prestando attenzione alle istruzioni di sicurezza.

La polvere prodotta durante l'utilizzo del prodotto può essere dannosa per la salute. Non inalare la polvere. Indossare una maschera antipolvere adeguata.

Scollare sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare operazioni sul prodotto.

FAMILIARIZZARE CON IL PRODOTTO

Verdere la pagina 2.

1. Senso del selettore di rotazione
2. Asta guida di profondità
3. Punta trapano
4. Morsetto dell'asta guida di profondità
5. Manico ausiliario con superficie isolata antiscivolo
6. Selettore modalità
7. Grilletto variatore della velocità
8. Impugnatura con superficie isolata antiscivolo
9. Pulsante di blocco

COLLEGAMENTO ALLA RETE

Gli apparecchi utilizzati in ambienti diversi tra cui stanze umide o all'aria aperta devono essere collegati mediante un salvavita (FI, RCD, PRCD) di 30 mA o meno.



Prodotto di classe II. Prodotto in lequel la protection contre les chocs électriques ne repose pas uniquement sur une isolation de base, mais dans lequel des précautions de sécurité supplémentaires, comme une double isolation ou une isolation renforcée, sont fournies.

V Tension

Hz Hertz

~ Courant alternatif

W Watts

n_0 Vitesse de rotation à vide

min^{-1} Révolutions ou mouvements de va-et-vient par minute

CE Marque de conformité européenne

001 Marque de conformité ukrainienne

EAC Marque de conformité d'Eurasie



Ne pas jeter les déchets d'équipements électriques et électroniques parmi les déchets municipaux non triés. Les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent être collectés séparément.

Les sources lumineuses usagées doivent être retirées de l'équipement.

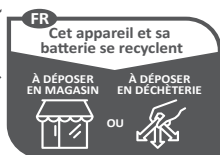
Pour obtenir des conseils en matière de recyclage et de points de collecte, se renseigner auprès des autorités locales ou du détaillant.

Selon les réglementations locales, les détaillants peuvent avoir l'obligation de récupérer gratuitement les déchets d'équipements électriques et électroniques.

Votre contribution à la réutilisation et au recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques permet de réduire la demande en matières premières.

Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux et recyclables, qui peuvent avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine s'ils ne sont pas éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

Supprimer les données personnelles de l'équipement usagé, le cas échéant.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

Collegare solo a un voltaggio di sistema CA monofase come indicato nella targhetta identificativa. E inoltre possibile effettuare il collegamento alle prese senza messa a terra in conformità alla classe di sicurezza II.

Assicurarsi che il prodotto sia spento prima di inserire la spina.

Mantenere il piombo della rete lontano dal campo di lavoro del prodotto. Portare sempre il cavo dietro di sé.

Questo è un prodotto per uso professionale, che può leggermente superare i valori guida per le armoniche correnti quando è collegato all'alimentazione pubblica a basso voltaggio. Contattare l'azienda di fornitura energetica prima di collegare il prodotto all'alimentazione pubblica a basso voltaggio.

TRAPANATURA A FREDDO

Se il prodotto viene conservato per un lungo periodo di tempo a temperature fredde, la lubrificazione potrebbe risultare meno fluida e il prodotto fare fatica a partire inizialmente o non funzionare bene. Nel caso ciò dovesse verificarsi:

1. Inserire una punta o uno scalpello nel prodotto.
2. Utilizzare il prodotto contro un pezzo di calcestruzzo.
3. Tirare e rilasciare il grilletto più volte.

Dopo 15 secondi fino a un massimo di due minuti, il prodotto inizierà a trapanare normalmente. Quanto più sarà freddo, più tempo ci metterà a riscaldarsi.

MANUTENZIONE

Evitare di usare solventi quando si puliscono pezzi di plastica. La maggior parte delle plastiche sono suscettibili a vari tipi di solventi commerciali e potrebbero danneggiarsi con l'uso. Utilizzare panni puliti per rimuovere sporco, polvere al carbone, ecc.

Se il cavo di corrente del prodotto è danneggiato, questo dovrà essere sostituito presso un'officina di riparazione indicata dal produttore per evitare situazioni di pericolo.

Usare solo accessori e parti di ricambio AEG. In caso di sostituzione di componenti che non sono stati descritti, rivolgersi a uno degli agenti di assistenza AEG (consultare la lista degli indirizzi per garanzia/assistenza).

Se necessario si può ordinare una vista esplosa del prodotto. Indicare il tipo di prodotto e il numero di serie stampato sull'etichetta e ordinare il disegno presso l'agente di assistenza locale oppure direttamente a: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI

	Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
	ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!
	Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare operazioni sul prodotto.
	Indossare una protezione oculare.
	Indossare guanti protettivi.
	Indossare protezioni acustiche adeguate.
	Accessorio - Non incluso nell'apparecchiatura standard, disponibile come accessorio.

	Prodotto Classe II. Il prodotto nel quale la protezione contro le scosse elettriche non prevede l'isolamento di base solo, ma nel quale sono fornite precauzioni di sicurezza aggiuntive, come doppio isolamento o isolamento rinforzato.
	Tensione
	Hertz
	Corrente alternata
	Watt
	Velocità a vuoto
	Giri o contraccambi al minuto
	Marchio di conformità europeo
	Marchio di conformità ucraino
	Marchio di conformità EurAsian
	Non smaltire i dispositivi elettrici ed elettronici come normali rifiuti. I dispositivi elettrici ed elettronici dovranno essere raccolti separatamente. Le fonti luminose non più utilizzabili dovranno essere rimosse dall'apparecchiatura. Consultare l'autorità locale o il rivenditore per consigli sullo smaltimento e il punto di raccolta. In base alle normative locali i rivenditori potrebbero avere l'obbligo di riprendersi gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il vostro contributo al riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche aiuta a ridurre la richiesta di materie prime. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto contengono materiali preziosi e riciclabili che potrebbero avere un impatto avverso sull'ambiente e la salute umana, se non smaltiti in un modo ecocompatibile. Eliminare i dati personali, se presenti, dalle apparecchiature da buttare.

- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR
-

ES TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

BH 24 IE: El taladro percutor giratorio se puede utilizar para perforación con percusión en piedra y hormigón, y para perforación en madera, metal y plástico.

KH 24 IE: El taladro percutor giratorio se puede utilizar para perforación con percusión, cincelado en piedra y hormigón, y para perforación en madera, metal y plástico.

Utilice el producto exclusivamente para el uso para el que fue diseñado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea atentamente todas las advertencias, instrucciones y especificaciones suministradas con la herramienta, y consulte las ilustraciones. El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación puede ocasionar diversos accidentes como incendios, descargas eléctricas y/o graves heridas corporales.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL TALADRO PERCUTOR

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Utilice protección auditiva! La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

Utilice los mangos auxiliares incluidos con la herramienta. La pérdida de control del producto puede provocar lesiones personales.

La herramienta eléctrica se debe sujetar por las superficies de agarre aisladas cuando se lleve a cabo cualquier operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable. El accesorio de corte que esté en contacto con un cable "vivo" puede transmitir corriente a las piezas metálicas de la herramienta que estén expuestas y el operador podría sufrir una descarga eléctrica.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ACERCA DEL USO DE BROCAS LARGAS CON TALADROS PERCUTORES GIRATORIOS

Empiece a perforar a baja velocidad y con la punta de la broca en contacto con la pieza de trabajo. A velocidades superiores, es probable que la broca se doble si gira libremente sin estar en contacto con la pieza de trabajo, lo que podría provocar una lesión personal.

Aplique presión solamente en línea directa con la broca y evitando cualquier presión excesiva. Las brocas se pueden doblar, provocando su rotura o pérdida de control, lo que puede dar como resultado una lesión personal.

INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO

Use el dispositivo de recogida de polvo o conecte un aspirador para extracción de polvo al utilizar el producto.

Sujete la pieza de trabajo con un dispositivo de sujeción. Las piezas de trabajo mal sujetas pueden causar daños y lesiones graves.

No vuelva a encender el producto después de que se haya atascado. Volver a encenderlo puede provocar un retroceso con una gran fuerza de reacción. Analice por qué se ha atascado el producto y rectifíquelo, prestando atención a las instrucciones de seguridad.

El polvo producido durante el uso del producto puede suponer un peligro para la salud. No inhale el polvo. Utilice una máscara de protección contra el polvo adecuada.

Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo en el producto.

CONOZCA SU PRODUCTO

Consulte la página 2.

1. Selector de la dirección de giro
2. Estadal con guía detallada
3. Broca
4. Abrazadera de estadal con guía detallada
5. Mango auxiliar, superficie de agarre aislada
6. Selector de modo
7. Gatillo interruptor de velocidad variable
8. Mango, superficie de agarre aislada
9. Botón de activación del bloqueo

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

Los aparatos utilizados en diferentes ubicaciones, incluidos espacios húmedos y al aire libre, se deben conectar a través de un dispositivo de corriente residual (FI, RCD, PRCD) de 30 mA o menos.

Conecte el producto únicamente a una tensión de sistema CA monofásica similar a la indicada en la placa de características. También es posible conectar el producto a tomas sin conexión a tierra, ya que el diseño cumple los requisitos de seguridad de la clase II.

Asegúrese de que el producto esté apagado antes de conectarlo a la red eléctrica.

Mantenga el cable de alimentación alejado de la zona de trabajo del producto. Coloque el cable siempre por detrás de su posición.

Este producto es para uso profesional y puede superar ligeramente los valores orientativos de armónicos de corriente cuando se conecta a la red eléctrica pública de baja tensión. Póngase en contacto con su empresa suministradora de energía antes de conectar el producto a la red eléctrica pública de baja tensión.

PERCUSIÓN EN FRÍO

Si el producto se almacena durante un periodo de tiempo prolongado o a bajas temperaturas, la grasa de lubricación puede endurecerse y es posible que el producto no percuta inicialmente o que su percusión sea débil. Si sucede esto:

1. Introduzca una broca o un cincel en el producto.
2. Utilice el producto contra pieza de hormigón que no necesite.
3. Presione y suelte el gatillo cada pocos segundos.

Tras un periodo de tiempo comprendido entre 15 segundos y 2 minutos, el producto empezará a percudir con normalidad. Cuanto más frío esté el producto, más tiempo tardará en calentarse.

MANTENIMIENTO

Evite el uso de disolventes para la limpieza de los componentes de plástico. La mayoría de los plásticos son sensibles a diferentes tipos de disolventes comerciales y su uso puede provocar daños. Utilice paños limpios para quitar la suciedad, la carbonilla, etc.

Si el cable de alimentación del producto está dañado, solo se puede sustituir en un taller de reparación designado por el fabricante para evitar situaciones peligrosas.

Utilice exclusivamente accesorios AEG y piezas de recambio AEG. Si es necesario sustituir algún componente que no se haya descrito, póngase en contacto con nuestro agente de servicio de AEG (ver nuestra lista de direcciones de garantía/mantenimiento).

Si fuera necesario, se puede solicitar una vista ampliada del producto. Indique el tipo de producto y el número de serie que aparecen impresos en la etiqueta, y solicite el esquema a sus agentes de servicio locales o directamente a: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SÍMBOLOS



Lea las instrucciones atentamente antes de poner en marcha el producto.



¡PRECAUCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Desconecte siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo en el producto.



Utilice protecciones oculares.









Utilice guantes de protección.



Utilice protección auditiva!



Accesorio: no incluido en el equipo estándar, disponible como accesorio.

	Producto de clase II. Producto en el que la protección contra descargas eléctricas no se basa únicamente en un aislamiento básico, sino que incluye precauciones de seguridad adicionales, como un aislamiento doble o un aislamiento reforzado.
V	Voltios
Hz	Hercios
	Corriente alterna
W	Vatios
n _o	Velocidad sin carga
min ⁻¹	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
	Marca de conformidad europea
	Marca de conformidad de Ucrania
	Certificado EAC de conformidad
	<p>No deseche los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos como residuos municipales no clasificados.</p> <p>Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger de forma independiente.</p> <p>Los residuos de fuentes de luz se deben retirar de los aparatos.</p> <p>Consulte a sus autoridades locales o a su vendedor para obtener información sobre reciclaje y puntos de recogida.</p> <p>De acuerdo con lo establecido en las normativas locales, los establecimientos minoristas pueden tener la obligación de recuperar los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos de forma gratuita.</p> <p>Su contribución a la hora de reutilizar y reciclar los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos ayuda a reducir la demanda de materias primas.</p> <p>Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen materiales valiosos que se pueden reciclar, y que podrían afectar de forma negativa al medio ambiente y a la salud humana si no se desechan de un modo medioambientalmente responsable.</p> <p>Si lo hubiera, elimine cualquier dato personal de los residuos de los aparatos.</p>

Utilize o produto exclusivamente para o uso para o qual foi concebido.

⚠ ADVERTÊNCIA! Leia todas as instruções dos avisos de segurança, as ilustrações e as especificações técnicas fornecidas com este produto. O incumprimento das instruções seguintes pode ocasionar acidentes como incêndios, choques eléctricos e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

AVISOS DE SEGURANÇA DO MARTELO

RECOMENDAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Sempre use a protecção dos ouvidos. A influência de ruídos pode causar surdez.

Utilize pegas auxiliares se fornecidas com a ferramenta. A perda de controlo pode provocar ferimentos pessoais.

Quando executar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com fios condutores ocultos ou com o próprio cabo, agarre a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies de prensão isoladas. O acessório de corte que entre em contacto com um fio "ligado" pode tornar as peças de metal da ferramenta eléctrica condutivas e tal pode causar um choque eléctrico ao operador.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO DE BROCAS LONGAS COM MARTELOS ROTATIVOS

Comece sempre a perfurar a baixa velocidade com a ponta da broca em contacto com a peça de trabalho. A velocidades superiores, é provável que a broca dobre se rodar livremente sem entrar em contacto com a peça de trabalho, resultando em ferimentos pessoais.

Aplique pressão apenas em linha direta com a broca e não aplique pressão excessiva. As brocas podem dobrar, causando quebras ou perda de controlo, o que pode resultar em ferimentos pessoais.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E FUNCIONAMENTO ADICIONAIS

Use o dispositivo de recolha de pó ou conecte um aspirador para extração de pó ao utilizar o produto.

Fixe a peça de trabalho com um dispositivo de fixação. As peças de trabalho mal presas podem causar danos e lesões graves.

Não volte a ligar o produto depois de entrar em paragem espontânea. Se o voltar a ligar, pode provocar um efeito de ricochete muito violento. Descubra o problema que fez o produto entrar em paragem espontânea e corrija-o, certificando-se de que cumpre todas as instruções de segurança.

A poeira gerada pela utilização do produto pode ser prejudicial para a saúde. Não inale o pó. Use uma Wear a suitable dust protection mask.

Desligue sempre a ficha da tomada antes de realizar qualquer tipo de trabalho no produto.

CONHEÇA O SEU PRODUTO

Consulte a página 2.

1. Seletor do sentido de rotação
2. Haste de guia de profundidade
3. Broca
4. Pinça da haste de guia de profundidade
5. Pega auxiliar, superfícies de prensão isoladas
6. Seletor de modo
7. Interruptor de gatilho de velocidade variável
8. Pega, superfícies de prensão isoladas
9. Botão de bloqueio

LIGAÇÃO À CORRENTE ELÉTRICA

Os aparelhos utilizados em diferentes locais, incluindo espaços húmidos e ar aberto, devem ser ligados através de um dispositivo de corrente residual (FI, RCD, PRCD) de 30 mA ou menos.

Ligue apenas a tensão CA monofásica, tal como se indica na placa de características. Também é possível ligar a tomadas sem contacto de terra, uma vez que o design está em conformidade com a segurança de classe II.

Certifique-se de que desativa o produto antes de o ligar.

PT TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL

USO PREVISTO

BH 24 IE: O martelo rotativo pode ser utilizado para a perfuração por impacto em pedra e betão e perfuração em madeira, metal e plástico.

KH 24 IE: O martelo rotativo pode ser utilizado para a perfuração por impacto, esculpimento em pedra e betão e perfuração em madeira, metal e plástico.



- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR



Mantenha o cabo de alimentação principal afastado do espaço de trabalho do produto. Conduza sempre o cabo por trás de si.

Este é um produto para utilização profissional que poderá exceder ligeiramente os valores de guia de correntes harmónicas quando estiver ligado à rede pública de alimentação de baixa tensão. Contacte o seu fornecedor de electricidade antes de ligar o produto à rede pública de energia elétrica.

MARTELAR A FRIO

Se o produto for guardado por um período de tempo prolongado ou em temperaturas frias, a lubrificação poderá endurecer e o produto poderá não funcionar inicialmente ou a ação de martelar poderá ser fraca. Se tal acontecer:

1. Introduza uma broca ou escopro no produto.
2. Utilize o produto num pedaço de betão.
3. Prima e liberte o gatilho durante alguns segundos.

Após um período de 15 segundos a dois minutos, o período começa a martelar normalmente. Quanto mais frio estiver o produto, mais tempo demora a aquecer.

MANUTENÇÃO



Evite utilizar solventes ao limpar as peças de plástico. A maior parte dos plásticos é suscetível a vários tipos de solventes comerciais e a sua utilização poderá provocar danos. Utilize panos limpos para remover a sujidade, o pó de carbono, etc.











Se o cabo de alimentação do produto estiver danificado, só deve ser substituído por uma oficina nomeada pelo fabricante, para evitar situações de perigo.

Utilize apenas acessórios AEG e sobresselentes AEG. Se for necessário substituir componentes que não foram descritos, entre em contacto com um dos nossos agentes de assistência técnica AEG (consulte a nossa lista de moradas de assistência técnica/garantia).

Se necessário, pode ser encomendado um diagrama mostrando o produto em perspetiva ampliada. Indique o tipo de produto e o número de série impresso na etiqueta e solicita o diagrama no seu agente local ou diretamente em: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SÍMBOLOS

	Leia atentamente as instruções antes de ligar o produto.
	ATENÇÃO! ADVERTÊNCIA! PERIGO!
	Desligue sempre a ficha da tomada antes de realizar qualquer tipo de trabalho no produto.
	Use proteção para os olhos.
	Use luvas de proteção
	Sempre use a proteção dos ouvidos.
	Acessórios - Não incluído no equipamento padrão, disponível como acessório.
	Produto de Classe II. Produto em que a proteção contra choques elétricos não se baseia apenas no isolamento, mas no qual precauções de segurança adicionais, tais como o duplo isolamento ou isolamento reforçado, são fornecidas.

	Tensão
	Hertz
	Corrente alterna
	Watts
	Velocidade em vazio
	Rotações ou reciprocações por minuto
	Marca europeia de conformidade
	Marca ucraniana de conformidade
	Marca de conformidade EurAsian
	Não elimine equipamentos elétricos e eletrónicos juntamente com resíduos municipais não separados. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos devem ser recolhidos separadamente. Os resíduos de fontes de luz têm de ser retirados do equipamento. Consulte a sua autoridade local ou retalhista para obter aconselhamento sobre reciclagem e pontos de recolha. De acordo com os regulamentos locais, os retalhistas têm a obrigação de receber os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos livres de encargos. O seu contributo para reutilizar e reciclar os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos ajuda a reduzir a procura de matérias-primas. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm materiais recicláveis preciosos, que podem afetar negativamente o meio ambiente e a saúde humana se não forem eliminados de uma forma ambientalmente compatível. Elimine os dados pessoais dos equipamentos, se existirem.

NL VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

BH 24 IE: De roterende boorhamer kan worden gebruikt voor hamerboren in steen en beton, en voor boren in hout, metaal en plastic.

KH 24 IE: De roterende boorhamer kan worden gebruikt voor slagboren, beitelen in steen en beton, evenals boren in hout, metaal en plastic.

Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het is bestemd.

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies, illustraties en specificaties die met dit product worden meegeleverd. Als u onderstaande voorschriften niet opvolgt, kan

dit leiden tot ongelukken zoals brand, elektrische schokken en/of ernstig lichamelijke letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE BOORHAMER

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Draag oorbeschermers. Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

Gebruik de extra handgre(e)p(en), voor zover met het apparaat meegeleverd. Verlies van controle kan persoonlijk letsel veroorzaken.

Houd het apparaat vast bij de geïsoleerde handvatten tijdens werkzaamheden waar het snijaccessoire in contact kunnen komen met verborgen bedrading of het netsnoer van het apparaat zelf. Wanneer de accessoire een spanningvoerende leiding raakt, kunnen de blootgestelde onderdelen van de machine onder spanning komen waardoor de gebruiker wordt geëlektrocuteerd.

VEILIGHEIDSTRUCTIES BIJ GEBRUIK VAN LANGE BOREN IN ROTERENDE BOORHAMERS

Begin het boren altijd op lage snelheid en zorg dat de boorkop contact maakt met het werkoppervlak. Bij hogere snelheden buigt de boorkop waarschijnlijk als deze vrij roteert zonder contact met het werkoppervlak te maken, wat in persoonlijk letsel resulteert.

Oefen alleen druk uit in een directe lijn met de kop en oefen geen overmatige druk uit. Koppen kunnen buigen, waardoor breuk of verlies van controle ontstaat, wat kan leiden tot persoonlijk letsel.

AANVULLENDE VEILIGHEIDS- EN WERKINSTRUCTIES

Gebruik het stofverzameltoestel of verbindt een stofextractiezuiger aan het toestel wanneer u het gebruikt.

Klem het werkstuk met een klem vast. Werkstukken die niet zijn vastgeklemd kunnen ernstige letsels en schade veroorzaken.

Schakel het product niet opnieuw in nadat het is vastgelopen. Opnieuw inschakelen kan een terugslag met een hoge reactiekracht veroorzaken. Stel vast waarom het product is vastgelopen en herstel dit. Neem daarbij de veiligheidsinstructies in acht.

Het stof dat tijdens het gebruik van het apparaat vrijkomt kan een gevaar voor de gezondheid vormen. Stof niet inademen. Draag een geschikt stofmasker.

Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het product uitvoert.

KEN UW PRODUCT

Zie pagina 2.

1. Keuzeknop rotatie-richting
2. Dieptegeleidestang
3. Boor-bit
4. Klem voor dieptegeleider
5. Hulphendel, geïsoleerd gripoppervlak
6. Modus-schakelaar
7. Trigger-schakelaar voor variabele snelheid
8. Hendel, geïsoleerd gripoppervlak
9. Vergrendelknop

STROOMAANSLUITING

Apparaten die op veel verschillende locaties zoals natte ruimten en in de buitenlucht worden gebruikt, moeten via een aardlekschakelaar (FI, RCD, PRCD) van 30 mA of lager worden aangesloten.

Alleen aansluiten op een enkelfasige wisselstroomspanning volgens het typeplaatje. Kan ook op stopcontacten zonder randaarde worden aangesloten, aangezien het ontwerp voldoet aan veiligheidsklasse II.

Zorg ervoor dat het product is uitgeschakeld voordat de stroom wordt aangesloten.

Houd de stroomkabel uit de buurt van het werkbereik van het product. Zorg ervoor dat de kabel altijd achter u langs wegl loopt.

Dit is een product bedoeld voor professioneel gebruik, dat de richtwaarden voor stroomharmonischen licht kan overschrijden als het wordt aangesloten op het openbare laagspanningsnet. Neem contact op met uw elektriciteitsleverancier alvorens het product aan te sluiten op het openbare laagspanningsnet.

HAMEREN ALS HET PRODUCT KOUD IS

Indien het product gedurende lange tijd of bij koude temperaturen wordt bewaard, kan de smering stijf worden en hamert het product mogelijk aanvankelijk niet of is het hameren niet zo krachtig. Als dit gebeurt:

1. Plaats een bit of beitel in het apparaat.
2. Plaats het apparaat tegen een stuk beton.
3. Duw de aan-uithendel in en laat hem om de paar seconden weer los.

Na 15 seconden tot 2 minuten begint het product normaal te hameren. Hoe kouder het product is, hoe langer het opwarmen duurt.

ONDERHOUD

Vermijd het gebruik van oplosmiddelen bij het reinigen van kunststof onderdelen. De meeste kunststoffen zijn gevoelig voor diverse soorten in de handel verkrijgbare oplosmiddelen en kunnen door het gebruik daarvan worden beschadigd. Gebruik schone doeken om vuil, carbonstof, etc. te verwijderen.

Als het stroomsnoer van het product beschadigd is, mag het uitsluitend door een reparatiewerkplaats worden vervangen die door de fabrikant is aangewezen, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

Gebruik alleen accessoires en reserveonderdelen van AEG. Als er onderdelen vervangen moeten worden die niet omschreven zijn, neem dan contact op met een van onze medewerkers van AEG-serviceonderhoud (zie onze lijst van garantie-/serviceonderhoudsadressen).

Eventueel kunt u een onderdelenoverzicht van het apparaat bestellen. Vermeld het producttype en het serienummer dat op het etiket staat en bestel het overzicht bij uw lokale serviceagent of direct bij: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLEN



Lees de instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.



LET OP! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het product uitvoert.



Draag oogbescherming.



Draag beschermende handschoenen.



Draag oorbeschermers.



Accessoire - behoort niet tot de standaarduitrusting, is als accessoire verkrijgbaar.



Klasse II-product. Product waarbij bescherming tegen elektrische schok niet alleen bestaat uit basisisolatie, maar dat tevens aanvullende veiligheidsmaatregelen bevat, zoals dubbele isolatie of versterkte isolatie.



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR



V	Spanning
Hz	Hertz
	Wisselstroom
W	Watt
n ₀	Onbelast toerental
min ⁻¹	Omwentelingen of heen-en-weergaande bewegingen per minuut
	CE-markering
	Oekraïens conformiteitskeurmerk
	EurAsian-symbol van overeenstemming
	Gooi afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet weg als ongesorteerd gemeentelijk afval. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur moet afzonderlijk worden ingezameld. Afgedankte lichtbronnen moeten uit de apparatuur worden verwijderd. Neem contact op met uw gemeente of winkelier voor advies over recycling en het inzamelpunt. Volgens de plaatselijke voorschriften kunnen detailhandelaars verplicht zijn afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kosteloos terug te nemen. Uw bijdrage aan hergebruik en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur helpt de vraag naar grondstoffen te verminderen. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat waardevolle en recycleerbare materialen, die een negatief effect kunnen hebben op het milieu en de volksgezondheid indien ze niet op een milieuvriendelijke manier worden verwijderd. Verwijder eventuele persoonlijke gegevens van afgedankte apparatuur.

Gem alle advsarler og instruktioner til fremtidig reference.

SIKKERHEDSADVARSLER FOR HAMMER

ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER

Bær høreværn. Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.

Brug ekstra håndtag, hvis de følger med værktøjet. Tab af kontrol kan forårsage personskade.

Hold kun på elværktøjet på de isolerede gribeblader ved udførelse af en operation, hvor skæretilbehøret kan komme i berøring med skjulte ledninger eller egen ledning. Hvis der skæres i en strømførende ledning, kan det gøre udsatte metaldele af maskinværktøjet strømførende og give operatøren elektrisk stød.

SIKKERHEDSANVISNINGER VED BRUG AF LANGE BORE BITS MED ROTERENDE HAMMER

Start altid boring ved lav hastighed og med bitspidsen i berøring med emnet. Ved højere hastigheder er borebit tilbøjelige til at bøje, hvis de får lov til at rotere frit uden at berøre med arbejdsområdet, hvilket kan resultere i personskade.

Påfør kun tryk i lige line med borebit, og påfør ikke for meget tryk. Bits kan bøje sig og forårsage brud eller kontroltab, der medfører personskade.

YDERLIGERE SIKKERHEDS- OG ARBEJDSINSTRUKTIONER

Brug støvsoppsamlingsenheden, eller tilslut en støvsugninganordning, når produktet benyttes.

Emnet skal fastspændes med en fastspændingsanordning. Ikke-spændte emner kan forårsage alvorlige (person)skader.

Tænd ikke igen for produktet, efter at det er gået i stå. At tænde for det igen, kan forårsage tilbageslag med stor reaktionskraft. Slå fast, hvorfor produktet er gået i stå, og foretag udbedring af dette, og tag samtidig højde for sikkerhedsanvisningerne.

Det støv, der genereres ved brug af produktet, kan udgøre en sundhedsfare. Undgå at indånde støvet. Bær en passende støvbeskyttelsesmaske.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på produktet.

KEND DIT PRODUKT

Se side 2.

1. Rotationsretningsvælger
2. Dypdestang
3. Borebit
4. Dypdestangklemme
5. Hjælpehåndtag, isoleret gribeoverflade
6. Tilstandsvælger
7. Variabel hastighedskontaktudløser
8. Håndtag, isoleret gribeblade
9. Låseknop

TILSLUTNING TIL ELNETTET

Apparater, der anvendes mange forskellige steder, herunder i vådrum og under åben luft, skal tilsluttes via en fejlstrømsafbryder (FI, RCD, PRCD), der kobler ud ved 30 mA eller derunder.

Tilslut kun til en enfaset vekselstrømssystemspænding som angivet på mærkepladen. Det er også muligt at slutte til stikkontakter uden jordkontakt, da designet er i overensstemmelse med sikkerhedsklasse II.

Sørg for, at produktet er slukket, før du tilslutter.

Hold netledningen væk fra produktets arbejdsområde. Før altid kablet bag dig.

Dette er et produkt til professionel brug, som kan overskride de vejledende værdier for harmoniske strømme en smule, når det er tilsluttet til det offentlige lavspændingsnet. Kontakt dit elforsyningsselskab, før du tilslutter produktet til den offentlige lavspændingsforsyning.

DA OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

TILTÆNKT ANVENDELSESFØRMÅL

BH 24 IE: Den roterende hammer kan bruges til hammerboring i sten og beton og boring i træ, metal og plast.

KH 24 IE: Den roterende hammer kan bruges til hammerboring, mejsling i sten og beton og boring i træ, metal og plast.

Må ikke bruges til andre formål.

⚠ ADVARSEL! Læs alle omhyggeligt alle advsarler, anvisninger og specifikationer, som følger med maskinen, og studer illustrationerne. Hvis nedenstående forskrifter ikke overholdes, kan der ske uheld og ulykker som brand, elektrisk stød og/eller alvorlige personskader.

KOLDHAMRING

Hvis produktet opbevares i lang tid eller ved kolde temperaturer, kan smøringen stivne, og produktet hamrer muligvis ikke i starten, eller det hamrer ved svag styrke. Hvis dette sker:

1. Indsæt en bit eller mejsel i produktet.
2. Brug produktet op mod et stykke skrotbeton.
3. Træk og slip udløseren med nogle sekunders mellemrum.

Efter 15 sekunder til to minutter vil produktet begynde at hamre normalt. Jo koldere produktet er, jo længere tid tager det at varme op.

VEDLIGEHOLDELSE

Undgå at bruge opløsningsmidler ved rengøring af plastdele. De fleste former for plastik er modtagelige for forskellige typer kommercielle opløsningsmidler og kan blive beskadiget ved deres anvendelse. Brug rene klude til at fjerne snavs, kulstøv osv.




Hvis produktets forsyningsledning er beskadiget, må den kun udskiftes af et værksted, der er udpeget af producenten, for at undgå farlige situationer.

Brug kun AEG-tilbehør og AEG-reservedele. Hvis komponenter, der ikke er blevet beskrevet, skal udskiftes, så kontakt et af vores AEG servicecentre (se vores liste over garanti-/serviceadresser).

Om nødvendigt kan der bestilles en eksploderet visning af produktet. Angiv produkttypen og serienummeret, der er trykt på etiketten, og bestil tegningen hos dine lokale serviceagenter eller direkte på: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER

	Læs anvisningerne omhyggeligt inden du starter produktet.
	FORSIGTIG! ADVARSEL! FARE!
	Træk altid stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på produktet.
	Brug øjenbeskyttelse.
	Bær beskyttelseshandsker.
	Bær høreværn.
	Tilbehør - Er ikke inkluderet i standardudstyret, men fås som tilbehør.
	Klasse II-produkt. Produkter, hvor beskyttelse mod elektrisk stød ikke kun består af grundlæggende isolering, men hvor der er yderligere sikkerhedsforanstaltninger, såsom dobbelt isolering eller forstærket isolering.
	Spænding
	Hertz
	Vekselstrøm

	Watt
	Tomgangshastighed
	Omdrejninger eller reciprocationer i minut
	Europæisk overensstemmelsesmærkning
	Ukrainsk overensstemmelsesmærkning
	EurAsian overensstemmelsesmærke
	Bortskaf ikke elektriske dele og elektronisk udstyr som sorteret kommunalt affald. Kasserede elektriske dele og elektronisk udstyr skal indsamles separat. Affaldets lyskilder skal fjernes fra udstyret.
	Kontakt din lokale myndighed eller forhandler for rådgivning om genbrug og indsamlingssted. Ifølge lokale bestemmelser kan detailhandlere være forpligtede til gratis at tage kasserede elektriske dele og elektronisk udstyr retur til bortskaffelse. Dit bidrag til genbrug og genanvendelse af kasserede elektriske dele og elektronisk udstyr bidrager til at reducere efterspørgslen efter råmaterialer. Kasserede elektriske dele og elektronisk udstyr indeholder værdifulde og genanvendelige materialer, som kan have en negativ indvirkning på miljøet og menneskers sundhed, hvis det ikke bortskaffes på en miljøvenlig måde. Slet persondata fra eventuelt kasseret udstyr.

NO OVERSETTELSE AV DE ORIGINALE INSTRUKSJONENE

FORMÅLSMESSIG BRUK

BH 24 IE: Den roterende hammeren kan brukes til slagboring i stein og betong og boring i tre, metall og plast.

KH 24 IE: Den roterende hammeren kan brukes til slagboring, meisling i stein og betong og boring i tre, metall og plast.

Ikke bruk produktet på noe annen måte enn det som er beskrevet som tiltenkt bruk.

⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsadvarsler og -instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger med dette produktet. Hvis forskriftene nedenfor ikke overholdes, kan det forårsake ulykker som brann, elektrisk stød og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle advarsler og instruksjoner for fremtidig referanse.

SIKKERHETSADVARSLER FOR HAMMER

ALMENNE SIKKERHETSFRSKRIFTER

Brak hørselsvern. Støy kan føre til tap av hørsel.

Brak ekstra håndtak dersom det følger med verktøyet. Tap av kontroll kan medføre personskade.

Hold bare i de isolerte gripeoverflatene når du utfører operasjoner med elektroverktøyet der skjæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte kabler eller sin egen ledning.



- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR



Skjæreredskap som får kontakt med strømførende elektriske ledninger kan føre til at metalldelene på verktøyet blir strømførende og at brukeren kan få støt.

SIKERHETSANVISNINGER VED BRUK AV LANGE BORBITS MED ROTASJONSHAMMERE

Begynn alltid å bore ved lav hastighet og med borspissen i kontakt med arbeidsstykket. Ved høyere hastigheter er det risiko for at boret vil vri seg hvis det roterer fritt uten kontakt med arbeidsstykket, noe som kan føre til personskade.

Trykk bare i direkte linje med boret, og bruk ikke for stort trykk. Bordene kan vri seg, noe som kan føre til brudd eller tap av kontroll med personskade som følge.

EKSTRA SIKKERHETS- OG ARBEIDSANVISNINGER

Bruk en støvoppsamler eller kople produktet til en støvsuger når det brukes.

Fest arbeidsstykket med en tvinge. Ikke festede emner kan påføre alvorlig personskade og materielle skader.

Skrudde ikke på produktet igjen etter at det har stoppet. Å skru det på igjen kan forårsake et tilbakeslag med høy reaksjonskraft. Avgjør hvorfor produktet har stoppet og utbedre dette, samtidig som sikkerhetsanvisningene overholdes.

Støvet som produseres under bruk av sagen, kan være helseskadelig. Ikke pust inn støvet. Bruk egnet støvbeskyttelsesmaske.

Ta alltid kontakten ut av stikkkontakten før du utfører noe arbeid på produktet.

KJENN PRODUKTET DITT

Se side 2.

1. Valg av rotasjonsretning
2. Dybdeguide stang
3. Drillbits
4. Dybdeguide stangklemme
5. Hjelpehåndtak, isolert gripeoverflate
6. Modusvelger
7. Avtrekker for variabel hastighetsbryter
8. Håndtak, isolert gripeoverflate
9. Pålåsingsknapp

STRØMNETTILKOBLING

Apparater som brukes på mange forskjellige steder, inkludert våtrom og friluft, må være tilkoblet via en reststrømsenhet (FI, RCD, PRCD) på 30 mA eller mindre.

Koble kun til en enkeltfasert AC-systemspenning som er indikert på typeskiltet. Det er også mulig å koble til stikkontakter uten jording, siden designen samsvarer med sikkerhetsklasse II.

Se til at produktet er slått av før tilkobling.

Hold ledningen unna produktets arbeidsområde. Led alltid kabelen bort bak deg.

Dette er et produkt for profesjonell bruk, som kan noe overgå guideverdiene for gjeldende harmonier når det er koblet til den offentlige lavspenningsforsyningen. Kontakt energileverandøren før du kobler produktet til den allmenne lavspenningsforsyningen.

KALD HAMRING

Hvis produktet oppbevares i lang tid eller ved lave temperaturer, kan smøringen bli stiv, og det kan hende at produktet ikke hamrer i utgangspunktet, eller at hamringen kan være svak. Dersom dette skjer:

1. Sett en bit eller meisel inn i verktøyet.
 2. La verktøyet arbeide mot en betongbit.
 3. Stram og slipp utløseren med noen sekunders mellomrom.
- Etter 15 15 sekunder til to minutter vil verktøyet begynne å fungere normalt igjen. Jo kaldere verktøyet er, jo lengre tar det før det varmes opp.

VEDLIKEHOLD

Unngå bruk av løsemidler ved rengjøring av plastdeler. De fleste plasttyper er følsomme overfor ulike typer kommersielle løsemidler og kan skades av bruken av disse. Bruk rene kluter for å fjerne smuss, karbonstøv osv.

Hvis strømledningen til produktet er skadet, må den kun skiftes ut av et reparasjonsverksted som er utnevnt av produsenten, slik at farlige situasjoner unngås.

Bruk bare tilbehør og reservedeler fra AEG. Kontakt en av AEG-serviceagentene våre hvis du må erstatte deler som ikke er omtalt her (se listen over garanti/serviceadresser).

Ved behov kan en eksplodert visning av produktet bestilles. Angi produkttype og serienummer som er skrevet på etiketten og bestill tegningen ved den lokale serviceagenten eller direkte på: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER

	Les anvisningene nøye før start av produktet.
	ADVARSEL! ADVARSEL! FARE!
	Ta alltid kontakten ut av stikkkontakten før du utfører noe arbeid på produktet.
	Bruk vernebriller.
	Bruk vernehansker
	Bruk hørselsvern.
	Tilbehør - Ikke inkludert i standardutstyret, men tilgjengelig som et tilbehør.
	Produkt av klasse II. Produktet der beskyttelse mot elektrisk støt ikke bare er avhengig av grunnleggende isolasjon, men også av gitte sikkerhetstiltak, slik som dobbel isolasjon eller forsterket isolasjon.
	Spenning
	Hertz
	Vekselstrøm
	Watt
	Hastighet ubelastet
	Omdreining eller returer per minutt
	Europeisk samsvarsmerking
	Ukrainsk samsvarsmerking



Ikke kast elektrisk og elektronisk utstyrsavfall som usortert kommunalt avfall

Elektrisk og elektronisk utstyrsavfall må samles inn separat.

Avfallslyskilder må være fjernet fra utstyret.

Forhør deg med de lokale myndighetene for resirkuleringsråd og innsamlingspunkt.

I henhold til lokale forskrifter kan forhandlere være forpliktet til å ta tilbake elektrisk og elektronisk utstyrsavfall gratis.

Ditt bidrag til gjenbruk av og gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyrsavfall bidrar til å redusere etterspørselen etter råmaterialer.

Elektrisk og elektronisk utstyrsavfall inneholder verdifulle og resirkulerbare materialer som kan påvirke miljøet og menneskets helse negativt, hvis de ikke blir kastet på en miljøkompatibel måte.

Slett personlig data fra utstyrsavfall, om noen.

SV ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONERNA

ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

BH 24 IE: Slagborren kan användas för slagborring och betong samt borring i trä, metall och plast.

KH 24 IE: Slagborren kan användas för slagborring, mejsling i sten och betong samt borring i trä, metall och plast.

Använd inte produkten på något annat sätt än vad som är avsett.

⚠ VARNING! Studera alla säkerhetsvarningar och -instruktioner, illustrationer och specifikationer som följer med denna produkt. Underlåtenhet att respektera dessa föreskrifter kan leda till olyckor som brand, elektriska stötar och/eller allvarliga kroppsskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR HAMMARE

ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER

Bär hörselskydd. Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

Använd extrahandtag om det/de levereras med verktyget. Förloxad styrförmåga kan orsaka personskada.

Håll endast elverktyget i de isolerade greppytorna vid arbete där sågtillebehöret eller fästelementen kan komma i kontakt med dolda ledningar eller den egna kabeln. Vid kontakt med en strömförande kabel kan de exponerade delarna på verktyget bli strömförande och ge användaren en elektrisk stöt.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER VID ANVÄNDNING AV LÅNGA BORRKRONOR MED HAMMARBORRMASKIN

Börja alltid borra med en lägre hastighet och med den övre kronan i kontakt med arbetsstycket. Vid högre hastigheter är det mycket troligt att kronan kröks om den tillåts rotera fritt utan kontakt med arbetsstycket, vilket kan resultera i personskada.

Tillämpa endast tryck i rak linje med kronan och tillämpa inte för högt tryck. Kronor kan krökas vilket kan leda till sönderbrytning eller förlust av kontroll, vilket kan resultera i personskada.

YTTERLIGARE SÄKERHETS OCH ARBETSINSTRUKTIONER

Använd dammupsamlarenheten eller anslut dammsugare vid användning av produkten.

Fest arbetsstycket med klämanordning. Icke fastklämda arbetsstycken kan orsaka allvarliga skador och skada på egendom.

Slå inte på produkten igen efter att den har fått motorstopp. Att sätta på den igen kan orsaka en kraftig återstuds. Fastställ varför motorn stannade och åtgärda det, samtidigt som du beaktar säkerhetsanvisningarna.

Det damm som uppstår vid användning av produkten kan utgöra en hälsorisk. Andas inte in dammet. Bär en lämplig dammskyddsmask.

Koppla alltid ur kontakten från uttaget innan du utför något arbete på produkten.

LÄR KÄNNA DIN PRODUKT

Se sidan 2.

1. Väljare för rotationsriktning
2. Djupgående stång
3. Borrkrona
4. Djupgående stängklämma
5. Extrahandtag, isolerad greppyta
6. Lågesväljare
7. Utlösarbrytare för varierbar hastighet
8. Handtag, isolerad greppyta
9. Låsknapp

NÄTANSLUTNING

Apparater som används på många olika platser, inklusive våtrum och utomhus, måste anslutas via en jordfelsbrytare (FI, RCD, PRCD) på 30 mA eller mindre.

Anslut endast till en systemspänning med 1-fas växelström som visas på märkskylten. Det är även möjligt att ansluta till uttag utan jordningskontakt eftersom utformningen överensstämmer med säkerhetsklass II.

Se till att produkten är avstängd innan du ansluter den.

Håll nätkabeln borta från produktens arbetsområde. För alltid bort kabeln bakom dig.

Detta är en produkt för professionell användning som kan uppvisa något högre riktvärden för strömövertoner när den är ansluten till det allmänna lågspänningsnätet. Kontakta ditt energileverantör innan du ansluter produkten till det offentliga lågspänningsnätet.

KALLHAMRING

Om verktyget inte har använts på länge eller om det förvarats i kyla kan smörjningen stelna och verktyget hamrar kanske inte till en början eller hamrar svagt. Om detta sker:

1. För in en bit eller mejsel i verktyget.
2. Kör verktyget mot en bit betong.
3. Dra och släpp avtryckaren med några få sekunder mellanrum.

Efter mellan 15 sekunder och två minuter börjar verktyget fungera normalt. Ju kallare verktyget är, desto längre tid tar det att värmas upp.

UNDERHÅLL

Använd inte lösningsmedel vid rengöring av plastdelar. De flesta plaster är känsliga för olika typer av kommersiella lösningsmedel och kan skadas genom användningen av dessa. Använd rena dukar för att avlägsna smuts, koldamm osv.

Om produktens strömssladd är skadad, får den endast bytas ut av en reparationsverkstad som utsetts av tillverkaren, för att undvika farliga situationer.

Använd endast tillbehör och reservdelar från AEG. Om komponenter som inte har beskrivits här behöver ersättas, var vänlig kontakta ett av våra AEG serviceombud (se vår förteckning över garanti-/serviceadresser).

Vid behov kan en sprängskiss av produkten beställas. Ange produkttyp och serienummer (finns tryckta på märkningen) och beställ riktningen från ditt lokala serviceombud eller direkt på: Techrionic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLER













Läs anvisningarna noggrant innan du startar produkten.



EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
DA
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
MK
UK
AR



	OBSERVERA! VARNING! FARA!
	Koppla alltid ur kontakten från uttaget innan du utför något arbete på produkten.
	Använd skyddsglasögon.
	Bär skyddshandskar.
	Bär hörselskydd.
	Tillbehör – Ingår inte i standardutrustningen, finns som tillbehör.
	Klass II-produkt. Produkt där skydd mot elektriska stötar inte enbart är beroende av grundläggande isolering, utan där ytterligare säkerhetsåtgärder, såsom dubbel isolering eller förstärkt isolering, tillhandahålls.
V	Spänning
Hz	Hertz
	Växelström
W	Watt
n_o	Tomgångshastighet
min⁻¹	Varv eller slag per minut
CE	CE-märkning
	Ukrainsk CE-märkning
EAC	EurAsian överensstämmelsesymbol
	Kassera inte elektriskt och elektroniskt avfall som osorterat restavfall. Elektriskt och elektroniskt avfall måste samlas in separat. Ljuskällor måste plockas bort från utrustningen. Fråga din lokala myndighet eller återförsäljare för återvinningsråd och uppsamlingsplats. Enligt lokala bestämmelser kan återförsäljare ha en skyldighet att kostnadsfritt ta tillbaka elektriskt avfall och elektronisk utrustning. Ditt bidrag till återanvändning och återvinning av elektriskt och elektroniskt avfall bidrar till att minska behovet av råmaterial.

Elektriskt och elektroniskt avfall innehåller värdefulla och återvinningsbara material som kan påverka miljön och människors hälsa negativt, om de inte kasseras på ett miljömässigt kompatibelt sätt.

Radera eventuella personuppgifter från avfallsutrustningen.

FI ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS

KÄYTTÖTARKOITUS

BH 24 IE: Poravasaraa voidaan käyttää kiven ja betonin iskuporaukseen sekä puun, metallin ja muovin poraukseen.

KH 24 IE: Pyörivää vasaraa voidaan käyttää vasaraporaukseen, kiven ja betonin talttaamiseen sekä puun, metallin ja muovin poraamiseen.

Älä käytä tätä tuotetta millään muulla tavalla kuin mihin se on tarkoitettu.

VAROITUS! Lue kaikki laitteen mukana toimitetut turvaohjeet, kuvat ja tekniset tiedot. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa onnettomuuksia kuten tulipalon, sähköiskun ja/tai vakavia ruumiinvammoja.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet, koska voit vielä tarvita niitä.

VASARAN TURVALLISUUSVAROITUKSET

YLEISET TURVAMÄÄRÄYKSET

Käytä korvasuojia. Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

Käytä lisäkahvaa (tai kahvoja), jos sellainen on tullut työkalun mukana. Hallinnan menetys voi aiheuttaa loukkaantumisen.

Pitele sähkötyökalua eristetyistä tarttumapinnoista, kun käytät sitä olosuhteissa, joissa leikkaava lisävaruste saattaa osua piilossa oleviin johtoihin tai omaan virtajohtoonsa. Jos leikkuri koskettaa sähköistettyä johtoa, työkalun metalliosat voivat sähköistyä ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.

PORAVASAROIDEN TURVALLISUUSOHJEET PITKIÄ PORANTERIA KÄYTETTÄESSÄ

Aloita poraaminen aina alhaisella nopeudella ja siten, että poranterän kärki on kiinni työkappaleessa. Suurimmilla nopeuksilla terä todennäköisesti taipuu, jos se pyörii vapaasti työkappaleelta koskettamatta, mistä on seurauksena henkilövahinko.

Paina vain suorassa linjassa terään äläkä paina liikaa. Terät voivat taipua, mikä aiheuttaa rikkoutumisia tai hallinnan menettämisen, josta seuraa henkilövahinko.

TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT LISÄOHJEET

Käytä pölynkeruulaitetta tai kytke pölynpoistomuri, kun käytät tuotetta.

Kiinnitä työkappale paikoilleen puristimella. Kiinnittämätön työkappale voi aiheuttaa vakavan vamman ja vaurioita.

Älä kytke laitetta uudelleen päälle, kun se on pysähtynyt. Käynnistäminen uudelleen saattaa aiheuttaa takapotkun suurella reaktiivoimalla. Selvitä, miksi laite pysähtyi, ja korjaa tilanne noudattaen turvallisuusohjeita.

Laitteen käytön tuloksena syntynyt pöly voi olla terveydelle vaarallista. Älä hengitä pölyä. Käytä asianmukaista pölyltä suojaavaa maskia.

Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen kuin teet tuotteeseen mitään toimenpiteitä.

TUNNE TUOTTEESI

Ks. sivu 2.

1. Pyörimissuunnan valitsin
2. Syvyysohjaimen sauva
3. Poranterä
4. Syvyysohjaimen sauvan kiinnike
5. Lisäkahva, eristetty tartuntapinta

6. Toimintatilan valintakytkin
7. Portaattoman nopeudensäädön liipaisin
8. Kahva, eristetty tartuntapinta
9. Lukituspainike

VERKKOLIITÄNTÄ

Laitteet, joita käytetään monissa eri paikoissa, kuten mörässä huoneessa ja ulkoilmassa, on kytkettävä enintään 30 mA:n jäännösvirtalaitteen (FI, RCD, PRCD) kautta.

Liitä vain yksivaiheiseen vaihtovirtajärjestelmäjännitteeseen arvokilvessä ilmoitettulla tavalla. Sen voi myös liittää pistorasioihin ilman maadoituskontaktia, sillä malli on luokan II turvallisuusvaatimusten mukainen.

Varmista ennen tuotteen liittämistä, että se on kytketty pois päältä.

Pidä verkkovirtajohto poissa tuotteen työskentelyalueelta. Vie kaapeli aina pois taaksesi.

Tämä on ammattikäyttöön tarkoitettu tuote, ja se saattaa hieman ylittää virran harmonisten komponenttien ohjearvot, kun se on liitetty julkiseen matalajänniteverkkoon. Ota yhteys sähköyhtiösi ennen tuotteen liittämistä julkiseen matalajänniteverkkoon.

ISKUPORAUS KYLMÄNÄ

Jos tuotetta säilytetään pitkään tai kylmissä lämpötiloissa, voiteluaine voi jäähmettyä eikä iskuporaus välttämättä toimi heti tai iskuporaus voi olla heikkoa. Jos näin käy:

1. Työnnä työkaluun terä tai taltta paikalleen.
2. Käytä työkalua jätebetonikappaleeseen.
3. Purista ja vapauta liipaisin muutaman sekunnin välein.

Työkalu alkaa vasaroida normaalisti 15 sekunnin – 2 minuutin kuluttua. Mitä kylmempi työkalu, sitä enemmän sen lämpeneminen vie aikaa.

HUOLTO

Vältä liuottimien käyttöä puhdistaessasi muoviosia. Useimmat muovit ovat herkkiä monentyyppisille kaupallisille liuottimille ja saattavat vahingoittaa niitä käytettäessä. Poista lika, hiilipöly jne. puhtailla liinoilla.

Jos tuotteen virtajohto on vahingoittunut, sen saa vaihtaa ainoastaan valmistajan nimeämä korjaamo vaaratilanteiden välttämiseksi.

Käytä vain AEG:n varvikkeita ja varaosia. Jos jokin tässä kuvaamatta oleva osa pitää vaihtaa, ota yhteys johonkin AEG:n huoltohenkilöstöstä (ks. takuu- ja huolto-osoitteiden luettelo).

Laitteen räjähdyksuhan voi tilata tarvittaessa. Ilmoita tuoteytppi ja etikettiin painettu sarjanumero ja tilaa piirros paikalliselta huoltoedustajalta tai suoraan osoitteesta: Technronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLIT

	Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen käynnistämistä.
	HUOMIO! VAROITUS! VAARA!
	Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen kuin teet tuotteeseen mitään toimenpiteitä.
	Pidä suojalaseja.
	Käytä suojakäsineitä.
	Käytä korvasuojia.

	Lisävaruste – Ei sisälly vakiokokoonpanoon, saatavana lisävarusteena.
	Luokan II tuote. Tuote, jossa suojaus sähköiskuja vastaan ei perustu ainoastaan peruseristykseen, mutta jossa käytetään lisävarotoimia, kuten kaksoiseristystä tai vahvistettua eristystä.
V	Jännite
Hz	hertsiä
	Vaihtovirta
W	wattia
n ₀	Nopeus ilman kuormaa
min ⁻¹	kierrosta tai iskuu minuutissa
	Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
	Ukrainalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
	EurAsian-vaatimustenmukaisuusmerkintä
	Älä hävitä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu on kerättävä erikseen. Hukkavalonlähteet on poistettava laitteista.
	Kysy paikalliselta viranomaiselta tai jälleenmyyjältä kierrätysneuvoja ja keräyspiste.
	Paikallisten määräysten mukaan jälleenmyyjillä voi olla velvollisuus ottaa sähkö- ja elektroniikkalaiteromu takaisin veloituksetta.
	Panoksesi sähkö- ja elektroniikkalaiteromun uudelleenkäyttöön ja kierrätykseen auttaa vähentämään raaka-aineiden kysyntää.
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu sisältää arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti ympäristöön ja ihmisten terveyteen, jos niitä ei hävitetä ympäristöystävällisellä tavalla.
	Poista mahdolliset henkilötiedot jätelaitteista.

-
- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR
-

EL ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

BH 24 IE: Το περιστροφικό σφυροδράττανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κρουστική διάτρηση σε πέτρα και σκυρόδεμα, καθώς και για διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

KH 24 IE: Το περιστροφικό σφυροδράττανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κρουστική διάτρηση, σμίλευση πέτρας και μπετόν, καθώς και για διάτρηση σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που αναφέρεται για τη χρήση του.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφάλειας, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που παρέχονται με το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο. Τυχόν μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Διατηρήστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΦΥΡΟΔΡΑΠΑΝΟ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Φοράτε υποασπίδες. Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές εφόσον παρέχονται με το εργαλείο. Τυχόν απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασία κατά την οποία το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο. Εάν κάποιο εξάρτημα κοπής έρθει σε επαφή με γυμνό καλώδιο, μπορεί να καταστραφεί τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου αγώγιμα και να προκαλέσει στον χειριστή ηλεκτροπληξία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΜΑΚΡΙΩΝ ΤΡΥΠΑΝΙΩΝ ΚΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΑ ΣΦΥΡΟΔΡΑΠΑΝΑ

Ξεκινάτε πάντα τη διάτρηση σε χαμηλή ταχύτητα με το τρυπάνι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας. Σε υψηλότερες ταχύτητες, το τρυπάνι είναι πιθανό να λυγίσει εάν αφηθεί να περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς να είναι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ασκείτε όση πίεση χρειάζεται μόνο απευθείας με το τρυπάνι. Τα τρυπάνια μπορεί να λυγίσουν και να σπάσουν ή να βρεθούν εκτός ελέγχου με αποτέλεσμα να προκληθεί τραυματισμός.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή συλλογής σκόνης ή συνδέστε μια συσκευή απορρόφησης σκόνης ενώ λειτουργείτε το εργαλείο.

Στερεώστε το τεμάχιο εργασίας με σφιγκτήρα. Τυχόν μη στερεωμένα τεμάχια εργασίας μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό και ζημιές.

Μην θέτετε εκ νέου σε λειτουργία το προϊόν αφού έχει σβήσει. Η ενεργοποίησή του μπορεί να προκαλέσει κλότσημα με μεγάλη δύναμη αντίδρασης. Προσδιορίστε την αιτία του προβλήματος στο προϊόν και διορθώστε την, τηρώντας τις οδηγίες ασφάλειας.

Η σκόνη που παράγεται κατά τη χρήση του μηχανήματος μπορεί να είναι επιβλαβής για την υγεία. Μην εισπνέετε σκόνη. Φοράτε την κατάλληλη μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

Πάντοτε να αποσυνδέετε το φις από την πρίζα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο προϊόν.

ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΑΣ

Βλ. σελίδα 2.

1. Κατεύθυνση του περιστροφικού επιλογέα
2. Ράβδος οδηγός βάθους
3. Τρυπάνι
4. Σφιγκτήρας ράβδου οδηγού βάθους
5. Βοηθητική λαβή, μονωμένη επιφάνεια λαβής
6. Επιλογέας λειτουργίας
7. Διακόπτης-σκανδάλη μεταβολής ταχύτητας
8. Λαβή, μονωμένη επιφάνεια λαβής
9. Κουμπί κλειδώματος

ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΡΕΥΜΑ

Οι συσκευές που χρησιμοποιούνται σε πολλές διαφορετικές τοποθεσίες, συμπεριλαμβανομένου χώρου με ντουζιέρα και του ανοιχτού αέρα, πρέπει να συνδέονται μέσω συσκευής υπολειπόμενου ρεύματος (FI, RCD, PRCD) 30 mA ή λιγότερο.

Συνδέετε μόνο σε μονοφασική τάση συστήματος συνεχούς ρεύματος, όπως υποδεικνύεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Είναι επίσης δυνατή η σύνδεση σε πρίζες χωρίς γείωση, καθώς ο σχεδιασμός συμμορφώνεται με την κατηγορία ασφαλείας II.

Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι απενεργοποιημένο πριν το βάλετε στην πρίζα.

Κρατήστε το καλώδιο κεντρικής παροχής ρεύματος μακριά από την περιοχή λειτουργίας του προϊόντος. Πάντοτε να οδηγείτε το καλώδιο πίσω και μακριά σας.

Αυτό είναι ένα προϊόν επαγγελματικής χρήσης, το οποίο μπορεί να υπερβεί ελαφρώς τις κατευθυντήριες τιμές για τις αρμονικές ρεύματος όταν είναι συνδεδεμένο στο δημόσιο δίκτυο χαμηλής τάσης. Επικοινωνήστε με την εταιρεία παροχής ρεύματος πριν συνδέσετε το προϊόν στο δημόσιο δίκτυο χαμηλής τάσης.

ΣΦΥΡΗΛΑΤΗΣΗ ΕΝ ΨΥΧΡΩ

Εάν το προϊόν αποθηκεύεται για μεγάλο χρονικό διάστημα ή σε χαμηλές θερμοκρασίες, το μέσο λίπανσης μπορεί να σκληρύνει και το προϊόν ενδέχεται να μην αρχίσει την επίκρουση ή η ισχύς εργασίας να είναι μικρή. Αν συμβεί αυτό:

1. Τοποθετήστε μια μύτη ή μια σμίλη στο εργαλείο.
2. Εργαστείτε με ένα άχρηστο κομμάτι σκυροδέματος.
3. Τραβήξτε και αφήντε τη σκανδάλη κάθε λίγα δευτερόλεπτα. Μετά από 15 δευτερόλεπτα έως δύο λεπτά, το προϊόν θα ξεκινήσει την επίκρουση κανονικά. Όσο πιο κρύο είναι το προϊόν, τόσο περισσότερο χρόνο θα χρειαστεί για να ζεσταθεί.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αποφύγετε τη χρήση διαλυτικών κατά τον καθαρισμό πλαστικών τμημάτων. Τα περισσότερα πλαστικά είναι ευαίσθητα σε διάφορους τύπους εμπορικών διαλυτικών και μπορεί να καταστραφούν από τη χρήση τους. Χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά για την αφαίρεση ρύπων, σκόνης άθρακα κ.λπ.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας του προϊόντος είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από συνεργείο επισκευής που έχει ορίσει ο κατασκευαστής, για την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά AEG. Σε περίπτωση ανάγκης αντικατάστασης εξαρτημάτων που δεν έχουν περιγραφεί, επικοινωνήστε με κάποιον από τους παρόχους σέρβις της AEG (βλ. τη λίστα των διευθύνσεων εγγύησης/ σέρβις).

Αν χρειαστεί, μπορεί να παραγγελθεί ένα σχηματικό διάγραμμα του εργαλείου. Αναφέρετε τον τύπο προϊόντος και τον σειριακό αριθμό που αναγράφεται στην ετικέτα και παραγγείλετε το διάγραμμα στον τοπικό αντιπρόσωπο σέρβις ή απευθείας στη διεύθυνση: Techtron Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

ΣΥΜΒΟΛΑ



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



Πάντοτε να αποσυνδέετε το φις από την πρίζα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο προϊόν.



Φοράτε προστατευτικά ματιών.









Φοράτε προστατευτικά γάντια.



Φοράτε υποασπίδες.



Εξάρτημα - Δεν περιλαμβάνεται στον βασικό εξοπλισμό, διαθέσιμο ως εξάρτημα.

	Προϊόν Κατηγορίας II. Προϊόν στο οποίο η προστασία από ηλεκτροπληξία δεν βασίζεται μόνο στη βασική μόνωση, αλλά παρέχονται πρόσθετες προφυλάξεις ασφαλείας, όπως διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση.
V	Βλτ
Hz	Hertz
	Εναλλασσόμενο ρεύμα
W	Watt
n ₀	Ταύτητα στ κεν
min ⁻¹	Περιστροφές ή παλινδρομήσεις ανά λεπτό
	Ευρωπαϊκό σήμα συμμόρφωσης
	Ουκρανικό σήμα συμμόρφωσης
	ΕυAsian σήμα πιστότητας
	<p>Ο ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτονται στα αδιαχώριστα απορρίμματα της κοινότητας.</p> <p>Ο ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός προς απόρριψη θα πρέπει να συλλέγονται χωριστά.</p> <p>Οι πηγές φωτός προς απόρριψη θα πρέπει να αφαιρούνται από τον εξοπλισμό.</p> <p>Επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή ή τον προμηθευτή σας για συμβουλές ανακύκλωσης και σημείο συλλογής.</p> <p>Σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς, οι προμηθευτές ενδέχεται να υποχρεούνται να παραλαμβάνουν τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού χωρίς χρέωση.</p> <p>Η συμβολή σας στην επαναχρησιμοποίηση και την ανακύκλωση ηλεκτρονικού και ηλεκτρικού εξοπλισμού προς απόρριψη βοηθά στη μείωση της ζήτησης πρώτων υλών.</p> <p>Ο άχρηστος ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός περιέχει πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία μπορεί να βλάψουν τόσο το περιβάλλον, όσο και την ανθρώπινη υγεία, εάν δεν απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p> <p>Διαγράψτε τυχόν προσωπικά δεδομένα από τον εξοπλισμό.</p>

Βu ürünü belirtilen kullanım amacı dışında herhangi bir amaçla kullanmayın.

⚠️ UYARI! Bu elektrikli aletle birlikte sağlanan bütün güvenlik uyarı ve talimatlarını, çizim ve teknik özellikleri okuyun.

Aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması, yangın, elektrik çarpması ve/veya ciddi bedensel yaralanmalar gibi kazalar sebep olabilir.

İleride başvurmak üzere tüm uyarıları ve talimatları saklayın.

GEKİÇ GÜVENLİK UYARILARI

TÜM İŞLEMLER İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

Kulak koruyucu kullanın. Gürültüye maruz kalmak işitme kaybına neden olabilir.

Aletle birlikte verilmişse yardımcı tutamakları kullanın. Kontrol kaybı kişisel yaralanmaya yol açabilir.

Kesici aksesuarların gizli kablolarla veya kendi kablosuyla temas edebileceği durumlarda işlem yaparken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun. Kesici aksesuarların "akımlı" bir kabloyla temas etmesi, elektrikli aletin açtığı metal kısımlarının "akımlı" olmasına ve operatörün elektrik çarpmasına maruz kalmasına neden olabilir.

KIRICI DELİCİ MATKAPLARLA UZUN MATKAP UÇLARI KULLANIRKEN GÜVENLİK TALİMATLARI

Delme işlemine her zaman düşük hızda ve matkap ucunu işlenecek parçaya temas ettirerek başlayın. Yüksek hızlarda, matkap ucunun işlenecek parçaya temas etmeden serbestçe dönmesi bükülmeye ve kişisel yaralanmaya yol açabilir.

Sadece matkap ucuyla düz çizgi halinde basınç uygulayın ve aşırı basınç kullanmayın. Matkap uçları kırılma ya da kontrol kaybı nedeniyle bükülebilir ve kişisel yaralanmaya sonuçlanabilir.

İLAVE GÜVENLİK VE ÇALIŞMA TALİMATLARI

Ürünü çalıştırırken bir toz toplama cihazı kullanın veya bir toz tahliye süpürgesi bağlayın.

İş parçasını bir kelepçeleme aletiyle kelepçeleyin. Kelepçelenmemiş iş parçaları ağır yaralanma ve hasara neden olabilir.

Ürün durduktan sonra tekrar çalıştırmayın. Tekrar çalıştırılması, yüksek tepki kuvvetiyle geri tepmeye neden olabilir. Yükseklik talimatlarını göz önünden uzaklaştırın, ürünün neden stop ettiğini belirleyin ve sorunu düzeltin.

Ürünü kullanırken ortaya çıkan toz sağlığı zararlı olabilir. Tozu solumayın. Uygun bir toz koruma maskesi kullanın.

Ürün üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce her zaman fişi prizden çekin.

ÜRÜNÜNÜZÜ TANIYIN

Bkz. sayfa 2.

1. Dönüş yönü seçici
2. Derin kılavuz çubuğu
3. Matkap ucu
4. Derinlik kılavuz çubuğu kelepçesi
5. Ek tutamak, yalıtılmış kavrama yüzeyi
6. Mod anahtarı
7. Değişken hız anahtarı tetiği
8. Tutamak, yalıtılmış kavrama yüzeyi
9. Kilit açık düğmesi

ŞEBEKE BAĞLANTISI

Islak oda ve açık hava gibi birçok farklı yerde kullanılan cihazlar, 30 mA veya daha az kaçak akım cihazı (FI, RCD, PRCD) ile bağlanmalıdır.

Anma değeri plakasında belirtildiği gibi yalnızca tek fazlı AC sistem voltajına bağlayın. Tasarım güvenlik sınıfı II'ye uygun olduğundan, topraklama kontağı olmadan prizlere bağlamak da mümkündür.

Fişi prize takmadan önce ürünün kapalı olduğundan emin olun.

Elektrik kablosunu ürünün çalışma menzillerinden uzak tutun. Kabloyu her zaman arkanızdan uzağa yönlendirin.

Bu ürün profesyonel kullanıma yöneliktir ve düşük voltajlı mesken şebeke elektricine bağlandığında akım harmonisi için kılavuz değerleri hafife aşabilir. Ürünü düşük voltajlı mesken şebeke elektricine bağlamadan önce enerji tedarik şirketinizle görüşün.

TR ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİLERİ

KULLANIM ŞARTLARI

BH 24 IE: Döner çekici, taş ve betonu darbeli delme ve ahşap, metal ve plastik delme işlemleri için kullanılabilir.

KH 24 IE: Döner çekici, dönerli delme, taş ve beton kırma ve ahşap, metal ve plastik delme için kullanılabilir.

SOĞUK KIRMA

Ürün uzun süre veya soğukta depolanmışsa yağlama yağı sertleşmiş olabilir ve ürün ilk başta kırma işlevini gerçekleştiremeyebilir ya da kırma işlevi zayıf çalışabilir. Bu durumda:

1. Ürüne bir uç veya keski yerleştirin.
2. Ürünü iskartaya çıkmış bir beton parçasında çalıştırın.
3. Tetiği her birkaç saniyede bir çekin ve bırakın.

15 saniye ile 2 dakika arası bir süre sonrasında ürün normal bir şekilde kırmaya başlayacaktır. Ürün ne kadar soğursa ısınması da o kadar uzun sürecektir.

BAKIM

Plastik parçaları temizlerken solvent kullanmaktan kaçının. Çoğu plastik cinsi çeşitli ticari solvent türlerine duyarlıdır ve bunların kullanımı sonucu hasar görebilir. Kir, karbon tozu ve benzerini çıkarmak için temiz bez kullanın.

Ürünün besleme kablosu hasarlıysa, tehlikeli durumlardan kaçınmak için yalnızca üretici tarafından belirlenen bir tamir atölyesi tarafından değiştirilmelidir.

Sadece AEG aksesuarları ve yedek parçaları kullanın.

Tanımlanmış parçaların değiştirilmesi gerektiğinde, AEG servis acentelerimizden biriyile iletişime geçin (garanti/servis adresleri listimize bakın).

Gerektiğinde, ürünün parçaları dağıtık bir çizimi sipariş edilebilir. Ürün türünü ve etiketin üzerinde yazılı olan seri numarasını belirtin ve çizimi yerel servis temsilcinizden veya doğrudan şu adresten sipariş edin: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SEMBOLLER

	Bu ürünü çalıştırmadan önce lütfen bu talimatları dikkate okuyun.
	DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!
	Ürün üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce her zaman fişi prizden çekin.
	Göz koruyucu ekipman kullanın.
	Koruyucu eldiven kullanın.
	Kulak koruyucu kullanın.
	Aksesuar - Standart ekipmana dahil değildir, aksesuar olarak kullanılabilir.
	Sınıf II ürün. Bu üründe elektrik çarpmasına karşı koruma yalnızca temel yalıtıma dayanmaz, çift yalıtım veya güçlendirilmiş yalıtım gibi ek güvenlik önlemleri de sağlanmıştır.
	Volt
	Hz
	Alternatif akım

	Watt
	Yüksüz hız
	Dakikada devir veya ileri-geri hareket sayısı
	Avrupa Uyumluluk İşareti
	Ukrayna Uyumluluk İşareti
	EurAsian Uygunluk İşareti
	Atık elektrikli ve elektronik ekipmanı, sınıflandırılmamış belediye atığı olarak bertaraf etmeyin. Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar ayrıca toplanmalıdır. Atık ışık kaynakları ekipmandan çıkarılmalıdır. Yerel otorite veya satıcıdan geri dönüşüm tavsiyesi alın ve toplama noktasını öğrenin. Yerel düzenlemelere göre perakendecilerin atık elektrikli ve elektronik ekipmanı ücretsiz olarak geri alma yükümlülüğü olabilir. Atık elektrikli ve elektronik ekipmanların yeniden kullanımı ve geri dönüşümüne katkınız, hammadde talebini azaltmaya yardımcı olur. Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar, çevreye uyumlu bir şekilde bertaraf edilmediği takdirde çevre ve insan sağlığını olumsuz yönde etkileyebilecek değerli, geri dönüşürülebilir malzemeler içerir. Varsa, atık ekipmandaki kişisel verileri silin.

CS PŘEKĽAD PŮVODNÍHO NÁVODU K OBSLUZE

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

BH 24 IE: Toto rotační vrtací kladivo je určeno k přiklepovému vrtání do kamene a betonu a k vrtání do dřeva, kovu a plastu.

KH 24 IE: Toto rotační vrtací kladivo je určeno k přiklepovému vrtání, k sekání do kamene a betonu a k vrtání do dřeva, kovu a plastu.

Nepoužívejte výrobek jinak než je uvedeno v určeném použití.

⚠ VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto produktem. Nedodržení uvedených pokynů může způsobit požár, úraz elektrickým proudem a/nebo jiné vážné zranění.

Uchovávejte si všechna upozornění a všechny pokyny pro pozdější potřebu.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ KE KLADIVU

OBEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Používejte chrániče sluchu. Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

Používejte pomocnou/pomocné rukojeť/rukojeti, je/Jsou-li součástí dodávky. Ztráta ovládní může zapříčinit úraz.

Pokud by nástroj nebo spojovací materiál mohl přijít do styku se skrytými vodiči nebo vlastním napájecím přívodem, držte nářadí během používání pouze na izolovaných plochách. Kontakt s „živým“ vodičem způsobí, že kovové části elektrický

poháněné nástroje se stanou také „živými“ a způsobí elektrický úraz obědne.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ DLOUHÝCH VRTÁKŮ V ROTAČNÍM VRTACÍM KLADIVU

Vždy začněte vrtat při nízkých otáčkách, když je hrot vrtáku ve styku s obrobkem. Při vyšších otáčkách se vrták pravděpodobně ohne, pokud se volně otáčí bez styku s obrobkem, a způsobí úraz.

Na nářadí tlače pouze v přímém směru dráhy vrtání a netlačte příliš. Vrták se může ohnout a způsobit prasknutí nebo ztrátu kontroly nad vrtáním a úraz.

DODATEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ A PRACOVNÍ POKYNY

Při provozování produktu používejte zařízení na zachycení prachu nebo připojte vysavač.

Upínadlo obrobku s upínacím zařízením. Neupnuté obrobky mohou způsobit vážné zranění nebo škody na majetku.

Pokud se sponkovačka zastaví, nezapínajte ji. Opětovné zapnutí může způsobit silný zpětný ráz. Určete příčinu zastavení sponkovačky a odstraňte ji. Dbejte přitom bezpečnostních pokynů.

Prach a piliny vznikající při používání výrobku mohou představovat zdravotní riziko. Prach nevděchujte. Používejte vhodnou protiprachovou ochrannou masku.

Před prováděním jakékoli práce na přístroji vždy vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

POZNEJTE SVŮJ PRODUKT

Viz strana 2.

1. Volič směru otáčení
2. Hloubková vodič měřka
3. Vrták
4. Aretace hloubkové měřky
5. Přídavná rukojeť s izolací a protiskluzových povrchem
6. Přepínač režimu
7. Spouštěč s regulací otáček
8. Rukojeť s izolací a protiskluzovým povrchem
9. Zajišťovací tlačítko

SÍŤOVÁ PŘÍPOJKA

Spotřebiče používané na mnoha různých místech, včetně mokré místnosti a venkovního prostoru, musí být připojeny přes proudový chránič (FI, RCD, PRCD) maximálně 30 mA.

Připojte pouze k jedné fázi systému střídavého napětí, jak je uvedeno na typovém štítku. Lze se připojit i k zásuvkám bez uzemňovacího kontaktu, protože konstrukce odpovídá bezpečnostní třídě II.

Před zapojením se ujistěte, že je přístroj vypnutý.

Udržujte síťový kabel mimo pracovní dosah přístroje. Kabel vždy vedte za sebou.

Jedná se o přístroj pro profesionální použití, který může při připojení k veřejné síti nízkého napětí mírně překračovat směrné hodnoty pro harmonické proudy. Před připojením výrobku k veřejné nízkonapěťové síti kontaktujte svého dodavatele energie.

PŘÍKLEPOVÉ VRTÁNÍ ZASTUDENÁ

Jestliže je přístroj delší dobu uložen při nízkých teplotách, mazivo může ztuhnout a přístroj nezačne sbíjet nebo příklep pojede na nízký výkon. Pokud k tomu dojde:

1. Vložte do přístroje špičku nebo sekáč.
2. Rozjedte přístroj proti úlomku betonu.
3. Každých pár sekund potáhněte a opět uvolněte spoušť.

Po 15 sekundách až 2 minutách začne přístroj sbíjet normálně. Čím studenější je přístroj, tím déle se bude zahřívat.

ÚDRŽBA













Při čištění plastových částí nepoužívejte rozpouštědla. Většina plastů nesnáší různé druhy komerčně dostupných rozpouštědel a mohou být při jejich použití poškozena. K odstranění špíny, uhlíkového prachu apod. používejte čistý hadřík.

Jestliže je napájecí kabel výrobku poškozen, smí jej vyměnit pouze výrobce určená opravná, aby se předešlo nebezpečným situacím.

Používejte pouze příslušenství AEG a náhradní díly AEG. Pokud je potřeba vyměnit díly a není to popsáno, obraťte se prosím na jednoho z našich servisních zástupců AEG (podívejte se na náš seznam záručních/servisních adres).

V případě potřeby je možno objednat podrobný náčrtek výrobku. Uveďte typ přístroje a jeho sériové číslo uvedené na štítku a objednejte si výkres u svých místních servisních zástupců nebo přímo na adrese: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLY

	Před používáním tohoto výrobku si důkladně přečtěte účel pokyny.
	UPOZORNĚNÍ! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!
	Před prováděním jakékoli práce na přístroji vždy vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
	Noste ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte chrániče sluchu.
	Příslušenství – není součástí standardního vybavení, dostupné jen jako příslušenství.
	Přístroj třídy II. Výrobek, ve kterém ochrana před úrazem elektrickým proudem nespočívá pouze v základní izolaci, ale ve kterém jsou poskytována další bezpečnostní opatření, jako je dvojitá nebo zesílená izolace.
V	Napětí
Hz	Hertz
	Střídavý proud
W	Watt
n_o	Otáčky naprázdno
min ⁻¹	Otáčky nebo úderů za minutu
	Značka shody s evropskými normami
	Značka shody s ukrajinskými normami
	Euroasijská značka shody



EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
DA
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
MK
UK
AR





Nelikvidujte elektrické a elektronické zariadení spoločne s netriedeným komunálnym odpadom.

Elektrický a elektronický odpad musí byť shromažďovaný oddelene.

Odpadní svetelné zdroje musí byť od zariadení oddelené.

Zistíte si u miestnej samosprávy alebo u maloobchodníka, aké sú pokyny k recyklácii a kde je sběrné místo.

Podle místních nařízení mohou mít maloobchodníci povinnost brát bezplatně zpět elektrický a elektronický odpad.

Když budete přispívat k opětovnému použití a recyklaci elektrického a elektronického odpadu, pomůže to snížit potřebu suroviny.

Elektrický a elektronický odpad obsahuje cenné a recyklovateľné materiály, ktoré môžu mať nepriaznivý dopad na životní prostředí a lidské zdraví, nebudou-li zlikvidovány ekologickým způsobem.

Odstraňte z odpadu osobní údaje, pokud nějaké obsahuje.

Po zastavení výrobok znova nezapínajte. Opätovné zapnutie bude mať za následok spätný ráz s vysokou reakčnou silou. Zistite, prečo sa výrobok zastavil, odstráňte príčinu zastavenia a dodržiavajte pritom bezpečnostné pokyny.

Prach vznikajúci pri používaní tohto výrobku môže byť škodlivý pre zdravie. Tento prach nevdychujte. Používajte vhodnú masku na ochranu pred prachom.

Pred vykonávaním akejkoľvek práce na tomto výrobku vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

SPozNAJTE SVOJ VÝROBOK

Pozri stranu 2.

1. Smer voľiča otáčania
2. Tyčka na meranie hĺbky
3. Vrták
4. Príchytky tyčky na meranie hĺbky
5. Pomocná rúčka, izolovaný povrch na držanie
6. Voľič režimu
7. Prepínač voľiteľných otáčok
8. Rúčka, izolovaný povrch na držanie
9. Blokovacie tlačidlo

PRIPojENIE DO SIETE

Spotrebiče používané na mnohých rôznych miestach vrátane vlhkých priestorov a otvorených priestranstiev musia byť pripojené cez prúdový chránič (FI, RCD, PRCD) s prúdovým zaťažením 30 mA alebo menším.

Pripájajte iba do jednofázového systému napätia do striedavým prúdom, ako sa uvádza na výkonovom štítku. Taktiež je možné výrobok pripojiť do elektrickej zásuvky bez uzemnenia, pretože jeho úprava vyhovuje bezpečnostnej triede II.

Presvedčte sa, že je výrobok pred pripojením do siete vypnutý.

Napájací kábel udržiavajte mimo pracovného dosahu výrobku. Kábel vždy vedte preč zo vás.

Toto je výrobok určený na odborné používanie. Môže mierne presiahnuť smerodajné hodnoty pre harmonické kmitanie prúdu pri pripojení do verejnej elektrickej siete s nízkym napätím. Skôr ako pripojíte výrobok do verejnej elektrickej siete s nízkym napätím sa obráťte na spoločnosť zabezpečujúcu dodávky energie.

PRÍKLEP ZA STUDENA

Ak ste výrobok dlhšiu dobu skladovali alebo bol vystavený nízkym teplotám, mazanie môže stuhnúť a výrobok nemusí spočiatku vrtáť s príklepom alebo môže byť jeho príklep slabý. Ak k tomu dôjde:

1. Do výrobku vložte vrták alebo dlátku.
2. Výrobok nechajte bežať oproti nepotrebnému kúsku betónu.
3. Každý 5 sekúnd spínač potiahnite a povolte.

Po 15 sekundách až 2 minútach začne výrobok normálne vrtáť s príklepom. Čím je výrobok chladnejší, tým dlhšie mu bude trvať sa zohriať.

ÚDRŽBA

Pri čistení plastových dielov nepoužívajte rozpúšťadlá. Väčšina plastov je náchylná na rôzne typy bežne predávaných rozpúšťadiel a môže sa ich použitím poškodiť. Na odstránenie nečistôt, uhľikového prachu a podobných nečistôt používajte čisté handričky. Ak je napájací kábel výrobku poškodený, musí sa vymeniť v dielni uznanej výrobcom, aby sa predišlo nebezpečným situáciám.

Používajte len príslušenstvo AEG a náhradné diely AEG. Ak potrebujete vymeniť súčasti, ktoré tu nie sú opísané, kontaktujte jedného zo servisných zástupcov spoločnosti AEG (pozrite si zoznam adries pre potreby uplatnenia záruky alebo vykonania servisu).

V prípade potreby si môžete rozvinúť pohľad na výrobok objednať. Uvedte typ výrobku a sériové číslo vytlačené na štítku a objednajte si výkres u vašich miestnych servisných zástupcov alebo priamo na adrese: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SK PREKLAD ORIGINALU POKYNOV

ŠPECIFIKOVANÉ PODMIENKY POUŽITIA

BH 24 IE: Rotačné kladivo možno použiť na vrtanie s príklepom do kameňa a betónu a vrtanie do dreva, kovu a plastu.

KH 24 IE: Rotačné kladivo možno použiť na vrtanie s príklepom, sekaniu do kameňa a betónu a vrtanie do dreva, kovu a plastu.

Tento produkt nepoužívajte žiadnym iným spôsobom, ako je uvedené v účele použitia.

VAROVANIE! Prečítajte si všetky pokyny s bezpečnostnými výstrahami, obrázky a parametre uvádzané pre tento výrobok. Pri nedodržaní pokynov uvedených nižšie môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru alebo závažnému osobnému poraneniu.

Všetky výstrahy a pokyny si odložte na použitie v budúcnosti.

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE KLADIVO

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŠETKY OPERÁCIE

Používajte chrániče sluchu. Vystavovanie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Používajte pomocné rúčky, ak sa dodávajú s náradím. Strata kontroly môže spôsobiť zranenie osôb.

Pri vykonávaní činnosti, kedy môže rezný nástroj prísť do kontaktu so skrytou kabelážou alebo vlastným káblom, držte elektrické náradie za izolované povrchy na uchopenie. Pri kontakte rezacieho príslušenstva so „živým“ vodičom by mohli byť obnazené kovové diely pod prúdom a spôsobiť obsluhujúcemu úder elektrickým prúdom.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRI POUŽÍVANÍ DLHÝCH VRTÁKOV VO VRTACÍCH KLADIVÁCH

Vždy začinite vrtáť pri nízkych otáčkach tak, aby sa koniec vrtáka dotýkal obrobku. Pri vyšších otáčkach sa vrták ohne, ak sa bude otáčať bez kontaktu s obrobkom, čo môže mať za následok osobné poranenie.

Tlak vyvíjajte len v línii vrtáka a nevyvíjajte nadmerný tlak. Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť zlomenie alebo stratu kontroly s následkom osobného poranenia.

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ A PRACOVNÉ POKYNY

Pri práci s produktom používajte zariadenie na zber prachu alebo vysávač na odsávanie prachu.

Upnite obrobok pomocou upínacieho zariadenia. Neupnuté obrobky môžu spôsobiť závažné poranenie a škody.

SYMBOLY

	Pred spustením výrobu si dôkladne prečítajte pokyny.
	UPOZORNENIE! VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO!
	Pred vykonávaním akejkoľvek práce na tomto výrobku vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.
	Používajte ochranu zraku.
	Používajte ochranné rukavice.
	Používajte chrániče sluchu.
	Príslušenstvo – Nie je súčasťou štandardného vybavenia. K dispozícii ako príslušenstvo.
	Výrobok triedy II. Výrobok, ktorého ochrana pred zásahom elektrickým prúdom nespočíva iba v základnej izolácii, ale pri ktorom sú zabezpečené dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako je dvojitá alebo zosilnená izolácia.
V	Napätie
Hz	Hertze
	Striedavý prúd
W	Watty
n _o	Otáčky bez zaťaženia
min ⁻¹	Otočenia alebo zdvihy za minútu
	Európske označenie zhody
	Ukrajinské označenie zhody
	Euroázijská značka zhody
	Odpadové elektrické a elektronické zariadenia nelikvidujte ako netriedený komunálny odpad.
	Odpadové elektrické a elektronické zariadenia sa musia zbierať separovane.
	Odpadové svetelné zdroje treba z výrobku vybrať.
	Pokyny na recykláciu a miesta recyklácie zistíte u vášho miestneho orgánu alebo predajcu.

Podľa miestnych predpisov môžu mať maloobchodníci povinnosť bezplatne prevziať odpadové elektrické a elektronické zariadenia.

Váš príspevok k opätovnému použitiu a recyklácii odpadových elektrických a elektronických zariadení pomáha znižovať dopyt po surovinách.

Odpadové elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné a recyklovateľné materiály, ktoré môžu mať nepriaznivý vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie, ak sa nelikvidujú ekologicky vhodným spôsobom.

Odstráňte prípadné osobné údaje z odpadového zariadenia.

PL TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

WARUNKI UŻYTKOWANIA

BH 24 IE: Młotowiertarka udarowo-obrotowa może być używana do wiercenia z uderem w kamieniu i betonie oraz wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych.

KH 24 IE: Młotowiertarka udarowo-obrotowa może być używana do wiercenia z uderem, dłutowania w kamieniu i betonie oraz wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych.

Nie należy używać tego produktu niezgodnie z przeznaczeniem.

⚠ OSTRZEŻENIE! Należy zapoznać się ze **wszystkimi dostarczonymi z tym produktem instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami**. Nie przestrzeganie przedstawionych niżej zaleceń mogłoby pociągnąć za sobą wypadki takie jak pożary, porażenia prądem elektrycznym i/lub poważne obrażenia ciała.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wglądu na przyszłość.

MŁOTOWIERTARKA – OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

OGÓLNE WYMAGANIA BHP

Stosować środki ochrony słuchu! Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

Używać rękogłosej pomocniczych, jeżeli zostały dostarczone z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

W trakcie pracy należy trzymać elektronarzędzie za izolowane uchwyty, ponieważ w przeciwnym przypadku osprzet tnący może zetknąć się z ukrytymi przewodami lub własnym przewodem zasilającym narzędzia. Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować przepływ prądu przez metalowe elementy urządzenia i porażenie operatora.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA PRZY STOSOWANIU DŁUGICH WIERTEŁ W MŁOTOWIERTARKACH

Wiercenie należy rozpoczynać zawsze z małą prędkością obrotową, gdy koniec wiertła styka się z obrabianym przedmiotem. Przy wyższych prędkościach obrotowych w przypadku swobodnego obracania się wiertła bez zetknięcia z obrabianym przedmiotem może dojść do jego zgięcia, co może skutkować obrażeniami ciała.

Dociskać wyłącznik w osi wiertła i nigdy nie wywierać nadmiernego nacisku. Wiertła mogą się wyginać, co może prowadzić do złamania lub utraty kontroli, skutkując obrażeniami ciała.

DODATKOWE ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJA EKSPLOATACJI

Podczas obsługi produktu należy używać urządzenia odpylającego lub odkurzacza.

Obrabiany element należy zamocować za pomocą zacisku. Niezabezpieczone elementy mogą spowodować poważne obrażenia ciała i uszkodzenia.

Nie włączać produktu po samoczynnym zatrzymaniu. Ponowne włączenie może spowodować zjawisko odrzutu z dużą siłą.

-
- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR
-

Określić przyczynę samoczynnego zatrzymania i usunąć ją, zwracając uwagę na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Pył wytwarzany podczas korzystania z produktu może być niebezpieczny dla zdrowia. Nie wdychać pyłu. Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.

POZNAJ SWÓJ PRODUKT

Patrz strona 2.

1. Kierunek przełącznika obrotów
2. Prowadnica ograniczająca głębokość wiercenia
3. Wiertło
4. Zaczep prowadnicy ograniczającej głębokość wiercenia
5. Rękojeść dodatkowa, izolowana powierzchnia chwytana
6. Wybierak trybu
7. Przełącznik regulacji prędkości
8. Rękojeść, izolowana powierzchnia chwytana
9. Przycisk blokujący

PRZEWÓD ZASILANIA

Urządzenia używane w wielu różnych miejscach, w tym w pomieszczeniach wilgotnych i na wolnym powietrzu, muszą być podłączone za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego (FI, RCD, PRCD) o natężeniu prądu nieprzekraczającym niż 30 mA.

Podłączać wyłącznie do źródła jednofazowego napięcia przemiennego, zgodnie z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej. Urządzenie można również podłączyć do gniazdek bez uziemienia, ponieważ jego konstrukcja jest zgodna z wymogami klasy bezpieczeństwa II.

Przed podłączeniem do zasilania należy upewnić się, że produkt jest wyłączony.

Przewód zasilający nie powinien znajdować się w zasięgu pracy urządzenia. Zawsze ciągnąć kabel za sobą.

Jest to produkt do użytku profesjonalnego, który może nieznacznie przekraczać wartości orientacyjne dla harmonicznych prądu, gdy jest on podłączony do publicznej sieci niskiego napięcia. Przed podłączeniem produktu do publicznej sieci niskiego napięcia należy skontaktować się z dostawcą energii elektrycznej.

PRACA W TRYBIE UDAROWYM W NISKICH TEMPERATURACH

Jeśli produkt jest przechowywany przez długi okres lub w niskich temperaturach, smar może ulec częściowemu zestaleniu — w rezultacie produkt może początkowo nie działać w trybie udarowym lub wytwarzać podczas pracy w trybie udarowym zbyt małą siłę. W takim przypadku:

1. Umieścić w produkcie wiertło lub dłuto.
2. Uruchomić produkt na odpadowym kawałku betonu.
3. Co kilka sekund pociągnąć i zwolnić spust.

Po upływie okresu od 15 sekund do dwóch minut produkt zacznie normalną pracę w trybie udarowym. Im produkt jest zimniejszy, tym dłużej trwa jego nagrzewanie.

KONSERWACJA

Unikać stosowania rozpuszczalników do czyszczenia części z tworzyw sztucznych. Większość tworzyw sztucznych jest podatna na działanie różnego rodzaju rozpuszczalników i może ulec uszkodzeniu w wyniku ich stosowania. Do usuwania brudu, pyłu węglowego itp. należy używać czystych ściereczek.














Jeśli przewód zasilający produktu jest uszkodzony, może zostać wymieniony tylko przez warsztat wyznaczony przez producenta, tak by można było zapobiec niebezpiecznym sytuacjom.

Stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne AEG. W przypadku zaistnienia konieczności wymiany komponentów na nieopisane w niniejszej instrukcji należy skontaktować się z jednym z naszych agentów serwisowych AEG (prosimy o zapoznanie się z naszą listą podmiotów realizujących naprawy gwarancyjne i serwisowe).

W razie potrzeby można zamówić rysunek produktu rozebranego. Należy podać typ produktu i numer seryjny nadrukowany na etykiecie oraz zamówić rysunek u lokalnego przedstawiciela

handlowego lub bezpośrednio: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLE

	Przed uruchomieniem produktu należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami.
	UWAGA! OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO!
	Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.
	Nosić ochronę oczu.
	Nosić rękawice ochronne.
	Stosować środki ochrony słuchu!
	Wyposażenie dodatkowe – nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego, dostępne jako wyposażenie dodatkowe.
	Produkt klasy II. Produkt, w którym ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym nie polega tylko na podstawowej izolacji, ale obejmuje dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak podwójna lub wzmocniona izolacja.
V	Napięcie
Hz	Hertz
	Prąd przemienny
W	Waty
n _o	Prędkość bez obciążenia
min ⁻¹	Obroty lub ruchy posuwisto-zwrotne na minutę
	Symbol zgodności z przepisami europejskimi
	Symbol zgodności z przepisami ukraińskimi
	Znak zgodności EurAsian
	Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać jako nieposortowanych odpadów komunalnych.
	Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny musi być gromadzony osobno.
	Zużyte źródła światła muszą zostać usunięte ze sprzętu.

Skontaktować się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą detalicznym w celu uzyskania porad dotyczących recyklingu i punktu zbiórki odpadów.

Zgodnie z lokalnymi przepisami sprzedawcy detalicznie mogą być zobowiązani do nieodpłatnego odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Państwa wkład w ponowne wykorzystanie i recykling zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego pomaga zmniejszyć zapotrzebowanie na surowce.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera nadjące się do recyklingu i cenne materiały i surowce, które mogą mieć negatywny wpływ na środowisko naturalne i zdrowie ludzkie, jeśli nie są usuwane w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego.

Z utylizowanego sprzętu należy usunąć wszelkie ewentualne dane osobowe.

A termék használata során tartsa meg az egészségre káros lehet. Ne lélegezze be a port. Viseljen megfelelő porvédő maszkot.

A termék karbantartása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

ISMERJE A TERMÉKÉT

Lásd a 2. oldalt

1. Forgásválasztó irányra
2. Mélységválasztó rúd
3. Fűrészár
4. Mélységválasztó rúd bilincse
5. Kiegészítő fogantyú, szigetelt fogófelület
6. Üzem módválasztó
7. Váltóztatható sebesség kapcsolókioldója
8. Fogantyú, szigetelt fogófelület
9. Rögzítőgomb

HÁLÓZATI CSATLAKOZÁS

A sok különböző helyen, köztük vizes helyiségekben és kültéren használt készülékeket egy legfeljebb 30 mA-es áramvédő készülékkel (FI, RCD, PRCD) kell csatlakoztatni.

Csak egyfázisú, váltóáramú rendszerfeszültséghez csatlakozzon, a típus táblán jelzett módon. Földelő érintkezéssel nélkül aljzatokhoz is lehet csatlakozni, mivel a kialakítás megfelel a II. biztonsági osztálynak.

Csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a termék ki van kapcsolva.

A tápkábel tartsa távol a termék munkavégzési környezetétől. Mindig vezesse el maga mögött a kábelt.

Ez egy professzionális használatra szánt termék, amely a közcélú, kifeszültségű hálózatra csatlakoztatva kismértékben túllépheti a harmonikusokra vonatkozó irányértékeket. Mielőtt a terméket a közcélú, kifeszültségű hálózatra csatlakoztatná, lépjen kapcsolatba az energiaszolgáltatóval.

HIDEGKOVÁCSOLÁS

Ha a termék hosszabb ideig vagy hideg hőmérsékleten tárolja, a kenés megdermedhet, és előfordulhat, hogy a kalapács kezdetben nem működik, vagy gyenge lesz a kalapálása. Ha ez fordul elő:

1. Helyezzen egy bitfejet vagy egy vésőt a termékre.
2. Járassa a terméket egy hulladék betondarabba.
3. Néhány másodpercenként húzza meg és engedje ki a kioldót. 15 másodperc és 2 perc közötti idő elteltével a termék megkezdheti a normál kalapáló működést. Minél hidegebb a gép, annál hosszabb ideig tart a felmelegedés.

KARBANTARTÁS

Ne használjon oldószerket a műanyag alkatrészek tisztításakor. A legtöbb műanyag érzékeny különböző típusú kereskedelmi forgalomban kapható oldószerekre, és károsodhat a használatuktól. A kosz, szénpor stb. eltávolítására tiszta ruhát használjon.

Ha a termék tápkábele megsérül, azt csak a gyártó által kijelölt javítóműhelyben cserélhetik, a veszélyes helyzetek elkerülésére. Csak AEG tartozékokat és AEG pótalkatrészeket használjon. Ha olyan alkatrészeket kell kicserélni, amelyről nincs leírás, forduljon egy AEG szervizpartnerhez (lásd a garanciális helyek és szervizek listáját).

Szükség esetén megrendelheti a termék bontott nézetét. Adja meg a termék típusát és a címkére nyomtatott sorozatszámot, és rendelje meg a tervrajzot a helyi szerviznél vagy közvetlenül az alábbi elérhetőségen: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SZIMBÓLUMOK



A termék elindítása előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.



VIGYÁZAT! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!

HU AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

BH 24 IE: A fűrőkalapács használható kalapácsfűrésra kőben és betonban, valamint fűrésra fában, fémben és műanyagban.

KH 24 IE: A fűrőkalapács használható kalapácsfűrésra, vésésre kőben és betonban, valamint fűrésra fában, fémben és műanyagban.

Ne használja a terméket a rendeltetésétől eltérő célra.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el, illetve tekintse meg a termékhez biztosított minden biztonsági figyelmeztetést, illusztrációt és műszaki leírást. Az alább részletezett előírások be nem tartása olyan baleseteket okozhat, mint pl. tűz, áramütés és/vagy súlyos testi sérülések.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

A KALAPÁCS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Viseljen hallásvédőt. A fokozott zajhatás hosszú távon a hallás elvesztését eredményezheti.

Ha a szerszámhoz tartozik, használjon kiegészítő fogantyú(ka)t. Az ellenőrzés elvesztése személyi sérüléseket okozhat.

Ha a nagy teljesítményű gépet olyan műveletnél használja, ahol a vágótartozék rejtett vezetőekkel vagy saját zsinórujjakkal érintkezhetnek, akkor azt csak a szigetelt fogófelületnél tartsa meg. A feszültség alatt lévő vezetékek történő érintkezés során a szerszám fém alkatrészei áram alá kerülhetnek, minek következtében a kezelőt áramütés érheti.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK HOSSZÚ FÜRŐSZÁR KALAPÁCSAL VALÓ HASZNÁLATÁHOZ

Mindig alacsony fordulatszámon kezdjen fűrni úgy, hogy a munkadarab a fűrőszárral érintkezzen. Nagyobb sebességnél a fűrőszár valószínűleg elhajlik, ha a munkadarab érintkezése nélkül szabadon forog, ami személyi sérüléshez vezethet.

Mindig csak a fűrőszárral egy vonalban fejtse ki nyomást, és a nyomás ne legyen túl nagy. A fűrőszárak elhajolhatnak, ami törést vagy az irányítás elvesztését, az pedig személyi sérülést okozhat.

KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI ÉS MUNKAUTASÍTÁSOK

Használja a porgyűjtő berendezést vagy csatlakoztasson egy porszívó berendezést a termék használatakor.

Szorítsa le a munkadarabot egy szorítóval. A nem rögzített munkadarabok súlyos sérüléseket és károkat okozhatnak.

Ne kapcsolja vissza a terméket, miután elakadt. Ha bekapcsolja, nagy erővel rúghat vissza. Ellenőrizze, hogy miért akadt el a termék és hárítsa el az okot, figyelembe véve a biztonsági utasításokat.



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR

!

	A termék karbantartása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.
	Viseljen szemvédőt.
	Viseljen védőkesztyűt!
	Viseljen hallásvédőt.
	Tartozék – Az alapberendezés nem tartalmazza, tartozékként kapható.
	II. osztályú termék. Olyan termék, amelyben az áramütés elleni védelem nemcsak az alapvető szigetelésre támaszkodik, hanem amelyben vannak további biztonsági óvintézkedések, mint a dupla szigetelés vagy megerősített szigetelés.
V	Feszültség
Hz	Hertz
	Váltakozó áram
W	Watt
n _o	Üresjáratú fordulatszám
min ⁻¹	Fordulatszám percenként
	Európai megfelelőségi jelölés
	Ukrán megfelelőségi jelölés
	Eurázsiai megfelelőségi jelzés
	Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait ne ártalmatlanítsa válogatatlán települési hulladékként. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait gyűjtse elkülönítve. A hulladékká vált fényforrásokat vegye ki a berendezésből. Lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal vagy kereskedővel az újrahasznosításra vonatkozó útmutatásért és a gyűjtőállomásokkal kapcsolatos információkért. A helyi szabályozások szerint a kereskedők kötelesek lehetnek ingyen visszavenni az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait. A hozzáférése az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak újrafelhasználásához és újrafeldolgozásához segít csökkenteni a nyersanyagok iránti keresletet.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai értékes és újrafeldolgozható anyagokat tartalmaznak, amelyek káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, ha nem környezetbarát módon ártalmatlanítják őket.

A hulladékká vált berendezésből szükség esetén törölje a személyes adatokat.

SL PREVED ORIGINALNIH NAVODIL

DOLOČENI POGOJI ZA UPORABO

BH 24 IE: Rotacijsko kladivo se lahko uporablja za udarno vrtnje v kamen in beton ter vrtnje v les, kovino in plastiko.

KH 24 IE: Rotacijsko kladivo se lahko uporablja za udarno vrtnje, klesanje kamna in betona ter vrtnje v les, kovino in plastiko.

Izdelka ne uporabljajte na noben način, ki ni predpisan za to napravo.

⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, risbe in tehnične podatke, priložene tem izdelkom. Če ne upoštevate opozoril in navodil, lahko pride do električnega udara, ognja in/ali hudih poškodb.

Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.

VARNOSTNA OPOZORILO ZA KLADIVO

VARNOSTNA NAVODILA ZA VSE OPERACIJE

Nosite ščitnike za ušesa. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Če so orodju priloženi dodatni ročaji, jih uporabljajte. Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.

Med izvajanjem del, pri katerih bi rezalni dodatek lahko prišel v stik s skrto električno napeljavo ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirana držala. Če se pripomočki za rezanje dotaknejo žice, ki je pod električno napetostjo, lahko izpostavljeni kovinski deli električnega orodja povzročijo električni udar.

VARNOSTNI NAPOTKI ZA UPORABO DOLGIH SVEDROV Z ROTACIJSKIMI UDARNIMI VRTALNIKI

Vedno pričnite vrtni z nizkim številom vrtljajev in s konico svedra v dotiku z obdelovancem. Pri visokem številu vrtljajev obstaja večja verjetnost, da se bo sveder pri prostem vrtnju brez stika z obdelovancem pričel upogibati, kar lahko povzroči telesne poškodbe.

Na sveder pritiskajte le v smeri osi svedra in ne s preveliko silo. Sveder se lahko upogne, zaradi česar se zlomi ali pa izgubite nadzor nad orodjem in se poškodujete.

DODATNA NAVODILA ZA VARNOST IN DELO

Pri uporabi izdelka uporabljajte zbiralnik prahu ali priključite sesalnik za prah.

Obdelovanec vpnite z vpenjalno napravo. Obdelovanci, ki niso vpeti, lahko povzročijo hude poškodbe in škodo.

Če izdelek zastane, ga ne vklopite znova. Vnovičen vklop lahko povzroči povratni udarec z visoko reakcijsko silo. Ugotovite vzrok za zastoj izdelka in ga odpravite, pri čemer upoštevajte varnostna navodila.

Prah, ki nastaja med uporabo izdelka, lahko škoduje zdravju. Prah ne vdihavajte. Nosite ustrezno protiprašno masko.

Pred izvajanjem kakršnihkoli del na izdelku vedno iztaknite vtič iz vtičnice.

SPOZNAJTE SVOJ IZDELEK

Glejte stran 2.

1. Izbirnik smeri vrtnja
2. Vodilni drog globine
3. Sveder
4. Spona vodilnega droga globine
5. Pomožen ročaj, izolirano držalo
6. Stikalo za izbirno načina

7. Sprožilno stikalo za variabilno hitrost
8. Ročaj, izolirano držalo
9. Gumb za zaklepanje

ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK

Naprave, ki se uporabljajo na številnih različnih lokacijah, vključno z mokrimi prostori in na prostem, morajo biti priključene prek naprave za preostali tok (FI, RCD, PRCD) največje moči 30 mA.

Priključite izključno na sistem izmenične napetosti, kot je navedeno na nazivni ploščici. Zasnova je v skladu z varnostnim razredom II, zato je možna tudi priključitev na vtičnice brez ozemljitvenega stika. Prepričajte se, da je izdelek pred priključitvijo na omrežje izklopljen. Napajalni kabel napeljite izven delovnega območja izdelka. Kabel vedno napeljite za seboj.

To je izdelek za poklicno uporabo, ki lahko ob priključitvi na javno nizkonapetostno omrežje rahlo presega priporočene vrednosti harmonike toka. Pred priključitvijo izdelka na javno nizkonapetostno omrežje se obrnite na svoje elektropodjetje.

HLADNO UDARJANJE

Če je bil izdelek dalj časa shranjen na nizkih temperaturah, se lahko mast strdi in izdelek sprva ne udarja ali pa so udarci šibki. Če se zgodi navedeno:

1. Vstavite sveder ali dleto v izdelek.
2. Izdelek uporabite na odpadnem kosu betona.
3. Vsakih nekaj sekund pritisnite in spustite sprožilec.

V obdobju od 15 sekund do dveh minut bo izdelek začel normalno udarjati. Hladnejši kot je izdelek, dalje časa bo trajalo, da se segreje.

VZDRŽEVANJE

Plastičnih delov ne čistite s topli. Večina vrst plastike je občutljivih na razne vrste komercialnih topil, zato se lahko ob njihovi uporabi poškoduje. Umrzanjajo, karbonski prah in podobno odstranite s čisto krpo.

Če je poškodovan napajalni kabel izdelka, ga morajo zamenjati na servisu, pooblaščenem s strani proizvajalca, da se preprečijo nevarne situacije.

Uporabljajte samo dodatke AEG in rezervne dele AEG. Če je treba zamenjati dele, ki niso opisani, se obrnite na enega od servisov družbe AEG (glejte seznam naslovov za uveljavljanje garancije/servisov).

Po potrebi lahko naročite eksplozijski pogled izdelka. Navedite vrsto izdelka in serijsko številko, natisnjeno na oznaki, ter naročite načrt pri lokalnem servisnem agentu ali neposredno na: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI

	Pred zagonom izdelka pazljivo preberite navodila.
	POZOR! OPOZORILO! NEVARNOST!
	Pred izvajanjem kakršnihkoli del na izdelku vedno iztaknite vtič iz vtičnice.
	Nosite zaščitno oči.
	Nosite zaščitne rokavice.
	Nosite ščitnike za ušesa.

	Dodatek - ni na voljo kot standardna oprema, na voljo kot dodatek.
	Izdelek razreda II. Izdelek, pri katerem zaščita pred električnim šokom ni zagotovljena samo z osnovno izolacijo, ampak so zagotovljeni tudi dodatni varnostni ukrepi, na primer dvojna izolacija ali ojačana izolacija.
V	Napetost
Hz	Hertz
	Izmenični tok
W	Vat
n ₀	Hitrost brez obremenitve
min ⁻¹	Obrati ali izmenjave na minuto
	Evropski znak skladnosti
	Ukrajinski znak skladnosti
	EurAsian oznaka o skladnosti
	Odpadne električne in elektronske opreme ne odlagajte med nesortirane gospodinjne odpadke. Odpadno električno in elektronsko opremo je treba zbirati ločeno. Odpadne svetlobne vire je treba odstraniti iz opreme.
	Glede recikliranja in zbirališča se posvetujte z lokalnim organom ali prodajalcem.
	Skladno z lokalnimi predpisi morajo trgovci na drobno odpadno električno in elektronsko opremo morda brezplačno prevzeti.
	Vaš prispevek k ponovni uporabi in recikliranju odpadne električne in elektronske opreme pomaga zmanjšati zahteve po surovinah.
	Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje dragocene materiale in materiale, ki jih je mogoče reciklirati, in lahko v primeru, da se ne odložijo na način, skladen z okoljem, negativno vplivajo na okolje in zdravje ljudi.
	Če so v odpadni opremi shranjeni osebni podatki, jih izbršite.

-
- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR
-

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA

SPECIFICIRANI UVJETI KORIŠTENJA

BH 24 IE: Rotacijski čekić može se upotrijebiti za udarno bušenje u kamenu i betonu i bušenje u drvu, metalu i plastici.

KH 24 IE: Rotacijski čekić može se upotrijebiti za udarno bušenje, klesanje u kamenu i betonu i bušenje u drvu, metalu i plastici.

Nemojte koristiti proizvod na bilo koji drugi način od onog za koji je namijenjen.

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte i pregledajte sve sigurnosne upute, slike i specifikacije isporučene uz ovaj proizvod. Nepoštivanje svih uputa može dovesti do električnog udara, požara i / ili teške ozljede.

Sva upozorenja i upute sačuvajte za buduću upotrebu.

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ČEKIĆ

OPĆA SIGURNOSNA PRAVILA

Nosite štitnike za uši. Izlaganje buci može izazvati gubitak sluha. **Koristite pomoćne ručke, ako su isporučene s alatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti tjelesnu ozljedu.

Kada režete tako da postoji mogućnost da dodatni pribor za rezanje dotakne skriveno ožičenje uređaja ili njegov vlastiti kabel napajanja, električni alat držite isključivo za izolirane površine za hvatanje. Dodirivanje „žive“ žice priborom za rezanje može izložiti metalne dijelove alata električnoj energiji i može dovesti do strujnog udara na operatera.

SIGURNOSNE UPUTE PRI LIKOVANJU KORIŠTENJA DUGIH SVRDALA S ROTACIJSKIM ČEKIĆIMA

Uvijek počnite bušiti malom brzinom i s vrhom svrdla u doticaju s obratkom. Pri većim brzinama svrdlo će se vjerojatno saviti ako mu se dozvoli da se okreće slobodno bez doticaja s obratkom i izazvati tjelesnu ozljedu.

Pritisak izvršavajte samo u izravnoj liniji sa svrdlom i ne primjenjujte preveliki pritisak. Svrdla se mogu saviti uzrokujući slamanje ili gubitak kontrole, što dovodi do tjelesne ozljede.

DODATNE INFORMACIJE O SIGURNOSTI I RADU

Koristite proizvod za prikupljanje prašine ili spojite usisavač za izvlačenje prašine kad proizvod radi.

Spojite uradak s uređajem za spajanje. Odspojenu izratku mogu uzorkovati ozbiljne ozljede i oštećenje.

Nemojte ponovno uključivati proizvod nakon što zataji. Njegovo ponovno uključivanje moglo bi prouzročiti povratni udar s velikom reaktivnom silom. Odredite zašto je proizvod zatajio i ispravite to, obračunajući pažnju na sigurnosne upute.

Prašina koja nastaje tijekom korištenja proizvoda može biti štetna za zdravlje. Nemojte udisati prašinu. Nosite prikladnu masku za zaštitu od prašine.

Utikaç uvijek izvucite iz utičnice prije obavljanja bilo kakvih radova na proizvodu.

UPOZNAJTE SVOJ PROIZVOD

Vidi stranicu 2.

1. Birač smjera okretanja
2. Šipka graničnika dubine
3. Svrdlo
4. Stezaljka graničnika dubine
5. Pomoćna drška, izolirana površina za hvatanje
6. Birač načina rada
7. Okidač za mijenjanje brzine
8. Drška, izolirana površina za hvatanje
9. Gumb za blokiranje

MREŽNI PRIKLJUČAK

Uređaji korišteni na mnogo različitih lokacija, uključujući mokre prostorije i na otvorenom moraju se spajati putem uređaja za rezidualnu struju (FI, RCD, PRCD) od 30 mA ili manje.

Priključiti samo na sustav jednofaznog izmjeničnog napona kako je navedeno na nazivnoj pločici. Priključivanje je moguće i na utičnice bez kontakta uzemljenja budući da je dizajn usklađen s II. klasom sigurnosti.

Uvjerite se da je proizvod isključen prije nego što ga priključite na struju.

Vod mrežnog napajanja držite podalje od radnog dometa proizvoda. Kabel uvijek provedite tako da se nalazi iza vas.

Ovo je proizvod za profesionalnu upotrebu koji može neznatno prijeći orijentacijske vrijednosti za harmonijske struje kada je spojen na javnu niskonaponsku mrežu. Kontaktirajte svoje poduzeće za opskrbu električnom energijom prije spajanja proizvoda na javnu niskonaponsku mrežu.

HLADNO UDARANJE ČEKIĆEM

Ako se proizvod skladišti u dugotrajnom razdoblju ili na niskim temperaturama, mazivo može postati kruto i proizvod u početku neće izvoditi udarce čekićem ili će udarati slabo. Ako se to dogodi:

1. U proizvod utaknite svrdlo ili dljetu.
2. Pokrenite proizvod pritisnut na komad otpadnog materijala ili betona.
3. Povucite i pustite okidač svakih nekoliko sekundi.

Nakon 15 sekundi do dvije minute, proizvod će početi s uobičajenim udaranjem. Što je proizvod hladniji, to će mu više vremena trebati da se zagrije.

ODRŽAVANJE

Izbjegavajte korištenje otapala za čišćenje plastičnih dijelova. Većina plastičnih materijala osjetljiva je na razne vrste komercijalnih otapala i mogu se oštetiti prilikom njihove upotrebe. Čistim krpama uklonite prljavštinu, ugljenu prašinu, itd.

Ako je kabel za napajanje oštećen, mora se zamijeniti samo u radionici koju je ovlastio proizvođač, kako bi se izbjegle opasne situacije.

Koristite isključivo nastavke, dodatke i rezervne dijelove tvrtke AEG. Ako je komponente koje nisu opisane potrebno zamijeniti, obratite se našem AEG servisnom agentu (pogledajte naš popis jamstvenih/servisnih adresa).

Crtež prikazuje rastavljeno sklopa proizvoda moguće je naručiti prema potrebi. Navedite vrstu proizvoda i serijski broj otisnut na oznaci i naručite crtež od svojih lokalnih servisnih predstavnika ili izravno na: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLI



Prije pokretanja proizvoda pažljivo pročitajte upute.



OPREZ! UPOZORENJE! OPASNOST!



Utikaç uvijek izvucite iz utičnice prije obavljanja bilo kakvih radova na proizvodu.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite štitnike za uši.



Pribor - Nije uključen u standardnu opremu, dostupan je kao pribor.



Proizvod II klase. Proizvod u kojem se zaštita od strujnog udara ne temelji samo na osnovnoj izolaciji, nego u kojem su omogućene dodatne sigurnosne mjere opreza, kao što je dvostruka izolacija ili pojačana izolacija.





Napon



Hertzi



Izmjenična struja

W	Vati
n _o	Brzina bez opterečenja
min ⁻¹	Okretaji ili udari u minuti
CE	Europska oznaka sukladnosti
	Ukrajinska oznaka sukladnosti
EAC	EurAsian znak konformnosti
	<p>Otpadnu električnu i elektroničku opremu nemojte odlagati kao nesortirani komunalni otpad.</p> <p>Otpadna električna i elektronička oprema mora se prikupljati odvojeno.</p> <p>Otpadni izvori svjetla moraju se ukloniti iz opreme.</p> <p>Od lokalnih nadležnih tijela ili trgovca zatražite savjete koji se odnose na recikliranje i mjesto za skupljanje otpada.</p> <p>U skladu s lokalnim propisima, trgovci u maloprodaji imaju obvezu besplatnog preuzimanja električne i elektroničke opreme.</p> <p>Vaš doprinos ponovnoj upotrebi i recikliranju otpadne električne i elektroničke opreme pomaže u smanjenju potrebe za sirovinama.</p> <p>Otpadna električna i elektronička oprema sadrži vrijedne materijale i one koje je moguće reciklirati, koji mogu negativno utjecati na okoliš i ljudsko zdravlje, ako se ne uklanja na način ekološki sukladan s okolišem.</p> <p>Izbrisite osobne podatke iz otpadne opreme, ako ih ima.</p>

var nonaht saskarsmē ar apslēptu vadu instalāciju vai paša instrumenta barošanas vadu. Griezējinstrumenta saskare ar strāvu vadošajām vietām var padarīt arī atklātās metāla daļas vadošas un radīs operatoram elektrisko triecienu.

DROŠĪBAS NORĀDES, IZMANTOJOT GARUS URBJUS AR PERFORATORIEM

Vienmēr sāciet urbšanu ar zemiem apgriezieniem, urbja galam esot saskarē ar apstrādājamo materiālu. Pie lielāka ātruma pastāv iespēja, ka urbis salieksies, brīvi griežoties bez saskares ar urbjamo virsmu, un var radīt ievainojumus.

Piemērojiet spiedienu tikai taisnā līnijā pret urbi, neizmantojiet pārmērīgu spiedienu. Urbis var saliekties, izraisot salūšanu vai vadības zaudēšanu un radot ievainojumus.

PAPILDU DROŠĪBAS UN DARBA NORĀDES

Darbinot precī, izmantojiet putekļu savākšanas ierīces vai savienojiet ar rūpniecisko putekļu savācēju.

Nostipriniet apstrādājamo objektu ar nostiprinājuma skavu. Neiespēlētās sagataves var izraisīt nopietnas traumas un bojājumus.

Neieslēdziet produktu atkārtoti, kad tas ir apstājies. Tā atkārtota ieslēgšana var izraisīt atsitieni ar augstu reakcijas spēku. Nosakiet, kāpēc produkts ir apstājies, un neovērsiet traucējumus, pievēršot uzmanību drošības instrukcijām.

Produkta izmantošanas laikā radītie putekļi var būt kaitīgi veselībai. Neieelpojiet putekļus. Valkājiet piemērotu putekļu aizsargmasku.

Vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no kontakttīgšanas, pirms veikt jebkādas darbus ar produktu.

ZINIET SAVU PRODUKTU

Skatīt 2. lappusi.

1. Rotācijas virziena izvēle
2. Dzīluma vadotnes stienis
3. Urbis
4. Dzīluma vadotnes stieņa stiprinājums
5. Papildu rokturis, izolēta satveršanas virsma
6. Režīma pārslēdzējs
7. Maināma ātruma slēdža mēlīte
8. Rokturis, izolēta satveršanas virsma
9. Poga ieslēgta stāvokļa fiksēšana

PIESLĒGUMS ELEKTROTĪKLAM

Ierīces, ko izmanto dažādās vietās, tostarp mītrā telpā un brīvā dabā, ir jāsavieno, izmantojot strāvas noplūdes ierīci (FI, RCD, PRCD) ar 30 mA vai mazāku noplūdes noteikšanas līmeni.

Pievienojiet tikai vienas fāzes mainstrāvas sistēmas spriegumam, kas norādīts uz ražotāja plāksnītes. Iespējams pieslēgt arī kontakttīgšanai bez zemējuma, ja konstrukcija atbilst II drošības klasei.

Pirms pievienošanas, pārliecinieties, ka produkts ir izslēgts.

Turiet vadu atstatu no produkta darba zonas. Vienmēr novietojiet vadu aiz sevis.

Šis produkts ir paredzēts profesionālai lietošanai, kas var nedaudz pārsniegt pašreizējās harmonikas orientēto vērtības, kad tas ir pieslēgts zemsprieguma tīklam. Pirms produkta pieslēgšanas zemsprieguma tīklam sazinieties ar savu energopapgādes uzņēmumu.

KALŠANA AR AUKSTU PERFORATORU

Ja produkts tiek glabāts ilgu laiku un netiek izmantots vai tiek glabāts zemā temperatūrā, eļļošanas līdzeklis var sabiezēt un produkts sākotnēji var nekalt vai kalšana var būt vāja. Ja tas notiek:

1. Ievietojiet produktā uzgali vai kaltu.
2. Iedarbiniet produktu pret betona lūžņiem.
3. Ik pēc dažām sekundēm pavelciet un atlaidiet sviru.

Pēc 15 sekundēm līdz 2 minūtēm produkts sāks kalt normāli. Jo zemāka ir produkta temperatūra, jo ilgāku laiku aizņems tā uzsildīšana.

APKŌPE

Neizmantojiet šķīdinātājus plastmasas detaļu tīrīšanai. Vairums plastikātu pakļaujas dažādu tirdzniecībā pieejamu šķīdinātāju

LV ORĪGINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS

ĪPAŠI LIETOŠANAS APSTĀKLĪ

BH 24 IE: Perforatoru var izmantot triecienuurbšanai akmenī un betonā, urbšanai kokā, metālā un plastmasā.

KH 24 IE: Perforatoru var izmantot triecienuurbšanai, akmens un betona kalšanai, urbšanai kokā, metālā un plastmasā.

Neizmantojiet ierīci citiem mērķiem, bet tikai tam paredzētajiem.

▲ BRĪDINĀJUMI! Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādes, ilustrācijas un specifikācijas, kas sniegtas kopā ar šo izstrādājumu. Visu uzskaitīto instrukciju neievērošana ir bīstama; tā var izraisīt elektrisko triecienu, aizdegšanos un/vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai lietošanai.

PERFORATORA DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

DROŠĪBAS TEHNIKA VISA VEIDA DARBIEM

Lietojiet dzirdes aizsargus. Ausu pakļaušana trokšņa iedarbībai var izraisīt dzirdes traucējumus.

Izmantojiet papildu rokturi(-us), ja tie piegādāti kopā ar instrumentu. Kontroles zaudēšana var izraisīt miesas bojājumus.

Turiet elektroinstrumentu tikai aiz izolētajām satveršanas virsmām, gadījumos, kad veicamā darba laikā urbšanas rīks



- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR


















iedarbībai un šādu šķīdinātāju lietošanas tos var bojāt. Izmantojiet tīru audumu, lai notīrītu netīrumus, oglekļa putekļus utt.

Ja produkta elektrības vads ir bojāts, to drīkst nomainīt tikai ražotāja nozīmēta remontdarbnīca, lai izvairītos no bīstamām situācijām.

Izmantojiet tikai AEG papildaprīkojumu un AEG rezerves daļas. Ja nepieciešams nomainīt daļas, kuras nav aprakstītas, sazinieties ar vienu no mūsu AEG servisu pārstāvjiem (skatīt sarakstu ar mūsu garantijas/servisu adresēm).

Ja nepieciešams, iespējams pasūtīt produkta sprādzienveida skatu. Norādiet produkta veidu un sērijas numuru, kas uzdrukāts uz etiķetes, un pasūtiet attēlu pie Jūsu vietējiem servisa pārstāvjiem vai tieši no: Technonic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

APZĪMĒJUMI

	Lūdzu rūpīgi izlasiet instrukcijas, pirms sākt lietot produktu.
	UZMANĪBU! BRĪDINĀJUMS! BĪSTAMI!
	Vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas, pirms veikt jebkādas darbus ar produktu.
	Valkājiet acu aizsarglīdzekļus.
	Valkājiet aizsargcimdus.
	Lietojiet dzirdes aizsargus.
	Papildaprīkojums - Nav iekļauts standarta aprīkojumā, pieejams kā papildaprīkojums.
	II klases produkts. Produkts, kurā aizsardzība pret elektrības triecienu nav atkarīga tikai no pamata izolācijas, bet ir nodrošināti papildu drošības pasākumi, piemēram, dubulta izolācija vai pastiprināta izolācija.
	Spriegums
	Herci
	Mainstrāva
	Vati
	Tukšgaitas ātrums
	Apgrīzieni vai svārstības minūtē
	Eiropas atbilstības zīme



Ukrainas atbilstības zīme



EurAsian atbilstības marķējums



Neizmetiet elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus kā nešķirotus sadzīves atkritumus.

Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi jāsavāc atsevišķi.

Gaismas avotu atkritumi ir jāizņem no iekārtām.

Sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirgotāju, lai saņemtu ieteikumus pārstrādei un savākšanas punktu.

Saskaņā ar vietējiem noteikumiem mazumtirgotājiem var būt pienākums bez maksas pieņemt atpakaļ elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus.

Jūsu ieguldījums elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējā izmantošanā un otrreizējā pārstrādē palīdz samazināt izejvielu pieprasījumu.

Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vērtīgus un pārstrādājamus materiālus, kas var nelabvēlīgi ietekmēt vidi un cilvēku veselību, ja tos neapglabā videi draudzīgā veidā.

Izdzēsiet no atkritumos nododamajām iekārtām personīgos datus, ja tādi tur ir.

LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

YPATINGOS NAUDOJIMO SĄLYGOS

BH 24 IE: Suktuvą-smūginį gręžtuvą galima naudoti akmens ir betono smūginiam gręžimui, taip pat medienai, metalui ir plastikui gręžti.

KH 24 IE: Suktuvą-smūginį gręžtuvą galima naudoti akmens ir betono smūginiam gręžimui bei kalimui, taip pat medienai, metalui ir plastikui gręžti.

Gaminį galima naudoti tik pagal paskirtį.

⚠️ ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus su šiuo gaminiu pateiktus saugos įspėjimus, nurodymus, paveikslėlius ir specifikacijas. Apačioje išdėstyty instrukcijų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą ir (ar) sunkius sužeidimus.

Išsaugokite visas saugos taisykles ir naudojimo instrukciją, kad galėtumėte pasinaudoti aiteityje.

KALTO NAUDOJIMO SAUGOS TAISYKLĖS

VISŲ DARBŲ VEIKSMŲ SAUGOS INSTRUKCIJOS

Naudokite ausų apsaugos priemonės. Jei ausų neapsaugosite, galite prarasti klausą.

Naudokite pagalbinę rankeną (-as), jei įrankis ją (jas) turi. Nesuvaldžius įrankio, galima susižeisti.

Dirbdami darbus, kurių metu pjovimo antgalis galėtų prisiliesti prie paslėptų laidų arba paties įrankio kabelio, laikykite elektrinį įrankį už izoliuotų paviršių. Pjovimo metu priedas, prisilietęs prie laido, prijungto prie maitinimo šaltinio, gali aktyvuoti metalines elektrinio įrankio detales ir sukelti operatoriui elektros smūgį.

SAUGOS TAISYKLĖS NAUDOJANT ILGUS SUKTUVŲ-SMŪGINIŲ GRĖŽTUVŲ GRAŽTUS

Visada pradėkite gręžti mažu greičiu, grąžto galu liesdami ruošinį. Esant didesnėms greičio vertėms, laisvai besisukantis, ruošinio neliečiantis grąžtas gali sulinkti ir jus sužaloti.

Gręžtuvą spauskite tik tiesia linija, išilgai grąžto, ir nespauskite per stipriai. Grąžtai gali sulinkti ir lūžti, arba galima nesuvaldyti įrankio ir susižaloti.

PAILDOMOS SAUGOS IR DARBO TAISYKLĖS

Apdorojant medžiagas šiuo gaminiu reikia naudoti dulkių surinktuvą arba dulkių siurbį.

Suspauskite ruošinį spaustuvu. Neprispausti ruošiniai gali pajudėti ir sukelti sunkių traumų ar apgadinti vietą, prie kurios yra tvirtinami.

Nejunkite įrenginio, jei jis užstrigo. Vėl jį įjungus, gali atsirasti atitranskai su didele reakcijos jėga. Išsiaiškinkite įrenginio užstrigimo priežastį ir pašalinkite ją, nepamiršdami laikytis saugos taisyklių.

Dulkės, kylančios naudojant šį įrenginį, gali kelti pavojų sveikatai. Dulkių negalima įkvėpti. Dėvėkite tinkamą apsaugos nuo dulkių kaukę.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginio technines priežiūras, valymo ar reguliavimo darbus, visada atjunkite kištuką nuo elektros lizdo.

PAŽINKITE SAVO ĮRENGINĮ

Žr. 2 psl.

1. Sukimo krypties rinkiklis
2. Gylio reguliavimo strypas
3. Grežimo antgalis
4. Gylio reguliavimo strypo spaustukas
5. Pagalbinė rankena, izoliuota danga
6. Režimo jungiklis
7. Greičio reguliavimo gaidukas
8. Rankena, izoliuotu paviršiumi
9. Fiksavimo mygtukas

MAITINIMO TINKLO JUNGTIJS

Daugelyje skirtingų vietų, įskaitant šlapias patalpas ir lauką, naudojami įrenginiai privalo būti prijungti prie 30 mA arba mažesnio liekamiosios srovės įtaiso (FI, RCD, PRCD).

Prijunkite tik prie tokios įtampos vienos fazės kintamosios srovės sistemos, kuri yra nurodyta techninių duomenų lentelėje. Taip pat galima jungti prie lizdų be įžeminimo kontakto, nes įrenginio konstrukcija atitinka II saugos klasę.

Prieš prijungdami įrenginį prie elektros tinklo lizdo, įsitikinkite, kad jis yra išjungtas.

Elektros kabelį nutieskite atokiai nuo įrenginio darbo zonos. Kabelį visada nutieskite už savęs.

Tai profesionaliam naudojimui skirtas gaminys, kuris, prijungus prie bendrojo naudojimo žemos įtampos tinklo, gali siekti tiek viršyti standartinės orientacinės elektros srovės vertes. Prieš prijungdami gaminį prie bendrojo naudojimo žemos įtampos tinklo, kreipkitės į elektros energijos tiekimo įmonę.

KALIMAS ŠALTO ORO SĄLYGOMIS

Jei įrenginys bus ilgai sandėliuojamas arba naudojamas esant šaltam orui, alyva gali sustingti ir įrenginys pradžioje gali nekalti arba kalti silpnai. Jei taip atsitiktų:

1. Ikiškite į įrankį gražtą arba kaltą.
2. Pagręžkite arba pakalkite nereikalingą betono ruošinį.
3. Patraukite ir atleiskite gaiduką kas kelias sekundes.

Po 15 sekundžių–2 minučių gaminys pradės tinkamai veikti. Kuo įrankis šaltesnis, tuo ilgiau truks, kol jis sušils.

PRIEŽIŪRA














Valydami plastikinę dalis nenaudokite tirpiklių. Daugelis plastikų yra jautrūs parduotuvėse parduvėjamiems tirpikliams, kurie juos gali pažeisti. Švaria šluoste nuvalykite nešvarumus, anglies dulkes ir kt.

Jei įrenginio maitinimo kabelis yra pažeistas, jį pakeisti privalo tik gamintojo paskirta remonto dirbtuvė, kad būtų išvengta pavojingų situacijų.

Naudokite tik AEG priedus ir AEG atsargines dalis. Jei reikėtų pakeisti naudojimo instrukcijoje neaprašytus komponentus, kreipkitės į mūsų AEG techninės priežiūros atstovą (žr. mūsų garantinio aptarnavimo / techninės priežiūros skyrių adresų sąrašą).

Jei reikia, galite užsisakyti įrenginio dalių brėžinį. Nurodykite įrenginio tipą ir serijos numerį, išspausdintą etiketėje, ir užsisakykite brėžinį iš artimiausio techninės priežiūros skyriaus arba tiesiogiai: Technonic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

ŽENKLAI

	Prieš naudodamiesi įrankiu, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.
	PERSPĖJIMAS! ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS!
	Prieš atlikdami bet kokius įrenginio technines priežiūras, valymo ar reguliavimo darbus, visada atjunkite kištuką nuo elektros lizdo.
	Dėvėkite akių apsaugos priemones.
	Mūvėkite apsaugines pirštines.
	Naudokite ausų apsaugos priemones.
	Priedo standartiniame komplekte nėra, jį privaloma įsigyti kaip atskirą priedą.
	II klasės gaminys. Įrenginys, kuriame apsauga nuo elektros smūgio priklauso ne tik nuo pagrindinės izoliacijos, bet kuriame užtikrintos ir papildomos saugos priemonės, pvz., dviguba izoliacija arba sustiprinta izoliacija.
V	Voltaai
Hz	Hercai
	Kintamoji elektros srovė
W	Vatai
n ₀	Greitis be apkrovimo
min ⁻¹	Sūčiai arba ciklai per minutę
	Europos atitikties ženklas
	Ukrainos atitikties ženklas
	„EurAsian“ atitikties ženklas
	Nemeskite elektros ir elektroninės įrangos atliekų kartu su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Elektros ir elektroninės įrangos atliekas privaloma surinkti atskirai. Šviesos šaltinių atliekas iš įrangos privaloma pašalinti.
	Kur rasti surinkimo ir perdirbimo punktą ir kaip tinkamai utilizuoti seną įrenginį, kreipkitės į vietos valdžios įstaigą ar pardavėją.



- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR



Atsivõlgiant j vietos teisēs aktus, mažmenininkai gali būti įpareigoti nemokamai priimti atgal elektros ir elektroninės įrangos atliekas.

Prisidėdami prie pakartotinio elektros ir elektroninės įrangos atliekų panaudojimo ir perdirdimo padedate mažinti žaliavų poreikį.

Elektros ir elektroninės įrangos atliekose yra vertingų ir perdirdimui tinkamų medžiagų, kurios gali turėti neigiamą poveikį aplinkai ir žmonių sveikatai, jei nėra šalinamos aplinkai nekenksmingu būdu.

Ištrinkite senuose prietaisuose esančius asmens duomenis, jei tokių buvo.

TEA OMA TOODET

Vt lk 2.

1. Põrlemissuuna valimisnupp
2. Puurimissügavuse piirik
3. Puuritera
4. Puurimissügavuse piiriku kinniti
5. Isoleeritud haardepinnaga abikäepide
6. Režiimi valimisnupp
7. Kiiruse muutmise lüliti
8. Isoleeritud haardepinnaga käepide
9. Lukustusnupp

ELEKTRIVÕRGU ÜHENDUS

Seadmed, mida kasutatakse paljudes erinevates kohtades, sealhulgas niiskes ruumis ja vabas õhus, tuleb ühendada rikkevooluseadme (FI, RCD, PRCD) kaudu, mille võimsus on 30 mA või vähem.

Ühendage ainult andmesildil näidatud ühefaasilise vahelduvvoolusüsteemi pingega. Võimalik ühendada ka ilma maanduskontaktita pistikupesadega, kuna konstruktsioon vastab II kaitsesklassile.

Enne ühendamist veenduge, et toode on välja lülitatud.

Hoidke toitejuhte toote tööpiirkonnast eemal. Juhtige kaabel alati enda tagant eemale.

See on professionaalseks kasutamiseks mõeldud tootega, mis võib avaliku madalpingevõrguga ühendamisel veidi ületada vooluharmonoonikute juhtväärtusi. Enne, kui ühendate toote avaliku madalpingevõrguga, võtke ühendust oma elektrienergia ettevõttega.

KÜLM-VASARDAMINE

Kui toodet hoistatakse pikemat aega või külmadel temperatuuridel, võib määre muutuda jäigaks ja toode ei pruugi esialgu vasardada või see võib olla nõrk. Kui see juhtub:

1. Sisestage tööriista otsak või peitel.
2. Käivitage toode ja kasutage seda betoonijäätmete vastu.
3. Tõmmake ja vabastage päästikut iga paari sekundi tagant.

Võtab aega 15 sekundit kuni 2 minutit, kuni tööriist hakkab tavapärasel tööle. Mida külmem on tööriist, seda kauem aega kulub selle soojenemiseks.

HOOLDUS

Plastosade puhastamiseks vältige lahustite kasutamist. Enamik plastikiidud on vastuvõtlikud erinevat tüüpi kaubanduslikele lahustitele ja võivad kokkupuutel saada kahjustada. Kasutage mustuse, süsinikutolmu jms eemaldamiseks puhtaid lappe.

Kui toote toitejuhte on kahjustatud, tohib seda ohtlike olukordade vältimiseks välja vahetada ainult tootja poolt määratud remonditöökojas.

Kasutage üksnes AEG tarvikuid ja AEG varuosi. Kui on vaja asendada osi, mida siin ei ole kirjeldatud, võtke ühendust AEG hooldusspetsialistiga (vt meie garantiit/hooldusega seotud aadresside nimekirja).

Vajaduse korral saab tellida toote jooniseid. Märkige etiketile trükitud toote tüüp ja seerianumber ning tellige joonis kohalikul hooldusspetsialistil või otse aadressil: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SÜMBOLID



Enne toote kasutamist lugege juhised korralikult läbi.



ETTEVAATUST! HOIATUS! OHT!



Enne toote juures mistahes tööde teostamist eemaldage pistik alati vooluvõrgust.

ET ORIGINAALJUHENDI TÕLGE

OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

BH 24 IE: Põrdvasarat saab kasutada vasarpuurimiseks kivi ja betooni sisse ning puudu, metalli ja plasti puurimiseks.

KH 24 IE: Põrdvasarat saab kasutada vasarpuurimiseks, kivi ja betooni nikerdamiseks ning puudu, metalli ja plasti puurimiseks.

Ärge kasutage seadet ühelgi muul viisil kui mainitud sihtotstarbeks.

⚠ HOIATUS! Lugege läbi kõik toote kaasaolevad ohutusjuhised, illustratsioonid ja spetsifikatsioonid. Allpool esitatud hoiatuste ja juhiste eiramise puhul on oht saada elektrilööki või raskeid kehavigastusi ning/või tekitada tulekahju.

Hoidke kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks alles.

VASARA OHUTUSJUHISED

ÜLDISED OHUTUSJUHISED

Kasutage kuulmiskaitsevahendeid. Tugev müra võib põhjustada kuulmiskaotuse.

Kasutage täiendavaid käepidemeid, kui need on tööriistaga kaasas. Kontrolli kaotamine võib lõppeda kehavigastustega.

Hoidke elektritööriista üksnes käepidemete isoleeritud pinnast, kui sooritate toimingut, mille käigus võib löökamarjavik kokku puutuda varjatud elektrijuhtme või tööriista juhtmega. Kui kinnitusedetail või puur satub kontakti pingel all olevate juhtmetega, jäävad tööriista isoleerimata metallosad pingele alla ja kasutaja võib saada elektrilööki.

OHUTUSJUHISED PIKKADE PUURITERADEGA PÕRDVASARATE KASUTAMISE KORRAL

Alustage puurimist alati madalal kiirusel ja siis, kui puuritera on juba töödeldava detailiga kokkupuutes. Suurematel kiirustel võib puuritera painduda, kui sel lastakse töödeldava detailiga kokku puutumata vabalt pöörelda, ja see võib põhjustada kehavigastusi.

Avaldage survet ainult otse puuritera suunas ja vältige liiga tugevat survet. Puuriterad võivad painduda, põhjustades purunemist või kontrolli kaotamist seadme üle, mis põhjustab kehavigastusi.

TÄIENDAVAD OHUTUS- JA TÖÖJUHISED

Kasutage seadme kasutamise ajal tolmu kogumisseadet või ühendage sellele tolmumeja.

Kinnitage toorik pitskruviga. Kinnitamata toorik võib põhjustada raske kehavigastuse või tekitada varakahju.

Ärge lülitage toodet pärast selle kinnikiilumist uuesti sisse. Uuesti käivitamine võib põhjustada kõrge reaktsioonijõuga tagasilöögi. Tehke kindlaks, miks toode kinni kiilus ja kõrvaldage selle põhjus, pidades kinni ohutusjuhustest.

Toote kasutamisel tekkiv tolm võib olla tervisele kahjulik. Ärge hingake tolmu sisse. Kasutage sobivat tolmumaski.

Enne toote juures mistahes tööde teostamist eemaldage pistik alati vooluvõrgust.

	Kasutage silmakaitsemeid.
	Kasutage kaitsekindaid.
	Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.
	Lisaravik - ei kuulu standardvarustusse, saadaval lisavarustusena.
	II klassi toode. Toode, mille kaitse elektrilöögi eest ei põhine ainult põhiisolatsioonil, vaid sisaldab täiendavaid ettevaatusabinõusid, nagu topeltisolatsioon või tugevdatud isolatsioon.
V	Pinge
Hz	Hertzi
	Vahelduvvool
W	Vatti
n ₀	Kiirus ilma koormuseta
min ⁻¹	Pöörete või edasi-tagasi pöörete arv minutis
	Euroopa vastavusmargis
	Ukraina vastavusmargis
	Euraasia vastavusmärk
	Ärge kõrvaldage elektri-ja elektroonikaseadmete jäätmeid sortimata olmejäätmetena. Elektri-ja elektroonikaseadmete jäätmed tuleb koguda eraldi. Jäätmetest valgusallikad tuleb seadmetest eemaldada. Taaskasutusnõuannete ja kogumispunktiga seotud teabe saamiseks pöörduge kohaliku omavalitsuse või edasimüüja poole. Kohalike eeskirjade kohaselt võib jaemüüjatel olla kohustus elektri-ja elektroonikaseadmete jäätmed tasuta tagasi võtta. Teie panus elektri-ja elektroonikaseadmete jäätmete korduskasutamisse ja ringlussevõttu aitab vähendada toorainete nõudlust. Elektri-ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad väärtuslikke ja ringlussevõetavaid materjale, mis võivad keskonda ja inimeste tervist kahjustada, kui neid ei kõrvaldata keskkonnasäästlikul viisil. Olemasolul kustutage jäätmeseadmest isikuandmed.

RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ВН 24 IE: Перфораторная дрель может использоваться для ударного сверления камня и бетона, а также для сверления дерева, металла и пластика.

КН 24 IE: Перфораторная дрель может использоваться для ударного сверления, долбления камня и бетона, а также для сверления дерева, металла и пластика.

Используйте устройство строго по назначению, указанному в настоящем руководстве.

⚠ ОСТОРОЖНО! Ознакомьтесь со всеми инструкциями по технике безопасности, иллюстрациями и техническими характеристиками, входящими в комплект изделия. Несоблюдение всех инструкций, указанных ниже, может привести к поражению электрическим током, пожару и / или серьезным травмам.

Храните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПЕРФОРАТОРА

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ВСЕХ ОПЕРАЦИЙ

Используйте наушники! Воздействие шума может привести к потере слуха.

Используйте вспомогательную(-ые) рукоять(-и) при наличии в комплекте инструмента. Потеря контроля может привести к травме.

В процессе выполнения работ, при которых режущий элемент может задеть скрытые провода или шнур самого инструмента, удерживайте инструмент за изолированные захватные поверхности. В результате контакта полотна с проводом, находящимся под напряжением, металлические части инструмента также могут оказаться под напряжением, что приведет к поражению работающего электрическим током.

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СВЕРЛ С ПЕРФОРАТОРНЫМИ ДРЕЛЯМИ

Всегда начинайте сверлить на низкой скорости, после соприкосновения с обрабатываемой деталью. На более высоких скоростях при свободном вращении сверла без соприкосновения с обрабатываемой деталью повышается вероятность искривления сверла и получения травмы.

Нажим должен осуществляться строго перпендикулярно оси сверла и без излишнего усилия. Возможно искривление сверла, которое может привести к его поломке или потере контроля над инструментом и, как следствие, травме.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте устройство сбора пыли или подключайте пылесос при эксплуатации изделия.

Зажимайте обрабатываемое изделие зажимным устройством. Незажатые обрабатываемые изделия могут стать причиной тяжелых травм и повреждений.

В случае заклинивания не включайте изделие повторно. Повторный запуск может вызвать отдачу под воздействием силы противодействия. Определите причину заклинивания инструмента и устраните ее, внимательно соблюдая технику безопасности.

Пыль, образуемая в процессе эксплуатации изделия, может нанести вред здоровью. Не вдыхайте пыль. Используйте подходящую пылезаститную маску.

Вне зависимости от обстоятельств, перед выполнением любых работ на изделии отсоединяйте штепсельную вилку от электрической розетки.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

См. стр. 2.

1. Направление переключателя вращения
2. Ограничитель глубины сверления
3. Сверло
4. Зажим ограничителя глубины сверления



EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
DA
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
MK
UK
AR



5. Вспомогательная рукоятка, изолированная поверхность захвата
6. Переключатель режимов
7. Курок переключателя скорости
8. Рукоять, изолированная поверхность захвата
9. Кнопка блокировки

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Электрические приборы, используемые во многих различных местах, включая помещения с мокрыми технологическими процессами и места вне помещений, следует подключать к электрической сети с применением устройств дифференциального тока (УЗО, УДТ, ПУДТ) номиналом 30 мА или менее.

Допускается подключение инструмента только к однофазной сети переменного тока, согласно параметрам, указанным на заводской табличке. Также допускается подключение инструмента к электрическим розеткам без заземляющего контакта, поскольку конструктивно это устройство выполнено согласно классу безопасности safety class II.

Перед подключением устройства к электросети убедитесь, что оно находится в выключенном состоянии.

Шнур питания должен находиться за пределами рабочего диапазона изделия. Независимо от обстоятельств, всегда располагайте кабель позади вас.

Это изделие предназначено для профессионального использования. В случае его применения с подключением к общей электросети низкого напряжения возможно небольшое превышение ориентировочных значений гармоник тока. Перед подключением этого изделия к общей электросети низкого напряжения проконсультируйтесь с местным поставщиком электроэнергии.

УДАРНОЕ СВЕРЛЕНИЕ В ХОЛОДНОМ СОСТОЯНИИ

После длительного хранения или в условиях низких температур смазка может затвердевать, и изделие может не осуществлять ударное сверление, либо осуществлять ударное сверление с низкой интенсивностью. Если это произошло:

1. Установите сверло или долото в изделие.
2. Поработайте изделием на каком-то ненужном куске бетона.
3. Нажимайте и отпускайте курковый переключатель с интервалом в несколько секунд.

Спустя какое-то время (от 15 секунд до двух минут) изделие начнет осуществлять ударное сверление в штатном режиме. Чем холоднее изделие, тем больше времени уйдет на его нагрев.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

В процессе очистки пластиковых деталей не используйте растворители. Большинство пластмасс подвержены пагубному воздействию различных типов бытовых растворителей и могут быть повреждены под их воздействием. Для удаления грязи, карбоновой пыли и т.д. используйте чистую ткань.

Во избежание создания опасных ситуаций в случае повреждения кабеля питания изделия его замена должна осуществляться только ремонтной мастерской, утвержденной производителем.

Используйте только дополнительное оборудование AEG и запасные детали AEG. При необходимости замены неуказанных здесь компонентов обратитесь к одному из сервисных представителей AEG (см. перечень адресов гарантийных/сервисных центров).

В случае необходимости можно заказать изображение изделия в разобранном виде. Заявку с указанием типа изделия, а также серийного номера, напечатанного на этикетке, отправьте одному из сервисных представителей в вашем регионе или по адресу: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Перед запуском изделия ознакомьтесь с инструкцией.



ОСТОРОЖНО! ОСТОРОЖНО! ОПАСНО!



Вне зависимости от обстоятельств, перед выполнением любых работ на изделии отсоединяйте штепсельную вилку от электрической розетки.



Используйте защитные очки.



Используйте защитные перчатки



Используйте наушники!



Принадлежность - не входит в стандартный список оборудования, доступно в качестве принадлежности.



Изде Class II product. Изделие, в котором система защиты от поражения электрическим током реализована не только с применением основной изоляции, но и с обеспечением дополнительных мер обеспечения безопасности, таких как двойная изоляция или усиленная изоляция.

V

Напряжение

Hz

Герц



Переменный ток

W

Ватт

n₀

Холостая скорость

min⁻¹

Оборотов или возвратно-поступательных движений в минуту



Знак соответствия европейским стандартам



Знак соответствия Украины



Знак Евразийского Соответствия



Утилизация электрического и электронного оборудования в месте с несортированными бытовыми отходами не допускается.

Сбор электрического и электронного оборудования в целях утилизации должен осуществляться отдельно.

Перед утилизацией необходимо извлечь из оборудования источники света.

Уточните порядок утилизации и местонахождения пункта приема у местных властей или поставщика.

Ритейлери могат да бъдат обвързани безплатно приемане на електрическо и електронно оборудване на утилизация в съответствие с местните регламенти.

Ваш вklad в повторную переработку електрическо и електронно оборудване позволява да се намали потребността в сурьба.

Електрическо и електронно оборудване съдържа ценни и подлежащи повторной переработке материали, които в случа на ненадлежащ утилизация способни вредят екология и здравье на люде.

Перед утилизацией удалите с оборудования все персональные данные.

Закрепете работния детайл с устройство за захващане. Незакрепени обработвани детайли могат да причинят сериозно нараняване или щети.

Не включвайте продукта отново, след като е блокирал. Повторното му включване може да предизвика откат с голяма реакционна сила. Разберете защо продуктът е блокирал и отстранете причината за това, като се съобразите с инструкциите за безопасност.

Прахът, произведен при използването на този продукт, може да бъде вреден за здравето. Да не се вдишва прахът. Носете подходяща прахозащитна маска

Винаги изключвайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да е работа по машината.

ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ С ПРОДУКТА СИ

Вж. стр. 2.

1. Бутона за избор на посоката на въртене
2. Направляващ прът в дълбочина
3. Свредло
4. Скоба на направляващия прът в дълбочина
5. Помощна дръжка, изолирана повърхност за захващане
6. Селектор на режим
7. Спусък с променлива скорост
8. Ръкохватка, изолирана повърхност за захващане
9. Бутона за заключване

ВГ ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

ОПРЕДЕЛЕНИ УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА

ВН 24 IE: Ротационният къртач може да се използва за ударно пробиване в камък и бетон и за пробиване в дърво, метал и пластмаса.

КН 24 IE: Ротационният къртач може да се използва за ударно пробиване, шлайфане в камък и бетон и за пробиване в дърво, метал и пластмаса.

Не го използвайте за никакви други цели.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции с предупреждения за безопасност, илюстрации и спецификации, предоставени с този продукт. Неспазването на инструкциите, изброени по-долу, може да доведе до електрически удар, пожар и/или тежки физически травми.

Запаметете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С КЪРТАЧА

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ

Носете антифони. Излагането на шум може да доведе до увреждане на слуха.

Използвайте спомагателната/спомагателните ръкохватки/ръкохватки, ако има предоставена/предоставени такова/такива с инструмента. Загубата на контрол може да причини физически наранявания.

Дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате операция, при която режещият аксесоар може да влезе в контакт със скрити проводници или със собствения си кабел. Режещ аксесоар, който влезе в контакт с проводник, по който тече ток, може да доведе до протичането на ток по неизолираните метални части на електрическия инструмент и да причини токов удар на оператора.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДЪЛГИ СВРЕДЛА С РОТАЦИОННИ КЪРТАЧИ

Винаги започвайте да пробивате при ниска скорост и върхът на свредлото да бъде в контакт с работния детайл. При по-високи скорости свредлото може да се огъне, ако се върти свободно, без да влиза в контакт с работния детайл, и да доведе до физически наранявания.

Упражнявайте натиск със свредлото само в права линия и никога не натискайте прекалено много. Свредлата може да се огънат и да причинят счупване или загуба на контрол и впоследствие физически наранявания.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Използвайте устройството за събиране на прах или свържете смукателно устройство за извличане на прах, когато работите с продукта.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ

Машини, използвани на различни места, включително в мокри помещения и на открито, трябва да бъдат свързани чрез устройство за диференциално токова защита (FI, RCD, PRCD) с ток 30 mA или по-малко.

Свързвайте само към еднофазна мрежа с променливо напрежение, както е посочено на табелката. Възможно е и свързване към контакти без заземителен контакт, тъй като конструкцията отговаря на клас на безопасност II.

Уверете се, че машината е изключена, преди да я включите.

Дръжте захранващия кабел извън работния обхват на продукта. Винаги дръжте кабела зад себе си.

Това е уред за професионална употреба, който може леко да надвишава ориентировъчните стойности на хармоничния състав на тока, когато е свързан към обществената нисковолтова електрическа мрежа. Свържете се с електроразпределителното си дружество, преди да свържете уреда към обществената нисковолтова електрическа мрежа.

СТУДЕНО КЪРТЕНЕ

Ако продуктът се съхранява за дълъг период от време или при ниски температури, смазката може да се втвърди и първоначално продуктът да не започне да върти или да върти прекалено слабо. Ако това се случи:

1. Вкарайте найкриний или секач в продукта.
2. Стартирайте продукта и го използвайте в излишно парче бетон.
3. Натискайте и пусквайте списъка на всеки няколко секунди. След 15 секунди до 2 минути продуктът ще започне да пробива нормално. Колкото по-студен е инструментът, толкова повече време ще му бъде необходимо да загрее.

ПОДДРЪЖКА

Избягвайте употребата на разтвори, когато почиствате пластмасови части. Повечето пластмасови елементи са податливи на различни видове достъпни в търговската мрежа разтвори и могат да бъдат повредени при използването на такива разтвори. Използвайте меки кърпи за отстраняване на замърсявания, въглероден прах и др.

Ако захранващият кабел на машината е повреден, той трябва да бъде заменен само от сервиз, определен от производителя, за да се избегнат опасни ситуации.












Използвайте само аксесоари и резервни части на AEG. Ако компоненти, които не са описани, трябва да се подменят, се свържете с някой от нашите сервизни представители на AEG (вижте нашия списък с адреси за гаранции/обслужване).

Ако е необходимо, можете да поръчате изображение на продукта в разглобен вид. Посочете типа и серийния номер

EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
DA
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
MK
UK
AR

на продукта, отпечатани на етикета, и поръчайте чертежа при местните сервисни представители или директно на: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

СИМВОЛИ

	Прочетете внимателно инструкциите, преди да стартирате продукта.
	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ!
	Винаги изключвайте щепсела от контакта преди извършване на каквато и да е работа по машината.
	Носете предпазни средства за очите.
	Носете предпазни ръкавици.
	Носете антифони.
	Принадлежност – Не е включено в стандартното оборудване, налично като принадлежност.
	Продукт от клас II. Машина, при която за защита срещу токов удар не се разчита само на основната изолация, но са предвидени и допълнителни предпазни мерки за безопасност, напр. двойна или усилена изолация.
V	Напрежение
Hz	Херца
	Променлив ток
W	Вата
n_o	Скорост на празен ход
min⁻¹	Обороти или възвратно-постъпателни движения в минута
CE	Знак за съответствие с европейските изисквания
	Знак за съответствие с изискванията на Украйна
EAC	EurAsian знак за съответствие
	Не изхвърляйте отпадъците от електрическо и електронно оборудване като несортирани битови отпадъци. Отпадъците от електрически и електронно оборудване трябва да се събират отделно.

Отпадъците от светлинни източници трябва да бъдат премахнати от оборудването.

За съвети относно рециклирането и пункта за събиране се обърнете към вашите местни власти или търговски представители.

Съгласно местните разпоредби търговците на дребно може да бъдат задължени да приемат отпадъци от електрическо и електронно оборудване.

Вашият принос за повторната употреба и рециклирането на отпадъци от електрическо и електронно оборудване помага за намаляване на търсенето на суровини.

Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат ценни, подходящи за рециклиране материали, които може да имат неблагоприятно въздействие върху околната среда и човешкото здраве, ако не бъдат изхвърлени по екологичен начин.

Ако на отпадъчното оборудване има лични данни, изтрийте ги.

RO TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICE

BH 24 IE: Ciocanul rotativ poate fi utilizat pentru perforarea prin lovire în piatră și beton și perforarea în lemn, metal și plastic.

KH 24 IE: Ciocanul rotativ poate fi utilizat pentru perforarea prin lovire, dăltuire în piatră și beton și perforarea în lemn, metal și plastic.

Nu folosiți produsul în niciun alt fel decât cel menționat pentru folosirea lui destinată.

⚠️ AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind avertizările de siguranță, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu acest produs. Nerespectarea instrucțiunilor prezentate în continuare poate provoca accidente cum ar fi incendii, electrocutare și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate instrucțiunile și atenționările de siguranță pentru consultare ulterioară.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PRIVIND OPERAREA CIOCANULUI

MĂSURI DE SIGURANȚĂ GENERALE

Purtați aparatoare de urechi. Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

Utilizați mânerul(mănerele) suplimentar(e) dacă sunt furnizate cu unealta. Pierderea controlului poate cauza vătămare corporală.

Prindeți unealta electrică numai de suprafețele izolate de prindere, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriile de tăiere pot intra în contact cu fire electrice ascunse sau cu propriul cablu. Accesoriul de tăiere ce intră în contact cu un cablu sub curent ar putea alimenta electric părțile metalice expuse ale uneiltei electrice și ar putea expune operatorul la un șoc electric.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ LA FOLOSIREA CIOCANULUI ROTATIV

Începeți întotdeauna operațiunea de găurire cu o viteză mică și cu vârful burghiului aflat în contact cu piesa de prelucrat. La viteze mai mari, este posibil ca burghiul să se îndoia dacă îi este permis să se rotească liber, fără să atingă piesa de prelucrat, ceea ce ar putea conduce la vătămări corporale.

Aplicați presiune numai în linie dreaptă cu burghiul și nu aplicați presiune excesivă. Burghiile se pot îndoi, rupându-se sau cauzând pierderea controlului, ceea ce poate duce la vătămări corporale.

INSTRUCIUNI DE LUCRU ȘI DE SIGURANȚĂ SUPLEMENTARE

Folosiți dispozitivul de colectare al prafului sau conectați aspiratorul de extragere al prafului atunci când operați produsul.

Prindeți piesa de lucru cu un dispozitiv de prindere. Piesele de lucru nefixate cu clemă pot cauza vătămare gravă și pagube.

Nu porniți din nou produsul după ce s-a blocat. Dacă îl porniți iar, se poate genera un recul foarte puternic. Identificați cauza blocării produsului și eliminați-o, respectând instrucțiunile de siguranță.

Praful produs în timpul utilizării produsului poate reprezenta un pericol pentru sănătate. Nu inhalați praful. Purtați mască adecvată de protecție contra prafului.

Deconectați întotdeauna ștecherul de la priza de curent, înainte de a efectua orice operație asupra produsului.

AFLAȚI CUM FUNCȚIONEAZĂ PRODUSUL DVS.

Vedeți pagina 2.

1. Selector direcție de rotație
2. Tijă ghidaj de adâncime
3. Burghiu
4. Clamă de prindere tijă ghidaj de adâncime
5. Mâner auxiliar, suprafață de contact izolată
6. Selector mod
7. Comutator pentru varierea vitezei
8. Mâner, suprafață de contact izolată
9. Butonul de blocare

CONEXIUNEA LA PRIZA DE PERETE

Aparatele electrocasnice utilizate în diverse locații printre care încăperi umede și în aer liber, trebuie conectate prin intermediul unui dispozitiv cu curent rezidual (FI, RCD, PRCD) de cel mult 30 mA.

Conectați exclusiv la un sistem de alimentare cu CA, monofazic așa cum se indică pe plăcuța de parametri. Este posibil să utilizați prize fără împământare, întrucât produsul este proiectat conform clasei de siguranță a II-a.

Asigurați-vă că produsul este oprit înainte de a-l băga în priză.

Țineți cordoșul de alimentare cu energie în afara zonei de lucru a produsului. Întotdeauna să lăsați cablul întins în spatele dv.

Acesta este un produs destinat uzului profesional, care poate depăși ușor valorile ghid pentru armonicile de curent atunci când este conectat la rețeaua publică de joasă tensiune. Contactați compania de furnizare a energiei înainte de a conecta produsul la rețeaua publică de joasă tensiune.

LOVIRE LA RECE

Dacă produsul este depozitat pe o perioadă mai lungă sau la temperaturi mici, lubrifierea poate fi mai scăzută și este posibil ca ciocanul să nu lucreze inițial sau să lucreze la parametri mai scăzuți. În acest caz:

1. Inserați un burghiu sau o daltă în unealtă.
2. Utilizați unealta pe o bucată de beton nefolositoare.
3. Trageți și eliberați trăgaciul la fiecare câteva secunde.

După un interval cuprins între 15 secunde și 2 minute, produsul va funcționa normal. Cu cât produsul este mai rece, cu atât mai mult va dura încălzirea sa.

ÎNȚREȚINEREA

A nu se utiliza solvenți pentru curățarea pieselor din plastic. Majoritatea plasticelor reacționează la diverse tipuri de solvenți comerciali și pot fi deteriorate de aceștia. Utilizați cărpe curate pentru a curăța mizeria, praful, etc.

Dacă s-a deteriorat cablul de alimentare cu energie al produsului, acesta trebuie înlocuit numai la un atelier de reparații indicat de producător, întrucât sunt necesare unelte speciale, pentru a se evita situațiile periculoase.

Utilizați doar accesorii și piese de schimb AEG. Dacă este necesar înlocuirea unor componente despre care nu se discută aici, contactați un agent de service AEG (consultați lista de service-uri pentru operații în și în afara garanției).

Dacă este necesar, poate fi comandată o imagine/ schemă cu produsul descompus în piese. Specificați tipul de produs și numărul de serie de pe etichetă și comandați schema la centrul de service

sau direct la: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

SIMBOLURI



Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza produsul.



ATENȚIE! AVERTISMENT! PERICOL!



Deconectați întotdeauna ștecherul de la priza de curent, înainte de a efectua orice operație asupra produsului.



Purtați echipament de protecție.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați aparatoare de urechi.



Accesorii - nu sunt livrate cu echipamentul standard, se comercializează separat ca accesorii.



Produs clasa a II-a. Produs la care protecția contra șocurilor electrice nu se bazează doar pe izolație, ci are prevăzute elemente suplimentare de siguranță, precum o dublă izolație sau izolație ranforsată.

V

Tensiune

Hz

Hertz



Curent alternativ

W

Wați

n_o

Viteză în gol

min⁻¹

Revoluții sau alternații pe minut



Marcajul european de conformitate



Marcajul ucrainian de conformitate



Marcaj de conformitate EurAsian



A nu se arunca deșeurile de echipamente electronice și electrice la gunoii menajer.

Deșeurile formate din echipamente electrice și electronice trebuie colectate separat.

Sursele de iluminare trebuie scoase din aceste echipamente.



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR



Сolicitаџи консилере де а авторитате двс. локалџа сау де ла комериалант де унде аџи ачизиџионат аспираторул, ин привинџа пунктулу де колецтаре.

Аномформ реглементаџиорил наџионале, вџанзџатори ку амџнунтул ау облигаџиа де а колецтаре деџеуриле де ечипамент електрик џи електроник, гратуит.

Контрибуџиа двс. ла рециклареа џи реутилизареа ечипаментаелор електриче џи електрониче аџутџа ла редукереа церери де материи преме.

Деџеуриле формате дин ечипаменте електриче џи електрониче конџин материале рециклэбиле валороаше, care pot avea o influenџа negativџа asupra mediului џнconjurџator џи asupra sџnџtџtii џи umane, dacџа nu sunt eliminate intr-o manierџа екологика.

Ѕтергеџи де ате персонале дин ечипаментул деџеу, dacџа este cazul.

Не го вклучуваџе производот повторно откако ќе заочи. Повторно вклучување може да предизвика повратен удар со голема сила на реакџија. Утврдете зошто производот заочи и поправете го, внимаваџи на упатствата за безбедност.

Прашината што се создава при употреба на производот може да биде штетна за здравјеџо. Не удишуваџе ја прашината. Носете соодветна маска за заштита од прашина.

Секогаш исклучете го приклучокот од штекерот пред да извршите каква било работа на производот.

ЗАПОЗНАЈТЕ ГО ВАШИОТ ПРОИЗВОД

Видете страна 2.

1. Избирач на правец на ротирање
2. Шипка за мерење длабочина
3. Бургија
4. Стегалка на шипка за мерење длабочина
5. Помошна рачка, изолирана површина за фаќање
6. Избирач на режим
7. Активирање на прекинувач со променлива брзина
8. Рачка, изолирана површина за фаќање
9. Копче за заклучување

МРЕЖНО ПОВРЗУВАЊЕ

Апаратите што се користат на многу други локации вклучително и влажна просторија и отворен воздух мора да бидат приклучени преку уред за преостаната струја (FI, RCD, PRCD) од 30 mA или помалку.

Поврзете се со еднофазен напон на наизменична струја како што е наведено на плочката со спецификации. Исто така, можно е да се поврзете на приклучоци без зазџмјување бидејќи дизајнот одговара на класа за безбедност II.

Проверете дали производот е исклучен пред да го вклучите.

Чуваџе го мрежниот кабел подалеку од работниот опсег на производот. Секогаш држете го кабелот зад себе.

Овој производ е за професионална употреба којшто може малку да ги надмине водечките вредности за струјните хармоници кога е приклучен на јавна нисконапонска мрежа. Контактираџе со вашата компанија за снабдување со енергија пред да го поврзете производот на јавната нисконапонска мрежа.

ЛАДНО УДИРАЊЕ СО ЧЕКАН

Ако производот се чува подолг временски период или на ладни температури, подмачкувањето може да стане тврдо а производот може удира првично или удирањето може да е слабо. Доколку се случи ова:

1. Ставете малку или длето во производот.
2. Нанесете го производот на отпадно парче бетон.
3. Повлечете го и ослободете го активирањето на секои неколку секунди.

По 15 секунди до две минути, производот ќе почне да удира нормално. Колку е постуден производот, толку подолго ќе треба да се загрее.

ОДРЖУВАЊЕ

Избегнуваџе употреба на растворувачи при чистење на пластични делови. Повеќе пластични подлежат на различни типови комерџијални растворувачи и може да се оштетат со нивната употреба. Користете чисти крпи за отстранување на нечистотија, јаглеродна прашина итн.

Ако кабелот за напојување на кабелот е оштетен, тој мора да се замени само во сервис назначен од производителот за да се избегнат опасни ситуации.

Користете само додатоци и резервни делови од АЕГ. Ако треба да се заменат компоненти кои не се опишани во упатството, контактираџе со некој од агентите за сервис на АЕГ (видете го списокот со адреси за гаранџија/сервис).

Доколку ви е потребно, може да се порача расклопен приказ на алатот. Наведете го типот и серискиот број отпечатен на етикетата и нарачаџе го цртежот кај вашиот локален агент за сервис или директно на: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straџе 10, 71364 Winnenden, Germany.

МК ПРЕВОДИ НА ОРИГИНАЛНИТЕ УПАТСТВА

КОНКТРЕТНИ УСЛОВИ ЗА УПОТРЕБА

ВН 24 IE: Ротациониот чекан може да се користи за дупчење со чекан во камен и бетон и дупчење во дрво, метал и пластика.

КН 24 IE: Ротациониот чекан може да се користи за дупчење со чекан, длетување во камен и бетон и дупчење во дрво, метал и пластика.

Не го користете производот за друга намена.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитаџе ги сите предупредувања за безбедност, упатства, илустрации и спецификации дадени со овој електричен алат.

Непочитувањето на сите упатствата наведени подолу, може да доведе до струен удар, пожар и/или сериозна повреда.

Зачуваџе ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА БЕЗБЕДНОСТ ЗА ЧЕКАН

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ ЗА СИТЕ ОПЕРАЦИИ

Носете заштитни средства за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.

Користете помошна(и) рачка(и), доколку се испорачани со алатот. Губење на контрола може да предизвика лична повреда.

Држете го електричниот алат покрај изолирани површини при извршување на операции каде додатокот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици или со своето сопствено напојување. Доколку додатокот за сечење дојде во контакт со „гола“ жица изложените метални делови од електричниот апарат може да станат „голи“ и ракувачот може да доживее струен удар.

УПАТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ ПРИ КОРИСТЕЊЕ ДОЛГИ БУРГИИ СО РОТАЦИОНИОТ ЧЕКАН














Секогаш започнуваџе со бушење со мала брзина и со врвот на бургијата во допир со работното парче. При поголеми брзини, бургијата може да се свитка доколку е овозможено да ротира слободно без допирање на работното парче, што може да предизвика лична повреда.

Применуваџе притисок само во директна линија со бургијата и не применуваџе преголем притисок. Бургиите може да се свиткаат предизвикуваџи кршење или губење на контрола што може да предизвика лична повреда.

ДОПОЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ И РАБОТЕЊЕ

Користете го уредот за собирање прашина или поврзете вакуум за вадење на прашина кога работите со производот.

Прицврстете го работното парче со уред за прицврстување. Неприцврстените работни делови може да предизвикаат сериозна повреда и оштетување.

	Внимателно прочитайте ги инструкциите пред употреба на производот.
	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ОПАСНОСТ!
	Секогаш исклучете го приклучокот од штекерот пред да извршите каква било работа на производот.
	Носете заштита за очите.
	Носете заштитни ракавици.
	Носете заштитни средства за уши.
	Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната опрема, достапна како дополнителна опрема.
	Производ од Класа II. Производ во кој заштитата од електричен удар не се потпира само на основната изолација, туку во кој се обезбедени дополнителни безбедносни мерки како што се двојна изолација или засилена изолација.
V	Волти
Hz	Херц
	Наизменична струја
W	Вати
n_o	Брзина без оптоварување
min⁻¹	Вртежи или реципрочитети во минута
	Европски знак за сообразност
	Знак за сообразност на Украина
	Евразиски знак за усогласеност
	Не ја фрлајте отпадната електрична и електронска опрема како несоортиран комунален отпад. Отпадната електрична и електронска опрема мора да се собира одделно. Отпадните извори на светлина треба да се отстранат од опремата. Проверете кај вашиот локален орган или продавач за совет за рециклирање и место за собирање.

Според локалните прописи, трговците на мало може да имаат обврска бесплатно да ја враќаат отпадната електрична и електронска опрема.

Вашиот придонес за повторна употреба и рециклирање на отпадната електрична и електронска опрема помага да се намали побарувачката на сурови материјали.

Отпадната електрична и електронска опрема содржи вредни материјали што може да се рециклираат кои можат негативно да влијаат врз животната средина и врз здравјето на луѓето, доколку не се отстранат на еколошки соодветен начин.

Избришете ги личните податоци од отпадната опрема, доколку ги има.

UK ПЕРЕКАД ОРИГИНАЛНИХ ИНСТРУКЦИЈ

ПЕРЕБАЧУВАНОМУ ВИКОРИСТАЊИ

ВН 24 IE: Перфоратор можна користувати для ударного свердління у камені та бетоні, а також свердління у деревині, металі та пластику.

КН 24 IE: Перфоратор можна користувати для ударного свердління, дроблення каменю та бетону, а також свердління деревини, металу та пластику.

Не користуйте пристрій для будь-яких інших цілей.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Прочитайте всі правила безпеки, інструкції, ілюстрації й специфікації, що постачаються з електроінструментом. Недотримання всіх зазначених інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ РОТОРНОГО ПЕРФОРАТОРА

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ВСІХ ОПЕРАЦІЈ

Носіть захисні навушници. Вплив шуму може спричинити втрату слуху.

Використовуйте помічну ручку (ручки), якщо вони входять до комплекту. Втрата контролю може призвести до травмування.

Під час виконання операції, в якій різальне приладдя може контактувати з прихованою проводкою або шнуром живлення, тримайте електроінструмент тільки за ізольовані поверхні. Під час контакту різального приладдя з дротом під напругою струм може передаватися на металеві частини електроінструменту, що може призвести до ураження оператора електричним струмом.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАЊИ ДОВГИХ СВЕРДЕЛ З РОТОРНИМ ПЕРФОРАТОРОМ

Завжди починайте свердління на низькій швидкості, коли наконечник свердла контактує з заготовкою. На більш високих швидкостях, свердло, швидше за все, зігнеться, якщо йому буде дозволено вільно обертатися, без контакту із заготовкою, що може призвести до травм.

Натискайте лише на пряму частину свердла і не застосовуйте надмірний тиск. Свердла можуть згинатися, що приведе до поламки або втрати контролю, в результаті чого можна отримати травми.

ДОДАТКОВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ТА ВКАЗІВКИ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Використовуйте пристрій для збору пилу або під'єднайте пилосос для збору пилу при роботі з пристроєм.

Затисніть заготовку за допомогою затисного пристрою. Не затиснуті заготовки можуть спричинити серйозні травми та пошкодження.



EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
DA
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
MK
UK
AR



Не вмикайте інструмент, якщо він застряг. У разі вмикання можлива сильна вібрація. Визначте, чому пристрій заглох, та усуньте причину, дотримуючись усіх заходів безпеки.

Пил, що утворюється під час використання пристрою, може завдати шкоди здоров'ю. Не вдихайте пил. Одягніть відповідну захисну маску для захисту від пилу.

Завжди від'єднуйте вилку від розетки перед проведенням будь-яких робіт на пристрої.

ОЗНАЙОМТЕСЯ З ВИРОБОМ

Див. стор. 2.

1. Напрямок перемикача обертання
2. Направляючий стрижень глибини
3. Свердло
4. Затискач направляючого стрижня глибини
5. Додаткова ручка, ізольована поверхня для утримання
6. Перемикач вибору режиму
7. Перемикач регулювання швидкості
8. Ручка, ізольована поверхня для утримання
9. Кнопка-фіксатор

РОЗ'ЄМ ДЛЯ ПІДКЛЮЧЕННЯ ЖИВЛЕННЯ

Інструменти, що використовуються в різних місцях, в тому числі у вологих приміщеннях і на відкритому повітрі, слід під'єднувати через пристрій захисного відключення (FI, RCD, PRCD) на 30 мА або менше.

Під'єднувати тільки до однофазної системи живлення перемінним струмом з напругою, зазначеною на заводській табличці. Допускається підключення до розеток без заземлення, оскільки виріб має клас захисту II.

Перш ніж вставляти вилку до розетки, переконайтеся, що виріб вимкнено.

Дріт живлення має знаходитися на відстані від робочої зони виробу. Кабель завжди має знаходитися позаду вас.

Цей виріб призначений для промислового використання, тому номінальні характеристики гармонік струму можуть дещо перевищуватися в разі підключення до низьковольтної мережі побутового електропостачання. Перед підключенням до низьковольтної побутової мережі проконсультуйтеся у місцевой компанії з електропостачання.

ПРОГРІВ

Якщо виріб зберігався впродовж тривалого часу, або при роботі за низької температури мастило може загущуватися, і режим відбійного молотка може вмикатися не одразу або працювати за низькою інтенсивністю. Якщо це трапилось:

1. Вставте зубило або свердло у перфоратор.
2. Знайдіть шматок бетону і прогрійте виріб на ньому.
3. При прогріванні натискайте та відпускайте курок кожні кілька секунд.

За період від 15 секунд до двох хвилин виріб має прогрітися і почати працювати нормально. Чим холодніший виріб, тим більше часу знадобиться для прогрівання.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

При чищенні деталей з пластику не використовуйте розчинники. Більшість пластмас не є стійкими до дії комерційних розчинників і можуть бути пошкоджені. Використовуйте чисту ганчірку з тканини для видалення бруду, вуглецевого пилу, тощо.

У разі пошкодження кабелю живлення його слід замінити в майстерні, визначеній виробником, задля уникнення небезпечних ситуацій.

Використовуйте лише аксесуари та запасні частини виробництва AEG. У разі потреби у заміні компонентів, не описаних в інструкції, звертайтеся до сервісних центрів та агентів AEG (див. список наших гарантійних та сервісних центрів з адресами).

За потреби можна замовити зображення пристрою у розібраному вигляді. Вкажіть тип товару та серійний номер, надруковані на етикетці, і замовляйте креслення у місцевому сервісному представництві або безпосередньо за адресою: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

СИМВОЛИ



Перед використанням пристрою уважно прочитайте ці інструкції.



УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!



Завжди від'єднуйте вилку від розетки перед проведенням будь-яких робіт на пристрої.



Надягайте засоби захисту очей.



Надягайте захисні рукавиці.



Носіть захисні навушники.



Аксесуари - не входять до стандартного комплекту, замовляються окремо.



Клас захисту II. Виріб, у якому захист від ураження електричним струмом забезпечується не лише основною ізоляцією; в ньому також передбачено додаткові заходи безпеки, такі як подвійна ізоляція або посилена ізоляція.



Вольт



Герц



Змінний струм



Ватт



Швидкість без навантаження



Обертів або ударів на хвилину



Європейський знак відповідності



Український знак відповідності



Євразійська знак відповідності.



Не викидайте старе електричне та електронне устаткування разом із несортованим побутовим сміттям.

Старе електричне та електронне устаткування збирається окремо.

3 устаткування необхідно зняти старі джерела світла.

За інформацією стосовно утилізації або місць збору звертайтеся до місцевої влади або дилера.

Місцеве законодавство може зобов'язувати продавців безкоштовно приймати старе електричне й електронне устаткування.

Ваш внесок до справи повторного використання та переробки старого електричного та електронного устаткування зменшує потребу у сировині.

У старому електричному та електронному устаткуванні містяться цінні, придатні для повторного використання матеріали, і якщо утилізація такого устаткування проводиться у неекологічний спосіб, це негативно впливає на навколишнє середовище та людське здоров'я.

Видаліть персональні дані з устаткування, яке передається на переробку.



EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
DA
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
MK
UK
AR





يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية على أنها نفايات بلدية بلا فرز.

يجب جمع نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وفرزها بشكل منفصل.

يجب عزل نفايات مصادر الضوء وفصلها عن المعدات.

استشر المسؤول أو بائع التجزئة المحلي للحصول على نصائح حول إعادة التدوير ونقطة التجميع.

وفقاً للوائح المحلية، قد يلتزم تجار التجزئة باسترداد نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية مجاناً.

تساعد مساهمتك في إعادة استخدام وتدوير نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية على تقليل الطلب على المواد الخام.

تحتوي نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية على مواد ذات قيمة مرتفعة وقابلة لإعادة التدوير وقد تؤثر سلباً على البيئة وصحة الإنسان إذا لم يتم التخلص منها بطريقة متوافقة مع النظم البيئية.

يجب حذف البيانات الشخصية من نفايات المعدات، إن وُجدت.

شروط استخدام محددة

BH 24 IE: تُستخدَم مطرقة التنكيسر الدوارة في الحفر بالطرق في الحجر والخرسانة والحفر في الأحشاب والمعادن والبلاستيك.

KH 24 IE: تُستخدَم مطرقة التنكيسر الدوارة في الحفر بالطرق والتفرع بالإزميل في الحجر والخرسانة والحفر في الأحشاب والمعادن والبلاستيك.

لا تستخدم المنتج لأي غرض آخر.

⚠ تحذير! اقرأ جميع تحذيرات السلامة والتعليمات والرسوم التوضيحية والمواصفات المتوفرة مع هذه الأداة الكهربائية. قد يؤدي عدم اتباع جميع الإرشادات المذكورة أدناه إلى حدوث صدمة كهربائية و/أو حرق و/أو إصابة خطيرة. احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات الرجوع إليها مستقبلاً.

تحذيرات السلامة للمعزفة

تعليمات السلامة لجميع العمليات

ارتد واقيات الأذن. فقد يؤدي التعرض للضوضاء إلى فقدان السمع.

استخدم المقبض (المقابض) الإضافية، إذا كانت مزودة مع الأداة. يمكن أن يؤدي فقدان السيطرة على الأداة إلى وقوع إصابات شخصية.

يجب الإمساك بالأداة الكهربائية عن طريق الأسطح المعزولة المخصصة لذلك عند القيام بعمل يتطلب ملامسة ملحق القطع للأسلاك الكهربائية أو السلك الكهربائي الخاص بالأداة. قد تؤدي مُلحقات القطع التي تلامس سلكاً "كهربائياً" إلى "كهربة" الأجزاء المعدنية المكشوفة من الأداة الكهربائية، وقد يؤدي ذلك إلى إصابة مُشمَل الأداة بصدمة كهربائية.

تعليمات السلامة عند استخدام ريشة الثقب الطويلة مع مطرقة التنكيسر الدوارة

ابدأ الثقب دائماً على سرعة منخفضة مع ملامسة طرف ريشة الثقب لقطعة العمل. فمن المرجح عند السرعات العالية أن تنتهي الريشة إذا سُمح لها بالدوران بحرية دون ملامسة قطعة العمل، ما يؤدي إلى وقوع إصابات شخصية.

استخدم الضغط فقط في خط مباشر مع الريشة ولا تمارس ضغطاً زائداً عليها. يمكن أن تنتهي الريشات بما يؤدي إلى كسرها أو فقدان السيطرة عليها وحدوث إصابات شخصية.

تعليمات إضافية للسلامة والتشغيل

استخدم جهاز تجميع الغبار أو قم بتوصيل مكنسة شفط الغبار عند تشغيل المنتج.

ثبّت قطعة العمل بآداة تثبيت. يمكن أن تتسبب قطع العمل غير المثبتة في وقوع إصابات خطيرة وتلفيات.

يجب عدم تشغيل المنتج مرة أخرى بعد تعطله. قد يتسبب تشغيله مرة أخرى في حدوث ارتداد بقوة عالية. يجب تحديد سبب تعطل المنتج وإصلاح ذلك، مع مراعاة تعليمات السلامة.

قد يكون الغبار الناتج عن استخدام المنتج ضاراً بالصحة. لا تستنشق الغبار. يجب ارتداء قناع حماية مناسب ضد الغبار.

يجب دائماً فصل المنتج عن مصدر الطاقة قبل القيام بأي عمل على المنتج.

تعرف على المنتج

انظر صفحة 2.

1. مُحدد اتجاه الدوران

2. عمود توجيه العمق

3. ريشة الحفر

4. مشبك تثبيت عمود توجيه العمق

5. مقبض إضافي بسطح معزول

6. مُحدد الوضع

7. مفتاح تغيير السرعات

8. مقبض بسطح معزول

9. زر الفتح

شابل الطاقة

الأجهزة المستخدمة في العديد من المواقع المختلفة بما في ذلك الغرف الرطبة والهواء المفتوح يجب توصيلها عبر أجهزة التيار المتبقّي (FI, RCD, PRCD) للحماية بفترة 30 مللي أمبير أو أقل.

يجب التوصيل فقط بنظام التيار المتردد أحادي الطور كما هو موضح على لوحة التصنيف. من الممكن أيضاً التوصيل بمقاييس بدون اتصال تاريض حيث يتوافق التصميم مع فئة السلامة II.

تأكد من إيقاف تشغيل المنتج قبل توصيله.

يجب دائماً إبعاد الوصلات الأساسية للمنتج بعيداً عن منطقة عمله. احرص دائماً على توجيه الكابلات بعيداً عنك.

هذا المنتج مُصنّف للاستخدام الاحترافي، وقد يتجاوز بشكل طفيف القيم الإرشادية للتيارات التوافقية عند توصيله بمصدر التيار الكهربائي العام منخفض الجهد. يُرجى الاتصال بشركة إمداد الطاقة الخاصة بك قبل توصيل المنتج بمصدر التيار الكهربائي العام منخفض الجهد.

التطبيق على البراد

إذا تم تخزين المنتج لفترة طويلة من الوقت أو في درجات حرارة باردة، فقد يصبح التثخيم متصلياً وقد لا تعمل مطرقة التنكيسر في البداية أو قد يكون التطبيق صعباً. وإذا حدث ذلك:

1. يجب إدخال ريشة ثقب أو إزميل في المنتج

2. يجب تشغيل المنتج على قطعة خردة من الخرسانة.

3. اسحب المفتاح وحزره كل بضع ثوانٍ.

بعد فترة 15 ثانية إلى دقيقتين، سيبدأ المنتج في التطبيق بشكل طبيعي. كلما كان المنتج أكثر برودة، طالت مدة الإحماء.

الصلابة

تجنب استخدام أي مذيبات عند تنظيف الأجزاء البلاستيكية. تتعرض معظم الأجزاء البلاستيكية لأنواع مختلفة من المذيبات التجارية وقد تتضرر جراء استخدامها. استخدم قطعة قماش نظيفة لإزالة الأساخ وغيار الكربون وما نحو ذلك.

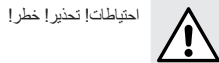
في حالة تلف سلك الطاقة الخاص بالمنتج، يجب استبداله فقط بواسطة ورشة إصلاح معينة من قبل الشركة المصنعة تجنباً للموافك الخطرة.

استخدام فقط ملحقات وقطع غيار AEG. إذا اقتضت الحاجة تغيير بعض المكونات التي لم يرد وصفها، يُرجى الاتصال بأحد وكلاء خدمة AEG لدينا (راجع قائمتنا الخاصة بعمالوين الضمان/الخدمة).

إذا اقتضت الحاجة، يمكن طلب الحصول على عرض مُفصل للمنتج. نود عرض المنتج والرقم التسلسلي المطبوع على الملصق، واطلب الرسم من وكيل الخدمة المحلي أو مباشرة في: 71364, 10, Max-Eyth-Straße Techtronic Industries GmbH, Winnenden, Germany.

الرموز

اقرأ التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل المنتج.



احتياطات! تحذير! خطراً!



يجب دائماً فصل المنتج عن مصدر الطاقة قبل القيام بأي عمل على المنتج.



يجب ارتداء واقي للعين.



يجب ارتداء قفازات.



ارتد واقيات الأذن.



ملحق - غير مدرج في المعدات القياسية، متوفر كملحق.



منتج من الفئة الثانية. المنتج الذي لا تعتمد فيه الحماية من الصدمات الكهربائية على العزل الأساسي فقط، ولكن يتم توفير احتياطات أمان إضافية، مثل العزل المزدوج أو العزل المتقوى.

فولت

V

هيرتز

Hz

التيار المتردد



واط

W

السرعة اللحظية

n_o

عدد الفلات و الترددات الحركية في الدقيقة

min⁻¹

علامة المطابقة الأوروبية



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

RO

BG

GR

MK

UK

AR

i

English	Deutsch	Français	Italiano	Español
Technical data	Technische Daten	Données techniques	Dati tecnici	Datos técnicos
Rated input	Nennleistung	Entrée nominale	Ingresso nominale	Entrada nominal
No-load speed	Leerlaufdrehzahl	Vitesse à vide	Velocità senza carico	Velocidad sin carga
Rate of percussion under load max.	Bohrleistung	Capacité de perçage	Capacità di trapanatura	Capacidad de perforación
Impact energy per stroke according to EPTA-Procedure 05/2009	Aufprallenergie je Hub gemäß EPTA-Verfahren 05/2009	Énergie d'impact par frappe conformément à la procédure EPTA 05/2009	Energia di impatto per colpo in base alla procedura EPTA 05/2009	Energía del impacto por carrera según lo establecido en el procedimiento EPTA (05/2009)
Drilling capacity	Bohrleistung	Capacité de perçage	Capacità di trapanatura	Capacidad de perforación
concrete	Beton	béton	calcestruzzo	hormigón
steel	Stahl	acier	acciaio	acero
wood	Holz	bois	legno	madera
Light core cutter in bricks and limestone	Leichte Kernfräse in Ziegel und Kalkstein	Carotteuse légère pour béton et calcaire	Attrezzo di taglio leggero in mattoni e calcare	Corona perforadora hueca en ladrillos y piedra caliza
Chuck neck diameter	Durchmesser Bohrfutter	Diamètre de collet du mandrin	Diametro del collo del mandrino	Diámetro del cuello del portabrocas
Weight according to EPTA-Procedure 01/2014	Gewicht gemäß EPTA-Verfahren 01/2014	Poids selon la procédure EPTA 01/2014	Peso in base alla procedura EPTA 01/2014	Peso conforme al procedimiento EPTA 01/2014
Noise Information	Geräuschinformationen	Informations sur le bruit	Informazioni su rumori	Información sobre ruido
Measured values determined according to EN 62841	Messwerte ermittelt gemäß EN 62841	Valeurs mesurées déterminées selon la norme EN 62841	I valori misurati sono determinati secondo EN 62841	Los valores evaluados se determinan conforme a la norma EN 62841
A-weighted sound pressure level / Uncertainty	A-bewerteter Schalldruckpegel / Unsicherheit	Niveau de pression acoustique pondéré A / incertitude	Un livello di pressione sonora pesata / Incertezza	Nivel de presión sonora ponderado A / Incertidumbre
A-weighted sound power level / Uncertainty	A-bewerteter Schalleistungspegel / Unsicherheit	Niveau de puissance acoustique pondéré A / incertitude	Un livello di potenza sonora pesata / Incertezza	Nivel de potencia acústica ponderado A / Incertidumbre
Wear ear protection!	Tragen Sie einen Gehörschutz!	Porter une protection auditive	Indossare la protezione per orecchie!	¡Utilice protecciones auditivas!
Vibration Information	Schwingungsinformationen	Informations sur les vibrations	Informazioni su vibrazioni	Información sobre vibraciones
Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 62841	Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme in den drei Achsen) bestimmt nach EN 62841	Valeurs de vibration totale (somme vectorielle dans les trois axes) déterminées selon la norme EN 62841.	Valori di vibrazione totali (somma vettoriale sui tre assi) determinati secondo EN 62841	Valores totales de vibración (suma vectorial de los tres ejes) determinados conforme a EN 62841
Hammer-drilling in concrete / Uncertainty	Hammerbohren in Beton / Unsicherheit	Perçage à percussion du béton / incertitude	Trapanatura con martello in calcestruzzo / Incertezza	Perforación con percusión en hormigón / Incertidumbre
Chiselling / Uncertainty	Meißeln / Unsicherheit	Ciselage / incertitude	Scalpellatura / Incertezza	Cinzelado / Incertidumbre

Português	Nederlands	Dansk	Norsk	Svenska		
Dados técnicos	Technische gegevens	Tekniske data	Tekniske data	Tekniska uppgifter	BH 24 IE	KH 24 IE
Entrada nominal	Nominale ingangsspanning	Nominel indgang	Nominell inngang	Nominell ingång		800 W
Velocidade sem carga	Onbelast toerental	Hastighed uden belastning	Hastighet uten belastning	Hastighet utan belastning		0-1500 min ⁻¹
Capacidade de perfuração	Boorcapaciteit	Borekapacitet	Borekapasitet	Borrkapacitet		0-4500 min ⁻¹
Energia de impacto por impulso de acordo com o procedimento EPTA 05/2009	Slagenergie per slag volgens EPTA-procedure 05/2009	Slagenergi pr. slag i henhold til EPTA-Procedure 05/2009	Påvirkningsenergi per slag iht EPTA-prosedyre 05/2009	Slagenergi per slag enligt EPTA 05/2009		2,4 J
Capacidade de perfuração betão	Boorcapaciteit beton	Borekapacitet beton	Borekapasitet betong	Borrkapacitet betong		24 mm
aço	staal	Stål	stål	stål		13 mm
madeira	hout	Træ	tre	trä		30 mm
Perfuradora ligeira em betão, tijolo e rocha calcária	Lichte kernsnijder in baksteen en kalksteen	Let kerneskræer til mursten og kalksten	Lett kjerneknutter i murstein og kalkstein	Lätt kärnskräare för tegel och kalksten		50 mm
Diâmetro do bocal do mandril	Spantang diameter	Patronkravediameter	Chuckhalsdiameter	Chuckens nackdiameter		43 mm
Peso de acordo com o procedimento EPTA 01/2014	Gewicht volgens EPTA-procedure 01/2014	Vægt i henhold til EPTA-procedure 01/2014	Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2014	Vikt enligt EPTA 01/2014		2,8 kg
Informação sobre ruído	Informatie over geluidshinder	Information om støj	Informasjon om støy	Ljuduppgifter		
Valores medidos determinados de acordo com a norma EN 62841	Gemeten geluidswaarden bepaald conform EN 62841	Målte værdier i henhold til EN 62841:	Målte verdier bestemt i henhold til EN 62841	Uppmätta värden fastställda enligt EN 62841		
Nível de pressão sonora ponderada a A/Incerteza	A-gewogen geluidsdrukniveau / tolerantie	A-vægtet lydtryksniveau / Usikkerhed	A-vektet lydtryknivå / usikkerhet	A-vägd ljudtrycksnivå / osäkerhet		$L_w = 92,5 \text{ dB(A)} / K = 3 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora ponderada a A/ Incerteza	A-gewogen geluidsvermogensniveau / tolerantie	A-vægtet lydeffektniveau / Usikkerhed	A-vektet lydeffektnivå / usikkerhet	A-vägd ljudeffektsnivå / osäkerhet		$L_w = 100,5 \text{ dB(A)} \text{ dB(A)} / K = 3 \text{ dB(A)}$
Use proteção auditiva!	Draag gehoorbescherming!	Brug høreværn!	Bruk hørselvern!	Använd hörselskydd!		
Informações sobre vibração	Gegevens geluid/trilling	Information om vibration	Informasjon om vibrasjon	Vibrationsoppgifter		
Os valores totais de vibração total (soma dos vetores nos 3 eixos) foram obtidos de acordo com a Norma EN 62841	Totale trillingswaarden (vectorsom van de drie assen) bepaald volgens EN 62841.	Totale vibrationsværdier (vektorsum i de tre akser) fastslået i henhold til EN 62841	De totale vibrasjonsverdiene (de tre akslene samlet) er fastslått i henhold til EN 62841.	Totala vibrationsvärden (vektorsumma för tre axlar) fastställda enligt EN 62841		
Perfuração em betão / Incerteza	Slagboren in beton / tolerantie	Hammerboring i beton / Usikkerhed	Hammerboring i betong / usikkerhet	Slagborring i betong / osäkerhet		$a_{h,HD} = 13,7 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Esculpimento / Incerteza	Beitelen / tolerantie	Mejsling/Usikkerhed	Meisling / usikkerhet	Mejsling / osäkerhet		$a_{h,Chreq} = - \text{ m/s}^2$ $K = - \text{ m/s}^2$ $a_{h,Chreq} = 11,0 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- 
- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR
- 

Suomi	Ελληνικά	Türkçe	Čeština	Slovenčina
Tekniset tiedot	Τεχνικά στοιχεία	Teknik veriler	Technické údaje	Technické údaje
Nimellisyöttö	Ονομαστική είσοδος	Nominal giriş	Jmenovité vstupní napětí	Menovitý vstup
Kuormittamaton nopeus	Ταχύτητα χωρίς φορτίο	Yüksüz hız	Otáčky bez zatížení	Rýchlosť naprázdno
Porauskapasiteetti	Κανότητα διάτρησης	Delme kapasitesi	Kapacita vrtání	Kapacita vrtania
Iskuenergia iskua kohti EPTA-menettelyn 05/2009 mukaisesti	Ενέργεια πρόσκρουσης ανά διαδρομή σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 05/2009	EPTA-Prosedürü 05/2009 gereğince vuruş başına darbe enerjisi	Nárazová energie podle postupu EPTA 05/2009	Sila nárazu pri udere podľa postupu EPTA 05/2009
Porauskapasiteetti	Κανότητα διάτρησης	Delme kapasitesi	Kapacita vrtání	Kapacita vrtania
betoni	σκυρόδεμα	beton	beton	betón
teräs	σασάλι	çelik	ocel	ocel
puu	ξύλο	ağşap	dřevo	drevo
Kevyt ydinleikkuri tiileen ja kalkkikiveen	Ποτηροκορώνα ελαφριού τύπου σε τοιβάλο και ασβεστόλιθο	Beton, tuğla ve kireç taşında hafif karot kesici	Lehká vrtačka jádra do cihel a vápence	Rezačka do ľahkého jadra z tehál a vápence
Istukan kaulan läpimitta	Διάμετρος αχίνας τσοκ	Kovan boyun çapı	Průměr upínacího krčku	Priemer hrdla skľučovadla
Paino EPTA-menettelyn 01/2014 mukaisesti	Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA-01/2014	EPTA-Prosedürü 01/2014 ile uyumlu ağırlık	Hmotnost podle postupu EPTA 01/2014	Hmotnosť podľa postupu EPTA 01/2014
Melutiedot	Πληροφορίες θορύβου	Gürültü Bilgisi	Informace o hluku	Informácie o hluku
Mitatut arvot määritetty EN 62841 -standardin mukaan	Μετρούμενες τιμές προσδιοριζόμενες σύμφωνα με το EN 62841	EN 62841'e göre belirlenen ölçülen değerler:	Naměřené hodnoty určené podle EN 62841	Namerané hodnoty stanovené podľa normy EN 62841
A-painotettu äänenpainetaso / epävarmuus	Επίπεδο ηχητικής πίεσης με στάθμιση A / Αβεβαιότητα	A-ağırlıklı ses basınç seviyesi / Belirsizlik	Hladina akustického tlaku vážená funkcí A / s nepřesností	A – vážená hladina akustického tlaku/odchýlka
A-painotettu äänitehotaso / epävarmuus	Επίπεδο ηχητικής ισχύος με στάθμιση A / Αβεβαιότητα	A-ağırlıklı ses gücü seviyesi / Belirsizlik	Hladina akustického výkonu vážená funkcí A / s nepřesností	A – vážená hladina akustického výkonu/odchýlka
Pidä kuulosuojaimia!	Φοράτε προστατευτικά ακοής!	Kulak tıkcakı kullanın!	Používejte ochranu sluchu!	Používajte ochranu sluchu!
Tärinätiedot	Πληροφορίες κραδασμών	Titreşim Bilgisi	Informace o vibracích	Informácie o vibráciách
Kokonaistärinäarvot (vektorisumma kolmella akselilla) määritetty EN 62841 -standardin mukaisesti.	Συνολικές τιμές κραδασμών (τριαξονικό διανυσματικό άθροισμα) προσδιοριζόμενες σύμφωνα με το EN 62841	EN 62841'e göre belirlenen toplam titreşim değerleri (üç eksenli vektör toplamı)	Celkové úrovně vibrací (vektorový součet tří směrů) určené podle EN 62841	Celkové hodnoty vibrácií (vektorový trojosový súčet) stanovené podľa normy EN 62841
Betonin iskuporaus / epävarmuus	Κρουστική διάτρηση σε σκυρόδεμα / Αβεβαιότητα	Betonda darbeleri delme / belirsizlik	Přiklepové vrtání do betonu / nepřesnost	Priklepové vrtanie do betónu/ odchýlka
Taltaus/epävarmuus	Σμίλευση / Αβεβαιότητα	Yontma / Belirsizlik	Sekání / nepřesnost	Sekanie/Odchýlka

Polski	Magyar	Slovenščina	Hrvatski	Latviski		
Dane techniczne	Műszaki adatok	Tehnični podatki	Tehnički podaci	Tehniskie dati	BH 24 IE	KH 24 IE
Węjsćie – wartość znamionowa	Névleges bemenet	Nazivna vhodna moč	Nazivna ulazna vrijednost	Nominālie ieejas dati		800 W
Prędkość bez obciążenia	Terhelés nélküli sebesség	Hitrost brez obremenitve	Brzina bez opterećenja	Tukšgaitas ātrums		0-1500 min ⁻¹
Maksymalna średnica wiertła	Fúrásí kapacitás	Zmogljivost vrтанja	Kapacitet bušenja	Urbšanas spēja		0-4500 min ⁻¹
Jednostkowa energia udaru według EPTA-Procedure 05/2009	Útésenkénti útközési energia a 05/2009. EPTA-eljárás szerint	Udarana energija posameznega udarca v skladu s postopkom EPTA 05/2009	Udarana energija po taktu u skladu s EPTA postupkom 05/2009	Trieciēna energija uz vienu sitīenu atbilstoši EPTA-procedūrai 05/2009		2,4 J
Maksymalna średnica wiertła	Fúrásí kapacitás	Zmogljivost vrтанja	Kapacitet bušenja	Urbšanas jauđa		
beton	beton	beton	beton	betons		24 mm
stal	acél	jeklo	čelik	tēraudā		13 mm
drewno	fa	les	drvo	kokā		30 mm
Lekka rdzeniówka w betonie, cegle i wapieniu	Kőnyúló magvágó téglában és mészkőben	Lahki vrtnalnik jedra v beton, opeko in apnenec	Laka kruna za bušenje u opekama i vapnencu	Plānais ķieģeļu un kaļķakmens griezējs		50 mm
Średnica sztyki uchwytu	Tokmány átmérője	Premer vratu glave	Promjer vrata stezne glave	Patronas kakliņa diametrs		43 mm
Masa zgodnie z procedurą EPTA 01/2014	Súly a 01/2014 EPTA-eljárás szerint	Teža skladno s postopkom EPTA 01/2014	Težina u skladu s EPTA postupkom 01/2014	Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2014		2,8 kg
Informacje o hałasie	Zajinformációk	Informacije o hrupu	Informacije o buci	Trokšņu informācija		
Zmierzone wartości określono zgodnie z normą EN 62841	A mért értékek meghatározása az EN 62841 szabvány szerint:	Izmerjene vrednosti določene v skladu z EN 62841	Izmerjene vrijednosti u skladu s normom EN 62841	Izmērītās vērtības noteiktas saskaņā ar EN 62841		
Poziom ciśnienia akustycznego A / niepewność	„A” súlyozású hangnyomásszint/ Bizonytalanság	A-uravnotežena raven zvočnega tlaka / negotovost	A-ponderirana razina zvučnog tlaka / Nesigurnost	A-svērtais skaņas spiediena līmenis / Nenoteiktība		$L_p = 92,5 \text{ dB(A)} / K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej A / niepewność	„A” súlyozású hangteljesítményszint/ Bizonytalanság	A-uravnotežena raven zvočne moči / negotovost	A-ponderirana razina jakosti zvuka / Nesigurnost	A-svērtais skaņas jaudas līmenis / Nenoteiktība		$L_w = 100,5 \text{ dB(A)} \text{ dB(A)} / K = 3 \text{ dB(A)}$
Nosić ochronę słuchu!	Viseljen hallásvédőt!	Nosite zaščito za ušesa!	Nosite zaštitu za uši!	Valkājiet dzirdes aizsarglīdzekļus!		
Informacje o wibracjach	Rezgési információk	Informacije o vibracijah	Informacije o vibracijama	Vibrācijas informācija		
Łączny poziom wibracji (sumę wektorową w trzech kierunkach) określono zgodnie z normą EN 62841	Teljes rezgési értékek (a három tengely vektorszege) EN 62841 szerint meghatározza.	Skupne vrednosti vibracij (triosna vektorska vsota), določene v skladu z EN 62841	Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj troosnog vektora) određene u skladu s normom EN 62841	Kopējās vibrācijas vērtības (vektoru summa trīs asīs) noteiktas saskaņā ar EN 62841		
Wierzenie udarowe w betonie / Niepewność	Kalapácsfúrás betonban/ bizonytalanság	Udarno vrтанje v beton / negotovost	Udamo bušenje u beton / Nesigurnost	Trieciēnuršana betonā / Nenoteiktība		$a_{h,HD} = 13,7 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Dłutowanie / Niepewność	Vésés/bizonytalanság	Klesanje / negotovost	Klesanje / Nesigurnost	Kalšana / Nenoteiktība		$a_{h,Ches} = - \text{ m/s}^2$ $K = - \text{ m/s}^2$ $a_{h,Ches} = 11,0 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- 
- EN
- DE
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- DA
- NO
- SV
- FI
- EL
- TR
- CS
- SK
- PL
- HU
- SL
- HR
- LV
- LT
- ET
- RU
- BG
- RO
- MK
- UK
- AR
- 

Lietuviškai	Eesti	Русский	Български	Româna
Techniniai duomenys	Tehnilised andmed	Технические характеристики	Технически данни	Fișă de date tehnice
Vardinė įvestis	Arvutuslik sisend	Номинальное входное напряжение	Номинална входяща мощност	Tensiune de intrare nominală
Greitis be apkrovimo	Töökiirus koormuse puudumisel	Скорость вращения без нагрузки	Скорост на празен ход	Viteză fără sarcină
Gręžimo pajėgumas	Puurimisvõimsus	Глубина сверления	Диаметър на пробиване	Capacitate de perforare
Smūgio energija / vienanaktui pagal EPTA procedūrą 05/2009	Löögienergia löögi kohta vastavalt EPTA protseduurile 05/2009	Энергия удара в соответствии с EPTA-Procedure 05/2009	Енергия на удара за ход съгласно процедура 05/2009 на EPTA	Energie de impact per lovitură conform Procedurii EPTA 05/2009
Gręžimo pajėgumas betonas	Puurimisvõimsus betoon	Глубина сверления бетон	Диаметър на пробиване бетон	Capacitate de perforare beton
plienas	teras	сталь	стомана	oțel
medis	puit	древесина	дървесина	lemn
Betono, plytų ir kalkakmenio gręžimo karūna	Tellise ja paekivi kerglõikur	Легкий проломной бур для кирпича и известняка	Лека боржорона в бетон, тухли и варовик	Carotieră lejeră pentru beton, cărămidă și piatră de calcar
Griebtuvo kaklelio skersmuo	Padruni läbimõõt	Диаметр шейки патрона	Диаметър на крайника на патронника	Diametru mandrină de strângere
Svoris pagal EPTA procedūrą 01/2014	Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2014	Вес согласно процедуре EPTA 01/2014	Тегло според процедурата на EPTA 01/2014	Greutate conform procedurii EPTA 01/2014
Informacija apie keliamą triukšmą	Andmed müra kohta	Данные об уровне шума	Информация за шума	Date despre nivelul de zgomot
Išmatuotosios vertės, nustatytos pagal standartą EN 62841:	Mõõdetud väärtused vastavad standardile EN 62841:	Значения получены в соответствии со стандартом EN 62841	Измерените стойности са определени съгласно EN 62841	Valori măsurate conform standardului EN 62841
Būdingasis A svertinis garso slėgio lygis / paklaida	A-kaalutud helirõhutase / määramatus	Уровень звукового давления, взвешенного по кривой А / Погрешность	A-претеглено ниво на звуково налягане / Неопределеност	Nivel de presiune acustică ponderată A / incertitudine
Būdingasis A svertinis garso galios lygis / paklaida	A-kaalutud helivõimsuse tase / määramatus	Взвешенный уровень звуковой мощности / Погрешность	A-претеглено ниво на звукова мощност / Неопределеност	Nivel de putere acustică ponderată A / incertitudine
Dėvėkite ausų apsaugos priemonės!	Kasutage kõrvakaitsmeid!	Используйте средства защиты органов слуха!	Носете антифони!	Purtați protecție pentru urechi!
Informacija apie keliamą vibraciją	Andmed vibratsiooni kohta	Данные об уровне вибрации	Информация за вибрациите	Informații despre vibrații
Vibracijos bendroji vertė (trijų ašų vektorių suma), nustatyta atsižvelgiant į EN 62841.	Vibratsioonitase (kolme telje vektorisumma) kindlaks tehtud kooskõlas standardiga EN 62841	Общие значения вибрации (векторная сумма по трем осям) установлены в соответствии со стандартом EN 62841	Общата стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси) е определена съгласно EN 62841	Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorială pe cele 3 axe) este determinată conform standardului EN 62841
Smūginis betono gręžimas / paklaida	Puurvasardamine betoonis / määramatus	Ударное сверление бетона / Погрешность	Ударно пробиване в бетон / Неопределеност	Lovire-perforare în beton / Incertitudine
Kalimas / paklaida	Nikerdamine / määramatus	Долбление / Погрешность	Шлайфане / Неопределеност	Dăltuire / Incertitudine

Технички податоци	Технички карактеристики	البيانات الفنية	BH 24 IE	KH 24 IE
Оценет влез	Номинална вхідна напруга	الدخل المتفرع	800 W	
Брзина без оптоварување	Швидкість без навантаження	السرعة دون حمل	0-1500 min ⁻¹	
Капацитет на дупчење	Максималниот дијаметр свердління	قدرة الثقب	0-4500 min ⁻¹	
Влијание на енергија по удар согласно ЕПТА-Постапка 05/2009	Енергија при ударі на хід відповідно до Процедури ЕРТА 05/2009	مطاقة الصدم لكل شوط حسب بروتوكول EPTA-05/2009	2,4 J	
Капацитет на бушење бетон	Максималниот дијаметр свердління бетон	قدرة الثقب الخرسانة	24 mm	
челик	стал	الفولاذ	13 mm	
дрво	древина	الخشب	30 mm	
Лесно сечило за јадро во бетон, тули и варовник	Легки проломни бур для цегли та вапняку	رأس قاطع خفيف في الترميد والحجر الجيري	50 mm	
Дијаметар на вратот на стегалката	Дијаметр затисног патрону	قطر رقيقة الطرف	43 mm	
Тежина според ЕПТА-Постапка 01/2014	Вага відповідно до Процедури ЕРТА 01/2014	الوزن وفقاً لإجراء جمعية أدوات الطاقة الأوروبية رقم EPTA 01/2014	2,8 kg	
Информации за бучава	Информација про шум	معلومات المتطفة بالضوضاء		
Измерени вредности пресметани според EN 62841.	Вимјряни значенња відповідно до EN 62841	يتم قياس القيم وفقاً للمواصفة EN 62841		
A-пондерирано ниво на звучен притисок / неизвесност	A-зважениот рівень звукового тиску / Похибка	مستوى ضغط الصوت المرحج A / عدم اليقين	$L_p = 92,5 \text{ dB(A)} / K = 3 \text{ dB(A)}$	
A-пондерирано ниво на моќност на звук / неизвесност	A-зважениот рівень звуковој потужности / похибка	مستوى قوة الصوت المرحج A / عدم اليقين	$L_w = 100,5 \text{ dB(A)} \text{ dB(A)} / K = 3 \text{ dB(A)}$	
Носете заштита за уши!	Надягајте навушници!	يجب ارتداء واقبات الأذن!		
Информации за вибрации	Информација про вибрацију	المعلومات المتطفة بالاهتزاز		
Вкупна вредност на вибрации (векторска сума на трите оски) пресметана според EN 62841	Загальни значенња вибрації (векторна сума за трьома осями) визначени відповідно до EN 62841	قيم الاهتزاز الاجمالية (مجموع الكميات المتجهة في المحاور الثلاثة) محددة وفقاً للمواصفة EN 62841.		
Чекан-бушење во бетон / неизвесност	Ударне буринја по бетону / Похибка	الحفر بالطرق في الخرسانة / عدم اليقين	$a_{h,HD} = 13,7 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Длетување / неизвесност	Довбанња / Похибка	الغفر بالإرميل / عدم اليقين	$a_{h,Chet} = - \text{ m/s}^2$ $K = - \text{ m/s}^2$	$a_{h,Chet} = 11,0 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR



EN ⚠ WARNING!

The declared vibration total values and the declared noise emission values given in this instruction manual have been measured in accordance with a standardised test and may be used to compare one tool with another. They may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration and noise emission values represent the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, used with different accessories, or poorly maintained, the vibration and noise emission may differ. These conditions may significantly increase the exposure levels over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration and noise should take into account the times when the tool is turned off or when it is running idle. These conditions may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration and noise, such as maintaining the tool and the accessories, keeping the hands warm (in case of vibration), and organising work patterns.

DE ⚠ WARNUNG!

Die in dieser Anleitung deklarierten Gesamtwerte der Schwingungsemission und die deklarierten Werte der Geräuschemission wurden gemäß einer standardisierten Testmethode gemessen und können verwendet werden, um Werkzeuge miteinander zu vergleichen. Sie können für eine vorläufige Beurteilung der Belastung verwendet werden.

Die deklarierten Werte für Schwingungs- und Geräuschemission treffen auf die Hauptanwendung des Werkzeugs zu. Wenn jedoch das Werkzeug für verschiedene Anwendungen oder mit unterschiedlichem Zubehör genutzt wird oder schlecht gewartet ist, kann die Schwingungs- und Geräuschemission variieren. Diese Bedingungen können das Belastungsniveau über die gesamte Arbeitszeit deutlich steigern. Eine Schätzung der Schwingungsbelastung sollte auch die Zeiten berücksichtigen, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlauf läuft. Diese Bedingungen können das Belastungsniveau über die gesamte Arbeitszeit deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen fest, um den Bediener vor den Auswirkungen von Schwingung und Geräuschen zu schützen, z. B. Warten des Geräts und der Zubehörteile, Warmhalten der Hände (bei Schwingung) und Organisieren der Tätigkeit.

FR ⚠ MISE EN GARDE

Le niveau total de vibrations et le niveau total d'émissions sonores déclarés indiqués dans ce manuel d'instruction ont été mesurés selon une méthode de test normalisée et peut servir de référence pour comparer les outils entre eux. Ils peuvent servir d'évaluation préliminaire à l'exposition.

Les niveaux d'émissions sonores et de vibrations déclarés représentent les principales applications de l'outil. Toutefois, si l'outil est utilisé pour des applications différentes ou des accessoires différents, ou si l'est mal entretenu, les vibrations émises peuvent varier. Ces facteurs pourraient augmenter considérablement les niveaux d'exposition sur la durée totale d'utilisation. Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations et du bruit doit aussi prendre en compte les périodes durant lesquelles l'outil est éteint ou lorsqu'il fonctionne à vide. Ces facteurs pourraient réduire considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale d'utilisation.

Identifiez toute mesure de sécurité supplémentaire à observer pour protéger l'opérateur des effets des vibrations et du bruit, comme l'entretien de l'outil et des accessoires, le maintien au chaud des mains (en cas de vibrations), et l'élaboration de schémas de pulvérisation.

IT ⚠ MISE EN GARDE

Il livello di emissioni di vibrazioni riportato in questa scheda informativa è stato misurato con un metodo di prova standardizzato ed è utilizzabile per confrontare gli utensili fra di loro. Questi possono essere usati per una valutazione preliminare dell'esposizione.

I valori di emissione di rumori e vibrazioni rappresentano le principali applicazioni dello strumento. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato in applicazioni differenti, con differenti accessori o con scarsa manutenzione, l'emissione di vibrazioni e rumori può essere diversa. Queste condizioni possono significativamente aumentare il livello di esposizione nel periodo di lavoro totale. Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni e ai rumori va presa in considerazione anche quando l'utensile viene spento oppure è in funzione a folle. Queste condizioni possono significativamente ridurre il livello di esposizione nel periodo di lavoro totale.

Identificare le misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti di vibrazioni e rumori, come la manutenzione di strumento e accessori, mantenendo le mani calde (in caso di vibrazione) e le modalità di lavoro.

ES ⚠ ADVERTENCIA!

Los valores totales de emisión de vibración declarados y los valores de emisiones de ruido declarados que se indican en este manual de instrucciones se han calculado según lo establecido en una prueba estandarizada y se pueden utilizar para comparar una herramienta con otra. Se pueden utilizar para una evaluación preliminar de exposición.

Los valores declarados de emisión de vibración y ruido representan las aplicaciones principales de la herramienta. No obstante, si la herramienta se utiliza para diferentes aplicaciones, con distintos accesorios o con un mantenimiento

deficiente, la emisión de vibración y ruido podría diferir. Estas condiciones podrían aumentar significativamente los niveles de exposición sobre el periodo de funcionamiento total. Una estimación del nivel de exposición a la vibración y el ruido debería también tenerse en cuenta la herramienta está apagada o cuando funciona a baja intensidad. Estas condiciones podrían reducir significativamente el nivel de exposición sobre el periodo de funcionamiento total.

Identifique cualquier medida de protección adicional para proteger al operario de los efectos de la vibración y el ruido, como el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes (en caso de vibración) y la organización de los patrones de trabajo.

PT ⚠ AVISO!

Os valores de vibração totais declarados e o nível de emissão de ruído dado nesta ficha de informações foi medido de acordo com um teste normalizado e pode ser utilizado para fazer comparações entre ferramentas. Podem ser utilizados para uma avaliação preliminar da exposição.

O nível declarado de emissão de vibrações e ruído representa as aplicações principais da ferramenta. Contudo, se a ferramenta for utilizada para várias aplicações, com diferentes acessórios ou se receber manutenção insuficiente, a emissão de vibrações e ruído pode ser diferente. Estas condições podem aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho. Uma estimativa do nível de exposição às vibrações e ruído deverá também levar em conta os tempos que a ferramenta está desligada ou que está a funcionar mas sem estar a ser utilizada para trabalho. Estas condições podem reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identifique medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração e ruído, tal como a manutenção da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes (em caso de vibração) e organizar padrões de trabalho.

NL ⚠ WAARSCHUWING!

Het gespecificeerde totale trillingswaarden en geluidsemissiewaarden in deze instructiehandleiding zijn gemeten overeenkomstig een gestandaardiseerde test en kunnen worden gebruikt om gereedschappen met elkaar te vergelijken. Ze kunnen worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.

De gespecificeerde trillings- en geluidsemissiewaarden vertegenwoordigen de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen of met andere accessoires wordt gebruikt/slecht wordt onderhouden, kunnen de trillings- en geluidsemissiewaarden afwijken. Deze omstandigheden kunnen het blootstellingsniveau over de gehele gebruiksperiode aanzienlijk verhogen. Een schatting van het niveau van blootstelling aan trillingen en geluid dient ook rekening te houden met de perioden dat het gereedschap is uitgeschakeld of is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt. Deze omstandigheden kunnen de blootstellingsniveau over de gehele gebruiksperiode aanzienlijk verhogen.

Stel aanvullende veiligheidsmaatregelen vast om de gebruiker te beschermen tegen de effecten van trillingen en geluid, zoals onderhoud van het gereedschap en de accessoires, het warm houden van de handen (in geval van trillingen) en het organiseren van werkpatronen.

DA ⚠ ADVARSEL!

Vibrations- og støjemissionsværdierne, der er angivet i denne vejledning er målt i overensstemmelse med en standardiseret test og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. De kan bruges til en foreløbig vurdering af udsættelse.

De angivne vibrations- og støjemissionsværdier repræsenterer værktøjets hovedanvendelser. Hvis værktøjet imidlertid anvendes til andre formål med forskellig tilbehør eller er dårligt vedligeholdt, kan vibrations- og lydmissionen afvige. Disse forhold kan i væsentlig grad forøge udsættelsesniveauerne over den samlede arbejdsperiode. Et overslag af udsættelsesniveauet for vibrationer og støj bør også tage højde for de gange, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører i tomgang. Disse forhold kan i betragtelig omfang reducere udsættelsesniveauet over den samlede arbejdsperiode.

Find yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der kan beskytte operatøren mod virkningerne af vibrationer og støj, såsom vedligeholdelse af værktøjet og tilbehøret, holde hænderne varme (i tilfælde af vibrationer) og organisering af arbejdsområde.

NO ⚠ ADVARSEL!

De erklærte totale vibrasjonsverdiene og de erklærte støytstøpsverdiene gitt i denne brukerhåndboken har blitt målt i samsvar med en standardisert test og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med ett annet. De kan brukes for en preliminær vurdering av eksponering.

De opplyste vibrasjons- og støytstøpsverdiene representerer verktøyet hovedbruksområder. Men hvis verktøyet brukes til ulike bruksområder, brukes med ulike tilbehør eller vedlikeholdet er dårlig, kan vibrasjons- og støytstøp være forskjellig. Disse forholdene kan øke eksponeringsnivået betraktelig i løpet av hele arbeidsperioden. En vurdering av eksponeringsnivået for vibrasjon og støy skal ta hensyn til de gangene verktøyet er slått av eller går på tomgang. Disse forholdene kan betydelig redusere eksponeringsnivået over den totale arbeidsperioden.

Identifiser ytterligere sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot virkningene av vibrasjon og støy, slik som å vedlikeholde verktøyet og tilbehøret, holde hendene varme (i tilfelle vibrasjon) eller organisere arbeidsmønster.

SV ⚠️ VARNING!

De angivna totala vibrations- och bulleremissionsvärdena som anges i denna instruktionsmanual har uppmätts i enlighet med ett standardiserat test och kan användas för att jämföra olika verktyg. De kan användas för en preliminär bedömning av exponering.

De angivna vibrations- och bulleremissionsvärdena representerar verktygets huvudsakliga användningsområden. Om verktyget emellertid används i andra tillämpningar, med andra tillbehör eller underhållsfristligt, kan vibrationer och bulleremission skilja sig från de angivna. Dessa förhållanden kan öka exponeringsnivåerna under den totala arbetsperioden avsevärt. En uppskattning av exponeringsnivåer för vibrationer och buller bör även ta med i beräkningen de tider då verktyget är avstängt eller när det är igång men inte används i arbete. Dessa förhållanden kan minska exponeringsnivån under den totala arbetsperioden avsevärt.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda operatören från effekterna av vibrationer och buller, såsom att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma (i händelse av vibrationer) och organisera arbetsmönster.

FI ⚠️ VAROITUS!

Tässä ohjekäsikirjassa tärinällä annettu kokonaisarvo ja ilmoitettu melupäästöarvo on mitattu standardoinnissa kehoon mukaisesti, ja niitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen toisiinsa. Niitä voidaan käyttää altistumisen alustavaan arvioimiseen.

Ilmoitetut tärinä- ja melupäästöarvot koskevat työkalun pääkäyttötarkoituksia. Tärinäpäästö voi kuitenkin vaihdella, jos työkalua käytetään eri käyttötarkoituksiin, eri tarvikkeilla tai huonosti huollettuna. Mainitut olosuhteet saattavat nostaa altistustasoa huomattavasti kokonaistilvoitukseen aikana. Tärinän ja melun altistustasoa arviointi tulisi ottaa huomioon myös silloin, kun työkalu on kytketty pois päältä tai kun se on käynnissä, mutta sitä ei varsinaisesti käytetä. Mainitut olosuhteet saattavat vähentää huomattavasti altistustasoa kokonaistilvoitukseen aikana.

Lisäturvatoimenpiteillä, kuten työkalun ja lisävarusteiden huoltamisella, käsiin lämpimänä pitämällä (tärinän tapauksessa) ja työmallien järjestämisellä, voit suojella käyttäjäsi tärinältä ja melulta.

EL ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η δηλωθείσα τιμή συνολικών κραδασμών και η δηλωθείσα τιμή εκπομπής θορύβου, οι οποίες αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για συγκρίσεις εργαλείων. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.

Οι δηλωθείσες τιμές κραδασμών και εκπομπών θορύβου αφορούν ισχύοντα για τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί για διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή δεν συντηρηθεί σωστά, οι τιμές κραδασμών και εκπομπών θορύβου μπορεί να διασπορευθούν. Οι προϋποθέσεις αυτές μπορεί να αυξήσουν σημαντικά τα επίπεδα έκθεσης κατά τη διάρκεια της συνολικής περιόδου εργασίας. Θα πρέπει να ληφθεί υπόψη μια εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς και θόρυβο όταν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή όταν μεταβαίνει σε αδράνεια. Οι συνθήκες αυτές μπορεί να μειώσουν σημαντικά τα επίπεδα έκθεσης κατά τη διάρκεια της συνολικής περιόδου εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών και του θορύβου, όπως συντήρηση του εργαλείου και των εξαρτημάτων, διατήρηση των χεριών ζεστών, (σε περίπτωση κραδασμών) και οργάνωση σχεδίων εργασίας.

TR ⚠️ UYARI!

Bu kullanim klavuzunda verilen toplam titreşim değerleri ve gürültü emisyonu değerleri standartlaştırılmış bir teste göre ölçülmüştür ve bir eliti dğerileyi karşılaştırmak için kullanılabılır. Maruz kalmanın öndeyen dğerlendirilmesi için kullanılabılırler.

Beyan edilen titreşim ve gürültü emisyonu dğerleri aletin ana uygulamaları temsil eder. Ancak, alet farklı uygulamalar için kullanılıyorsa, farklı aksesuarlarla kullanılıyorsa ve bakımı yapılmıyorsa, titreşim ve gürültü emisyonu dğışiklik gösterebilir. Bu koşullar toplam çalıřma süresi genelineđiler maruz kalma düzeylerini önemli oranda artırabilir. Titreşime ve gürültüye maruz kalma seviyelerinin tahmininde aletin kapatıldıđı veya bořta çalıřtıđı süreler dikkate alınmalıdır. Bu koşullar toplam çalıřma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli oranda azaltabilir.

Kullanın kiřiyi titreşim ve gürültüden etkilerinden korumak için aletin ve aksesuarların bakımını yapın. (titreşim halinde) elleri sıcak tutmak ve çalıřma modelleri organize etmek gibi ilave güvenliç önlemlerini tanımlayın.

CS ⚠️ VAROVÁNÍ!

Deklarované celkové hodnoty vibrací a deklarované hodnoty hluku uvedené v tomto návodu byly změněny standardizovanou zkušební metodou a mohou být použity k porovnání jednoho mlhovače s druhým. Mohou být použity k předběžnému posouzení vystavení vibracím a hluku.

Deklarované hodnoty vibrací a hluku jsou vymezeny hlavními způsoby použití tohoto mlhovače. Pokud je však mlhovač použit jiným způsobem, s jiným příslušenstvím nebo při nedostatečném údržbě, úroveň vibrací a hluku se mohou lišit. Tyto podmínky mohou podstatně zvýšit úroveň vystavení vibracím a hluku za celou pracovní dobu. Při odhadu úrovně vystavení vibracím a hluku je nutné vzít v úvahu také dobu, kdy je mlhovač vypnutý nebo běží naprázdno. Tyto podmínky mohou podstatně snížit úroveň vystavení vibracím a hluku za celou pracovní dobu.

K ochraně obsluhy před účinky vibrací a hluku určete další bezpečnostní opatření, například provádění údržby mlhovače a příslušenství, udržování rukou v teple (v případě vibrací) a organizování pracovních cyklů.

SK ⚠️ VÝSTRAHA!

Deklarované celkové hodnoty vibrací a deklarované hodnoty emisii hluku uvedené v tomto návode na obsluhu boli merané v súlade so štandardizovanou skúškou a môžu sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým. Môžu sa použiť na predbežné posúdenie expozície.

Deklarované hodnoty vibrácií a emisii hluku sú pre hlavné použitia náradia. No ak sa náradie používa na iné aplikácie, v spojení s iným príslušenstvom alebo je jeho údržba nepostačujúca, emisie vibrácií a hluku sa môžu líšiť. Tieto podmienky značne zvyšujú úroveň expozície počas celkovej pracovnej doby. Odhad úrovne expozície účinkom vibrácií a hluku musí taktiež zohľadniť čas vypnutia náradia alebo ak beží na voľnobeh. Tieto podmienky môžu značne znížiť úroveň expozície počas celkovej pracovnej doby.

Identifikujte ďalšie bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií a hluku, ako je napríklad udržiavanie náradia a príslušenstva, udržiavanie teplej rúk (v prípade vibrácií) a organizácia pracovných postupov.

PL ⚠️ OSTRZEŻENIE!

Podany w niniejszej instrukcji łączny poziom emisji wibracji zmierzono zgodnie ze znormalizowaną metodą testowania — może on być wykorzystywany do wzajemnego porównywania narzędzi. Można go wykorzystywać do wstępnej oceny narażenia.

Deklarowany poziom emisji wibracji i hałasu odpowiada głównym zastosowaniom narzędzia. Jeżeli jednak narzędzie będzie używane do innych zastosowań lub z innymi akcesoriami, bądź też jeśli będzie niewłaściwie konserwowane, poziom emisji wibracji i hałasu może się różnić. Warunki takie mogą doprowadzić do znaczącego wzrostu poziomu narażenia w całym okresie eksploatacji. Oszacowanie poziomu narażenia na wibracje i hałas powinno również uwzględniać okresy, w których narzędzie jest wyłączone bądź działa, ale nie jest wykorzystywane do pracy. Warunki takie mogą doprowadzić do znaczącego ograniczenia poziomu narażenia w całym okresie eksploatacji.

Należy zidentyfikować dodatkowe środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę operatora przed skutkami wibracji i hałasu, takie jak konserwacja narzędzia i akcesoriów, utrzymywanie ciepła dłoni (w przypadku wibracji) oraz organizacja pracy.

HU ⚠️ FIGYELMEZTETÉS!

A jelen használati kézikönyvben közölt rezgés- és zajkibocsátási értékeket szabványosított vizsgálat segítségével mértük, amelynek segítségével az eszközök egymással összehasonlíthatók. Ezek alkalmazhatóak a kitettség előzetes felmérésére is.

A megadott rezgés-kibocsátási és zajkibocsátási szint az eszköz fő alkalmazásait jelöli. Azonban ha az eszközt nem megfelelően tartják karban, különböző alkalmazásokra vagy eltérő tartozékokkal használják, akkor a rezgés- és zajkibocsátás változhat. Ezek a beavatkozások jelentősen növelhetik a kitettségi szintet a teljes működési időtartam során. A rezgésnek és zajnak való kitettségi szint becslés értékét akkor is figyelembe kell venni, amikor az eszköz ki van kapcsolva, vagy amikor csak időtlenül jár. Ezek jelentősen csökkenthetik a kitettségi szintet a teljes működési időtartam során.

A kezelő rezgés- és zajártalom elleni védelméhez legyen meg további biztonsági intézkedéseket, mint pl. a munkés és alkatrészei karbantartása, a kéz melegen tartása (rezgés esetén) és a megelőzési folyamat megszervezése.

SL ⚠️ OPOZORILO!

Skupni vrednosti emisij vibracij in emisij hrupa, navedeni v tem priručniku, sta bili izmerjeni v skladu z metodo standardiziranega preskusa in se lahko uporabljata za medsebojno primerjavo orodja. Uporabljajo se lahko za predhodno oceno stopnje izpostavljenosti.

Navedeni vrednosti emisij vibracij in hrupa veljata za glavne namene uporabe orodja. Vendar, če se orodje uporablja v druge namene, z drugačnimi dodatki ali je slabo vzdrževano, sta lahko ravni emisij vibracij in hrupa drugačni. V teh pogojih se lahko stopnja izpostavljenosti v celotnem delovnem obdobju občutno zviša. V oceni stopnje izpostavljenosti vibracijam in hrupu je treba upoštevati tudi vobojba, v katerih je orodje ugasnjeno oziroma teče, vendar ni v dejanski uporabi. V teh pogojih se lahko stopnja izpostavljenosti v celotnem delovnem obdobju občutno zniža.

Ugotovite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred učinki vibracij in hrupa, kot je vzdrževanje orodja in dodatkov, ohranjanje toplih rok (v primeru vibracij) in organizacija delovnih vzorcev.

HR ⚠️ UPOZORENJE!

Deklarirane ukupne vrijednosti vibracija i deklarirane emisije buke navedene u ovom priručniku s uputama izmjerene su u skladu sa standardiziranim ispitnom metodom i mogu se koristiti za usporebu jednog alata s drugim. Moguće ih je upotrijebiti za preliminarnu procjenu izlaganja.

Deklarirane vrijednosti razine emisije vibracija i buke predstavljaju glavne primjene alata. Međutim, ako se alat koristi za druge primjene, koristi s različitim dodacima ili ako se loše održava, emisija vibracija i buke se može razlikovati od navedene vrijednosti. Ti uvjeti mogu uzrokovati značajno povećanje razine izloženosti u ukupnom vremenu rada alatom. Procjena razine izloženosti vibracijama i buci



također bi trebala uzeti u obzir i vrijeme u kojem je alat isključen ili radi u praznom hodu. Ti uvjeti mogu uzrokovati značajno smanjenje razine izloženosti u ukupnom vremenu rada alatom.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja od djelovanja vibracija i buke, kao što su održavanje alata i pribora, održavanje topline ruku (u slučaju vibracija) i organiziranje radnog vremena.

LV ⚠️ UZMANĪBU!

Deklarētie kopējie vibrāciju līmeņi un deklarētie trokšņu izstarošanas līmeņi, kas norādīti šajā instrukcijā ir mērīti saskaņā ar standartizētajiem testiem, un var tikt izmantoti viena instrumenta salīdzināšanai ar citu. Tos var izmantot sākotnēji ietekmes novērtēšanai.

Deklarētās vibrāciju un trokšņu veidošanās vērtības atspoguļots galvenajam instrumenta pielietojumam. Tomēr, ja instruments tiek izmantots citam pielietojumam, izmantots ar citiem aksesuāriem, vai netiek pienācīgi kopts, vibrāciju un trokšņu līmeņis var atšķirties. Šie apstākļi var būtiski palielināt ietekmes līmeni visā darba laikā. Vibrāciju un trokšņu iedarbības līmeņa noteikšanai jāņem vērā arī laika posmi, kad instruments ir izslēgts, un arī darba laukus tukšgaitā. Šie apstākļi var būtiski samazināt ietekmes līmeni visā darba laikā.

Nosakiet papildu drošības pasākumus, lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas un trokšņu ietekmes, piemēram, veicot instrumenta un aprīkojuma apkopes, roku uzturēšana siltumā (vibrāciju gadījumā), vai organizējot darba grafiku.

LT ⚠️ ĮSPĖJIMAS!

Šioje naudojimo instrukcijoje nurodytos keliamos vibracijos vertės nustatytos atsižvelgiant į standartinį bandymo metodą, todėl jas galima palyginti su kitų elektrinių įrankių keliamąja vibracija. Jos taip pat gali būti naudojamos preliminariam vibracijos poveikiui įvertinti.

Deklaruojamos vibracijos ir skleidžiamo triukšmo vertės atspindi pagrindinius įrenginio taikymo būdus. Tačiau, jei šiuo įrenginiu atliekami kiti darbai, naudojant kitus priedus arba prastai prižiūrimus priedus, keliamos vibracijos ir triukšmo vertės gali skirtis. Šiomis sąlygomis gali žymiai padidėti vibracijos poveikio lygtai per visą darbo laiką. VERTINANT vibracijos ir triukšmo poveikio lygtį per tam tikrą darbo laikotarpį, reikia atsižvelgti ne tik į laiką, kai įrenginys veikia, bet ir į tą laiką, kai įrenginys yra išjungtas, ir į laiką, kai jis veikia tuščiaja eiga be apkrovos. Šiomis sąlygomis gali žymiai sumažėti vibracijos poveikio lygtis per visą darbo laiką.

Nustatykite papildomas saugos priemonės, skirtas operatoriui apsaugoti nuo vibracijos ir triukšmo poveikio, pvz., techniškai prižiūriekite įrenginį ir priedus, laikykite rankas šiltai (vibracijos atveju) ir organizuokite darbo pamainas.

ET ⚠️ HOIATUS!

Käesolevas juhendits toodud vibratsioonitase ja deklareeritud müraemissiooni väärtused on mõeldud standardmeetodi järgi ja seda saab kasutada tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Neid võib kasutada ka emissiooni esialgseks hindamiseks.

Deklareeritud vibratsiooni ja müraemissiooni väärtused kehtivad tööriista peamiselt rakendustele. Kui aega tööriista kasutatakse muudeks töödeks, rakendatakse teisi tarvikuid või kui tööriista hooldus pole piisav, võib vibratsiooni ja müraemissiooni tase kõikuda. Need tingimused võivad emissiooni tööperioodi jooksul tunduvalt suurendada. Vibratsiooni ja müraemissiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendatama. Need tingimused võivad emissiooni tööperioodi jooksul tunduvalt vähendada.

Tehke kindlaks täiendavad ohutusmeetmed kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni ja müra mõju eest: näiteks tööriista ja lisaseadmete hooldamine, käte soojas hoidmine (vibratsiooni korral) ja töökorraldus.

RU ⚠️ ВНИМАНИЕ!

Заявленные данные о совокупном уровне вибрационного и шумового воздействия, указанные в настоящем руководстве, получены в ходе стандартизированных исследований и могут использоваться для сравнения инструментов. Могут применяться в рамках предварительной оценки степени воздействия.

Заявленный уровень вибрационного и шумового воздействия учитывает основные области применения инструмента. При этом, если инструмент используется иным образом, с другим оборудованием либо некачественно обслуживается, степень вибрационного и шумового воздействия может отличаться. В рамках всего периода эксплуатации эти условия могут способствовать значительному повышению уровней воздействия. Расчет уровня вибрационного и шумового воздействия должен также проводиться с учетом количества выключений инструмента и продолжительности работы на холостом ходу. В рамках всего периода эксплуатации эти условия могут способствовать значительному снижению уровня воздействия.

Обеспечьте дополнительные меры защиты оператора от воздействия вибрации и шума, например, техническое обслуживание инструмента и принадлежности, поддержание температуры рук (в случае вибрации) и организация графика работ.

BG ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Декларираните общи стойности на излъчените вибрации и на шумовите емисии, посочени в настоящото ръководство, са измерени в съответствие със стандартизиран тестов метод и може да се използва за сравнение на един инструмент с друг. Те може да се използват за предварително оценяване на въздействието.

Декларираните стойности на излъчените вибрации и на шумовите емисии представляват основните приложения на инструмента. Въпреки това, ако инструментът се използва за различни приложения, с различни принадлежности или поддръжката му е некачествена, излъчените вибрации и шумовите емисии могат да се различават. Тези условия може значително да увеличат нивото на излагане през целия срок на работа. При оценяване на нивото на излагане на вибрации и шум също трябва да се вземе предвид колко пъти инструментът е бил изключван или колко пъти е работил на празен ход. Тези условия може значително да намалят нивото на излагане през целия срок на работа.

Определете допълнителни мерки за предпазване на оператора от ефектите от вибрациите и шума, като например поддръжане на инструментата и аксесоарите, поддръжане на ръцете топли (в случай на вибрации), организация на моделите за работа.

RO ⚠️ ATENȚIE!

Nivelul total al vibrațiilor și valorile emisiilor de zgomot declarate în acest manual cu instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu o metodă de testare standardizată și pot fi utile pentru compararea uneltelor între ele. Acestea pot fi utilizate pentru evaluarea preliminară a expunerii.

Valorile emisiilor de vibrație și de zgomot declarate sunt relevante pentru domeniul de utilizare al acestei unelte. Totuși, dacă uneala este utilizată în alte scopuri, cu alte accesorii sau este întreținută necorespunzător, nivelul vibrațiilor și al zgomotului poate fi diferit. În acest caz, nivelul de expunere total, pe parcursul întregii perioade de lucru, poate crește. O estimare a nivelului de expunere la vibrații și zgomot trebuie să țină cont și de numărul de porniri-opri, precum și de perioada în care uneala este oprită sau funcționează în gol. În acest caz, nivelul de expunere total, pe parcursul întregii perioade de lucru, poate fi mai mic.

Identificați măsuri de protecție suplimentare pentru protecția operatorului contra efectelor vibrațiilor și zgomotului, precum întreținerea uneltei și a accesoriilor, menținerea mâinilor calde (în caz de vibrație) și organizarea de perioade de lucru.

MK ⚠️ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Наведените вкупни вредности на вибрации и вредности на емисии на бучава дадени во овој пратеност со инструкции се измерени во согласност со стандардизирани мерки и може да се користат за споредба на еден alat со друг. Може да се користи за прелиминарна процена на изложеноста.

Наведените вредности на емисија на вибрации и бучава се однесуваат на примената на alatот. Меѓутоа, ако alatот се користи за различна намена, со различни додаточи или доколку не се одржува соодветно, емисијата на вибрации и бучава може да е различна. Тоа може значително да го зголеми нивото на изложеност во текот на вкупниот работен период. При проценката на нивото на изложеност на вибрации и бучава треба, исто така, да се земе предвид и времето кога alatот е исклучен или кога работи напразно. Тоа може значително да го намали нивото на изложеност во текот на вкупниот работен период.

Утврдете дополнителни мерки за безбедност за заштита на ракувачот од ефектите на вибрациите и бучавата како на пример одржување на alatот и додаточите, одржување на температурата на рацете (у случај на вибрации) и организирање на распоред на работа.

UK ⚠️ УВАГА!

Значения вибрації та шуму, наведені в цьому керівництві, вимірювалися відповідно до стандартизованого методу вивробування та можуть бути використані для порівняння одного інструменту з іншим. Ними можна користуватися для попередньої оцінки впливу.

Наведені значення виміряно при стандартній експлуатації виробу. Утім якщо виріб використовується для інших цілей, з іншими додатковими пристосуваннями або ж не проходить належного обслуговування, рівні вибрації та шуму можуть відрізнятись від зазначених. Як наслідок, рівні впливу впродовж загального робочого часу можуть значно збільшитися. При оцінці рівнів впливу вібрації та шуму слід враховувати періоди, коли виріб вимкнений або працює на холостих обертах. Як наслідок, рівні впливу впродовж загального робочого часу можуть значно зменшитися.

Дотримуйтеся додаткових заходів, які можуть захистити оператора від впливу вібрації та шуму: підтримуйте пристрій та додаткові пристосування у належному стані, слухайте, щоби руки залишалися теплими (при вібрації), та продумайте графік роботи.

AR ⚠️ تحذير!

تم قياس القيم الإجمالية المصرح بها للاهتزاز وقيم انبعاثات الضوضاء المصرح بها الواردة في هذا الدليل للتعليمات وفقاً للاختبار مُرُود ويمكن استخدامها لمقارنة أداء بأخرى. ويمكن استخدامها لإجراء تقييم أولي للتعرض للاهتزاز.

ومثل مستوى انبعاثات الاهتزاز والضوضاء المصرح به القيم الصادرة عن استخدام الأداة في التطبيقات الأساسية لها. ومع ذلك فإذا استخدمت الأداة لتطبيقات مختلفة، ومع ملحقات مختلفة أو مع سوء الصيانة، فقد تختلف قيم انبعاثات الاهتزاز والضوضاء. وقد تؤدي هذه الظروف إلى زيادة كبيرة في مستويات التعرض للاهتزاز والضوضاء خلال فترة العمل بأكملها.

وعلاوةً فتقدير مستوى التعرض للاهتزاز والضوضاء يجب أن يأخذ الأوقات التي يتم فيها إيقاف تشغيل الأداة أو عند تشغيلها بدون حمل. وقد تؤدي هذه الظروف إلى خفض كبير في مستويات التعرض للاهتزاز والضوضاء خلال فترة العمل بأكملها.

حدد تدابير السلامة الإضافية لحماية المشغل من تأثيرات الاهتزاز والضوضاء مثل: صيانة الأداة والملحقات، والحفاظ على فضاء اليدوي (في حالة الاهتزاز)، وتنظيم أنماط العمل.

EN EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Rotary hammer

Brand: AEG | Manufacturer¹ | Model number² | Production code³

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under Technical Data fulfills all the relevant provisions of the following European Directives, European Regulations and harmonised standards.⁴

Authorised to compile the technical file.⁵

DE EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Bohrhammer

Marke: AEG | Hersteller¹ | Modellnummer² | Produktionscode³

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EU-Richtlinien, EU-Verordnungen und harmonisierten Normen entspricht.⁴

Autorisiert die technische Datei zu erstellen.⁵

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Marteau rotatif

Marque: AEG | Fabricant¹ | Numéro de modèle² | Code de production³

Nous déclarons, en qualité de fabricant, sous notre entière responsabilité, que le produit décrit dans la section Données techniques remplit toutes les dispositions pertinentes des directives et réglementations européennes suivantes, ainsi que des normes harmonisées.⁴

Autorisé à rédiger le dossier technique.⁵

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Trapano rotante

Marca: AEG | Ditta produttrice¹ | Número de modelo² | Codice di produzione³

In qualità di produttori, dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto descritto nelle Specifiche tecniche ottempera a tutte le pertinenti disposizioni delle seguenti direttive europee, normative europee e dei seguenti standard armonizzati.⁴

Autorizzato per compilare il file tecnico.⁵

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Taladro percutor giratorio

Marca: AEG | Fabricante¹ | Número de modelo² | Código de producción³

Como fabricante, declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto descrito en el apartado Datos Técnicos cumple con todas las disposiciones relevantes de las siguientes directivas, normas armonizadas y reglamentos europeos.⁴

Autorizado para elaborar la ficha técnica.⁵

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Martelo rotativo

Marca: AEG | Fabricante¹ | Número do modelo² | Código de produção³

Declaramos na qualidade de fabricante e sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto mencionado nos Dados técnicos cumpre todas as disposições aplicáveis das seguintes diretivas, regulamentos e normas harmonizadas da União Europeia.⁴

Autorizado para compilar o ficheiro técnico.⁵

NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Boorhamer

Merk: AEG | Fabrikant¹ | Modelnummer² | Productiecode³

Wij verklaren naar onze eigen verantwoordelijkheid als fabrikant, dat het hieronder genoemde product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende Europese richtlijnen, Europese verordeningen en geharmoniseerde normen.⁴

Afgevaardigde voor het samenstellen van de technische fiche.⁵

DA EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Roterende hammer

Brand: AEG | Producent¹ | Modellnummer² | Produktionskode³

Vi erklærer som fremstiller under eget ansvar, at produktet beskrevet under Tekniske data opfylder alle de relevante forskrifter i de følgende europæiske direktiver, europæiske forordninger og harmoniserede standarder.⁴

Bemyndiget til at udarbejde det tekniske kartotek.⁵

NO EU-ERKLÆRING OM SAMSVAR

Rotasjonshammer

Merke: AEG | Produsent¹ | Modellnummer² | Produksjonskode³

Vi erklærer, som produsent, på eget ansvar at produktet beskrevet under tekniske data oppfyller alle de relevante bestemmelserne i de europeiske direktiver, europeiske forskrifter og harmoniserte standarder.⁴

Autorisert til å sette sammen den tekniske filen.⁵

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Slagborr

Märke: AEG | Tillverkare¹ | Modellnummer² | Tillverkningskod³

Vi som tillverkare förklarar under eget ansvar att den produkt som beskrivs under rubriken Tekniska uppgifter uppfyller alla relevanta föreskrifter i följande europeiska direktiv, europeiska förordningar och harmoniserade standarder.⁴

Godkänd att sammanställa den tekniska filen.⁵

FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Iskupora

Tuotemerkki: AEG | Valmistaja¹ | Mallinumero² | Valmistuskoodi³

Valmistajana vakuutamme omalla vastuullamme, että teknisissä tiedoissa kuvattu tuote täyttää kaikki seuraavien eurooppalaisten direktiivien ja määräysten ja yhdenmukaistettujen standardien kaikki asiaankuuluvat säännökset.⁴

Valtuutettu kokoamaan tekninen tiedosto.⁵

EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Περιγραφικό σφροδράπανο

Μάρκα: AEG | Κατασκευαστής¹ | Αριθμός μοντέλου² | Κωδικός προϊόντος³

Δηλώνουμε, με την ιδιότητα του κατασκευαστή και με αποκλειστικά δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν που περιγράφεται στα Τεχνικά στοιχεία πληρεί όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων Ευρωπαϊκών Οδηγιών, Ευρωπαϊκών Κανονισμών και εναρμονισμένων προτύπων.⁴

Εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του αρχείου τεχνικών χαρακτηριστικών.⁵

TR AT-UYGUNLUK BEYANI

Kırcı delici

Marka: AEG | Üretici¹ | Model numarası² | Üretim kodu³

Üretici olarak tüm sorumluluğu bize ait olmak üzere, Teknik Verilerde belirtilen ürünün aşağıdaki Avrupa Direktifleri, Avrupa Mevzuatı ve uyumlaştırılmış standartların ilgili hükümlerini yerine getirdiğini beyan ederiz.⁴

Teknik dosyayı derleme yetkisine sahip.⁵

CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EC

Vrtací kladivo

Značka: AEG | Výrobce¹ | Číslo modelu² | Výrobní kód³

Jako výrobce prohlašujeme výhradně na vlastní odpovědnost, že výrobek uvedený v Technických údajích splňuje všechna příslušná ustanovení evropských směrnic, evropských nařízení a harmonizovaných norem.⁴

Pověření ke kompilaci technického souboru.⁵

SK VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Rotáčné kladivo

Značka: AEG | Výrobca¹ | Číslo modelu² | Výrobný kód³

Ako výrobca na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok uvedený v technických údajoch spĺňa všetky príslušné ustanovenia nasledujúcich európskych smerníc, európskych nariadení a harmonizovaných noriem.⁴

Oprávnená osoba na zostavenie technického súboru.⁵

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Młotowiertarka udarowa

Marka: AEG | Producent¹ | Numer modelu² | Kod produkcyjny³

Jako producent oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt opisany w sekcji „Specyfikacja” spełnia wszystkie istotne postanowienia wymienionych poniżej dyrektyw UE, przepisów europejskich oraz norm zharmonizowanych.⁴

Dyrektor zarządzający.⁵



EN
DE
FR
IT
ES
PT
NL
NO
SV
FI
EL
TR
CS
SK
PL
HU
SL
HR
LV
LT
ET
RU
BG
RO
UK
AR



HU EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT SZERINT

Fűrókalapács

Márka: AEG | Gyártó¹ | Típuszám² | Gyártási kód³

Gyártóként kizárólagos felelősségünk tudatában nyilatkozunk, hogy a Műszaki adatok részben leírt termék megfelel a következő európai irányelvek, szabályozások és harmonizált szabványok vonatkozó rendelkezéseinek.⁴

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott.⁵

SL IZJAVA O SKLADNOSTI ES

Rotációs kládivo

Znamka: AEG | Proizvajalec¹ | Številka modela² | Koda proizvodnje³

Kot proizvajalec pod izključno lastno odgovornostjo izjavljamo, da izdelek, opisan v razdelku tehnični podatki, izpolnjuje vse ustrezne predpise naslednjih evropskih direktiv, evropskih uredb in harmoniziranih standardov.⁴

Pooblaščen oseba za sestavo tehnične dokumentacije.⁵

HR EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

Rotacijski čekić

Márka: AEG | Proizvođač¹ | Broj modela² | Proizvodni kod³

Kao proizvođač, pod punom odgovornošću izjavljujemo da proizvod opisan u tehničkim podacima zadovoljava sve relevantne odredbe sljedećih evropskih direktiva, evropskih uredbi u usklađenih normi.⁴

Ovlašten za sastavi tehničku datoteku.⁵

LV ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Perforators

Zīmols: AEG | Ražotājs¹ | Modeļa numurs² | Ražošanas kods³

Ar pilnu atbildību mēs kā ražotājs deklarējam, ka sadaļā Tehniskie dati aprakstītais produkts izpilda visas atbilstošās norādīto Eiropas direktīvu, Eiropas regulu un harmonizēto standartu prasības.⁴

Pilnvarots sastādīt tehniko failu.⁵

LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Suktuvas-smūginis gręžtuvas

Prekės ženklas: AEG | Gamintojas¹ | Modelio numeris² | Gamybos kodas³

Mes, gamintojai, atsakingai pareiškiame, kad techninių duomenų dokumente aprašytas gaminytis atitinka visas atitinkamas toliau nurodytų Europos direktyvų, Europos reglamentų ir darniųjų standartų nuostatas.⁴

Igaliotas sudaryti techninį failą.⁵

ET EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

Pöördhaamer

Mark: AEG | Tootja¹ | Mudeli number² | Tootekood³

Kinnitame tootjana oma ainuisikulisel vastutusel, et jaotises „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab kõigile järgmistele Euroopa direktiividele, Euroopa määrustele ja ühtlustatud standarditele asjakohastele sätetele.⁴

Tehnilise faili koostamiseks volitatud isik.⁵

RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕЭС

Перфоратор

Марка: AEG | Изготовитель¹ | Номер модели² | Код производителя³

Со всей ответственностью как производитель заявляем, что изделие, указанное в «Технических характеристиках», отвечает всем соответствующим положениям следующих европейских директив, европейских регламентов, а также гармонизированных стандартов.⁴

Лицо, ответственное за подготовку технической документации.⁵

BG ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ротационен къртач

Марка: AEG | Производител¹ | Номер на модела² | Производствен код³

Като производител декларирам на своя лична отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, отговаря на всички съответни разпоредби на директивите и регламентите на Европейския съюз и хармонизираните стандарти по-долу.⁴

Упълномощено лице за съставяне на техническия файл.⁵

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Rotorecutor

Marcă: AEG | Producător¹ | Număr serie² | Cod produs³

În calitate de producător, declarăm pe proprie responsabilitate că produsul descris în fișa de date tehnică îndeplinește toate prevederile relevante ale directivelor Uniunii Europene, ale Regulamentelor UE și standardele armonizate.⁴

Autorizat să completeze fișa tehnică.⁵

МК ЕК-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Ротационен чекан

Трговска марка: AEG | Производител¹ | Број на модел² | Шифра на производство³

Ние, како производител, изјавуваме под наша единствена одговорност дека производот опишан во Технички податоци ги исполнува сите соодветни одредби на следните европски директиви, европски регулативи и усогласени стандарди.⁴

Овластен за прибирање технички податоци.⁵

UK ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Роторний перфторатор

Марка: AEG | Виробник¹ | Номер на модела² | Заводський код³

Як виробник ми відповідально заявляємо, що описаний нижче у Технічних даних, пристрій відповідає всім чинним положенням директив ЄС, Європейських норм та гармонізованих стандартів.⁴

Уповноважений складати технічну документацію.⁵

AR

EC-المطابقة بيان

مطابقة تكمير دوارة

العلامة التجارية: AEG | الشركة المصنعة¹ | رقم الطراز² | رمز الإنتاج³
نقر نحن الشركة المصنعة تحت مسؤوليتنا المنفردة بأن المنتج الموصوف تحت البيانات التقنية في جميع الشروط ذات الصلة بالتوجيهات الأوروبية واللوائح الأوروبية والمعايير المنسقة الواردة فيما يلي.⁴
مخول بكتابة الملف التقني.⁵

¹ Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

² BH 24 IE / KH 24 IE

³ BH 24 IE: 4567 25 04 000001-999999
KH 24 IE: 4567 46 04 000001-999999

⁴ 2011/65/EU (RoHS)
2014/30/EU
2006/42/EC

EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018

Todd Chipner
Vice President, Quality – Asia
Winnenden, 2022-11-18

⁵ Alexander Krug, Managing Director
Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Straße 10,
71364 Winnenden,
Germany



EN

DE

FR

IT

ES

PT

NL

DA

NO

SV

FI

EL

TR

CS

SK

PL

HU

SL

HR

LV

LT

ET

RU

BG

RO

MK

UK

AR



AEG

www.aeg-powertools.eu

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10
71364 Winnenden
Germany

(04.23)
961096958-03A

*AEG is a registered trade mark used under
license from AB Electrolux (publ).*